

OFIS DIVIN-AN
KI ÉTABLI DAPRÉ DÉKRÈ
TRÈ SIN KONSIL ÉKUMÉNIK VATIKAN II-A
KI PROMULGÉ AK OTORITÉ PAP PÒL VI

LITJI LÈ YO

DAPRÉ RIT ROMIN-AN

I

TAN AVÈNMAN-AN (AVAN-AN)
TAN NÉSANS GRANMÈT LA (NATIVITÉ-A)

DÉZIÈM ÉDISION INPRIMÉ (TIPIK)

1985

Prémié tò m *pro manuscripto*
tout *Litji Lè yo*
an kréyòl ayisyin
14 séptann 2021

Dèkrè Sakré Kongrégasion pou Kult Divin-an, 11 avril 1971	3
Dèkrè Kongrégasion pou Kult Divin-an, 7 avril 1985	5
Konstitision Apostolik <i>Laudis canticum</i> (<i>Chanté louanj</i>), pap Pòl VI	9
Dispozision (Fòmasyon) jénéral osijè Litiji Lè yo	19
Kalandriyé Romin jénéral	111
Pròp pou Tan-an	
Òdinè (Déroulman òdinè-a)	
Distribision Psòm yo ak Kantik yo sou kat sémèn	
Konpli.....	
Psòm konplémantè	
Pròp pou Sin yo	
Komin.....	
Ofis défin yo.....	
Apindis (Dégi).....	



SAKRÉ KONGRÉGASION POU KULT DIVIN-AN

Prot. n. 1000/71

DÉKRÈ

Ak Litiji Lè yo, sa li té konn sélébré nan déroulman jounin-an dapré abitud dépi lontan-an, Égliz la akonpli lòd Granmèt la osijè priyè-a pou-l pa janm sispann-nan, épi an minm tan, li fè louanj pou Bondié Papa-a épi li intèsédé pou sovè tè-a.

Sé poutèt sa Konsil Vatikan II-a, antan l-ap fè anpil bagay pou disiplin Égliz la transmèt la, épi antan li té vlé rénouvle-l tou, li té pran souin ak atansyon, pou fè révizyon ki adapté pou priyè sa-a, yon fason pou ni prèt yo ni lòt manb Égliz la kapab fè-l pi byin épi pi ajisté dapré sikonstans jodi-a (cf. Const. de Sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 84).

Antan travay révizyon-an fini kounié-a, épi antan Pap Pòl VI aprouvé-l pa lintèmediè Konstitisyon Apostolik *Laudis canticum* nan, li signin jou premié novanm 1970, Sakré Kongrégasyon sa-a pou Kult Divin-an, té pran souin bibliyé liv ki préparé nan lang

latin-an pou sélébré Litiji Lè yo dapré rit romin-an épi édision sa-a l-ap prezanté kounié-a, li déklaré sé li ki modèl (tipik).

Antan anyin ki kontrè pa anpéché sa ditou.

Sot nan palè Sakré Kongrégasion pou Kult Divin-an, jou 11 avril ané 1971, dimanch Pak nan Réziréksion Granmèt la.

ARTURUS Card. TABERA

Préfè

A. BUGNINI

Sékrète



KONGRÉGASION POU KULT DIVIN-AN

Prot. n. 1814/84

DÉKRÈ

Litiji Lè yo, sa yo révizé nan ané 1971 apati dékrè Trè Sin Konsil Vatikan II-a, yon fason pou ak louanj yo, ak aksion-d-gras yo épi ak priyè-a tout lè yo nan déroulman jounin-an vîn sanktifié ansanm ak tout travay moun nan (cf. *Dispozision jénéral osijè Litiji Lè yo*, nn. 2 épi 11), li mandé pou richès spirituèl ki pròp pou li yo, sé pi afon yo antré nan yo palintèmédiè konpréansion tèks yo an profondè, sa yo sèvi ak yo nan priyè kominotè Égliz la dapré fason Rit Romin-an transmèt la.

Pou rivé pi fasil nan objéktif sa-a, dézièm édition modèl (tipik) Litiji Lè yo, ki parèt apré 14 ané, prezanté kòm karakteristik pròp-li tèks édition Nouvo Vulgat Liv Sakré yo, ki doué nésésèman kounié-a pran plas tèks tradiksyon Vulgat la yo té konn anplouayé anvan sa-a, dapré règléman Konstitisyon Apostolik *Scripturarum Thesaurus* Souvèrin Pontif Jan-Pòl II té bay jou 25 avril 1979 la.

Chak sa ki patikilié minm nan édition sa-a y-ap dékri yo ak plis présizyon nan sa ki suiv koulié-a.

1) Yo sèvi ak tradiksyon Nouvo Vulgat la pou léktu bibliik yo nan Ofis léktu yo épi Vijil la, minm jan tou pou léktu kout nan Louanj yo nan matin (Lôd yo), Vèp yo, Touazièm è-a (Tièrs), Sizièm è-a (Sèkst), Névièm è-a (Nòn) épi Konpli yo, ni pou tout Kantik Ansyin ak Nouvo Téstaman-an.

2) Kèk tèks bibliik yo té indiké nan édisyon anvan-an pa nan tradiksyon Nouvo Vulgat la, oubyin yo vîn gin yon lòt signifkasyon ladan-l, sé sa-k fè yo té parèt mouins adapté an fonksyon rézon ki fè yo té chouazi yo-a, yo pap jouinn yo ankò épi yo propozé tèks ki pi adapté nan plas yo.

3) Tèks Psòm yo vîn révizé yon dènié fousa nan édisyon Nouvo Vulgat la, sé konsa yo mété yo nan édisyon sa-a pou Litiji Lè yo.

4) Répons Ofis léktu-a, yo révizé yo dapré tèks Nouvo Vulgat la, sof si pétèt rézon konpozision patikilié oubyin tradision, oubyin mélodi mizik, oubyin karaktè litijik pa-t pèmèt pou chanjé tèks la.

5) Yo introdui an plin nouvo réfrin pou *Benedictus* la ak pou *Magnificat* la ki konfòm ak Évanjil koté yo pran yo-a pou dimanch ak solanité yo.

6) Yo rémété Imn yo antan yo korijé yo avèk souin.

7) Nan léktu bibliik ki pi long yo, nan Psòm ak Kantik Ansyin ak Nouvo Téstaman-an, chak vèsé dékoré ak pròp numéro pa-l, jan yo prezanté nòmalmman nan liv bibliik yo.

8) Nan édisyon sa-a, psòm yo gin dé numéro ki indiké yo. Toudabò yo signalé numéro tradiksyon grèk la, sa yo rélé Séptant la, sa yo té toujou préfééré nan ansyin tradiksyon Vulgat la, sa Pèr Égliz yo té anplouayé-a épi Litiji-a transmèt la. Numéro patikilié

pou tèks ébré-a, sa yo anplouayé anpil foua, alèkilé, nan édision liv ak tèks siantifik yo (*dissertatio*), yo ajouté yo apré, anndan krochè.

9) Nan Dégi-a (Apindis), yo ajouté lòt tèks, sètadi fòmul bénédiksion solanèl épi akt pénitansièl, yo pran sot nan Misèl Romin-an.

Karaktè sa yo (Rémak sa yo) yo indiké pi ro-a ansanm ak rès chanjman mouins inpòtan yo introdui, gin kòm objéktif final pou favorizé konpréansion fasil sa-a épi rapò k-ap donnin frui ant sélébrasion Litiji Lè-yo ak sélébrasion ékaristik la, épitou ant sélébrasion sa-yo ak ané litijik la ki « prézanté yon fòs ak yon éfikasité sakramantèl spésial poutèt sé Kris la li-minm ki kontinué alé nan bout rout mizérikòd san limit li-a nan mistè li yo oubyin nan souvni Sin yo, épi sitou Manman-l, yon fason pou fidèl krétyin yo non sèlman sonjé épi médité mistè Rédanmsion-an min pou yo rivé touché yo, vîn fè youn ak yo épi viv palintèmediè yo » (*Caeremoniale Episcoporum*, n. 231).

Dézièm édision sa-a pou Litiji Lè-yo, Souvèrin Pontif la Jan Pòl II té aprouvé-l ak Otorité Apostolik li épi Kongrégasion pou Kult Divin-an promulgé-l kounié-a épi déklaré-l sé modèl la (tipik). Sé poutèt sa, minm édision sa-a, yo préparé nan lang latin-an, l-ap kòmansé gin fòs aplikasion tousuit lè li soti ; min édision nan lang pèp yo, sa yo préparé dapré règléman dézièm édision modèl la (tipik la), sé apati jou chak Konfèrans Évèk yo ap établi-a.

Antan anyin ki kontrè pa anpéché sa ditou.

Sot nan palè Sakré Kongrégasion pou Kult Divin-an, jou 7 avril ané 1985, dimanch Pak nan Rézireksion Granmèt la.

+AUGUSTINUS MAYER

Archiep. tit. Satrianensis

Pro-Praefectus

+VERGILIUS NOÈ

Archiep. tit. Voncariensis

a Secretis



KONSTITISION APOSTOLIK
POU PROMULGÉ OFIS DIVIN-AN
KI RÉNOUVLÉ
DAPRÉ DÉKRÈ KONSIL ÉKUMÉNIK VATIKAN II

PÒL ÉVÈK
SÈVITÈ SÈVITÈ BONDIÉ YO
POU SOUVNI BAGAY SA-A TOUJOU RÉTÉ

KANTIK LOUANJ LA, sa y-ap chanté ansanm dépi tout tan nan sièl yo, sa Souvèrin Prèt la, Kris Jézu, té transpôté nan égzil sa-a, Égliz la, nan tout déroulman sièk yo, nan divès fòm ki mérité konsidérasion, té kontinué-l san rété épi ak fidélimité.

Sé poutèt sa, Litiji lè yo, té progrèsé ofiamézi yon fason ki fè li tounin priyè Égliz la nan chak koté, sa nan tan ak koté ki établi, antan prèt la ap prezidé, sa té vîn tounin prèské tankou yon konpléman nésésè pou fè kult divin nan pi ro dégré sa-a ki nan Sakrifis Ékaristik la, réjaya épi élaji sou tout lè lavi moun nan.

Liv Ofis divin-an, minm, ki grandi ak pliziè éléman ki ajouté tou dousman nan déroulman tan yo, sé li ki vîn tounin instriman adapté pou aksion sakré sa-a li fèt pou li-a. Réyéلمان poutèt atravè épòk moun nan gin modifikasion ki pa piti yo té introdui nan fason yo fè sélébrasion-an épi nan pami yo gin tou sélébrasion Ofis divin-an an patikilié, sa pa doué fè sézi si minm liv la, sa yo rélé pafoua Bréviè-

a, yo té ranjé-l nan divès fason, ki pafoua té déranjé lòd konpozision-an.

Konsil Trant la, kòm poutèt difikilté tan-an, li pa-t kapab konplété réfòm Bréviè-a, li té rémèt sa bay Sièj Apostolik la. Bréviè Romin-an, sa Prédésésè nou-an Sin Pi V té pibliyé nan ané 1568 la, té poté toudabò inifòmité sa-a yo t-ap mandé avèk fòs poutèt li té relaché nan tan sa-a, nan priyè kanonik Égliz latîn nan.

Nan sièk ki vîn apré yo, pliziè foua yo té révizé-l sou Souvèrin Pontif Sikst V, Kléman VIII, Urbin VIII, Kléman XI épi lòt.

Sin Pi X té fè soti nan ané 1911 nouvo Bréviè li té bay lòd préparé-a. Antan li réstoré ansyin fason pou 150 Psòm yo résité chak sémèn, li té rénouvle tout dispozision priyè Psòm yo, li té rétiré tout répétision yo épi li té bay posibilité pou mété Psòm yo nan sémèn yo ansanm ak déroulman léktu bibliik épi Ofis Sin yo. An plis, Ofis jou dimanch la vîn élaji épi ogmanté yon fason pou yo té ba-l plas anvan fèt sin yo nèt.

Pi XII tounin réprann tout travay révizion litijik la ankò, lè li pèmèt pou nouvo tradikson Liv Psòm yo, sa Institu Bibliik Pontifikal la té fè-a, yo té kapab sèvi avèk li nan résitasion an privé oubyin an piblik, épi li té pasé lòd bay yon group patikilié li fè fòmé nan ané 1947 pou konplété késion Bréviè sa-a. Osijè minm bagay la, apati ané 1955, li té pozé tout Évèk yo sou tè-a késion. Frui travay sa-a ak dévouman sa-a vîn bay la, yo ouè-l nan Dékrè osijè rubrik yo pou yo sinplifié-a ki té soti jou 23 mars 1955, épitou nan règléman Jan XXIII té bay osijè Bréviè-a nan Kòd Rubrik yo an 1960.

Min, antan li t-ap désidé yon pati sèlman nan rénovasion litijik la, minm Souvèrin Pontif la, Jan XXIII, t-ap konsidéré pou-l té fè pi gran réchèch sou prinsip ki pi ro koté réalité litijik yo apuiyé-a ;

travay sa-a minm li té mandé pou Konsil Ékuménik Vatikan II-a li té konvoké antrétan-an té fè-l. Sé konsa sa fèt pou Sinòd sa-a té aji yon fason tèlman rich épi klè, tèlman rélijyé épi valab osijè Litiji-a an jénéral épi osijè Priyè Lè yo an patikilié, pou sé apèn yo t-a kapab jouinn yon bagay konsa nan tout istoua Égliz la.

Pandan yo t-ap sélébré Konsil Vatikan-an toujou, Nou minm nou té pran souin pou tousuit apré promulgasion Konstitision osijè Sakré Litiji-a, nou té fè sa-l désidé yo pasé an pratik.

Sé poutèt sa, nan Konsèy pou égzékité Konstitision osijè Sakré Litiji-a minm, sa Nou minm nou té fòmé-a, yo té établi yon group spésial koté savan ak ékspè nan domèn litijik, téolojik, spirituèl, pastoral, té ofri konkou travay yo, pou apré sèt ané ak anpil dilijans ak aktivité, yo té travay pou réalizé nouvo liv Litiji Lè yo.

Yo té aprouvé prinsip ak métòd pou rédjé tout travay la épi chak pati li, dapré Konsèy nou sot di-a épitou dapré Sinòd Évèk yo ki té fèt nan ané 1967, antan yo konsilté tout Évèk Égliz la épi anpil résponsab (pastè) nanm, rélijyé ak layik.

Sa itil donk pou sa ki konsèné métòd épi lòd nouvo Litiji Lè yo, yo ékspozé yo youn pa youn.

1. Jan Konstitision ki kòmansé ak paròl *Sacrosanctum Concilium* nan té mandé-a, yo té konsidéré kondision koté prèt yo ap réalizé travay apostolik la nan épòk sa-a.

Sé konsa yo konpozé épi établi Ofis la poutèt li sé priyè tout pèp Bondié-a, pou sé minm jan-an non sèlman manb klèjé-a patisipé ladan-l, min tou rélijyé yo épi minm layik yo. Sé an fonksion diféran group ak grad moun yo épi an konsidéran bézouin patikilié yo ginyin, yo introdui diféran fòm sélébrasion yo antan priyè-a kapab

adapté pou divès group ki gin pou sélébré Litiji Lè yo, dapré kondision yo ak vokasyon yo.

2. Min kòm Litiji Lè yo sé sanktifikasyon jounin-an, yo révizé òrdo priyè-a yon fason pou lè kanonik yo kapab korésponn pi fasil ak lè natirèl jounin-an, antan yo fè atansyon ak kondision ki vîn ajouté koté moun yo ap viv lavi yo nan tan nou yo.

Sé poutèt sa yo aboli Prémie Lè-a (*Hora Prima* - Prim) ; Louanj yo nan matin-an minm (Lôd yo) épi Vèp yo, kòm si sé gon tout Ofis la yo yé, yo vîn gin plis inpòtans, yon fason pou nan yo gin karaktè vrè priyè matin ak asouè ; Ofis léktu-a, antan li konsèvé karaktè pandan lannuit la pou moun ki sélébré Vijil yo, li adapté kanminm pou ninpòt lè nan jounin-an ; kanta lòt yo, Lè nan mitan-an dispozé yon fason pou moun ki chouazi pou sélébré yon sèl lè sèlman nan Tièrs, Sèkst, Nòn, yo adapté pou nan déroulman liv Psòm yo ki distribiyé nan sémèn yo, yo pa kité anyin akoté.

3. Nan sélébrasyon Ofis la, pou léspri-a kapab akòdé pi fasil ak voua-a, épi pou tout bon vré Litiji Lè-a tounin « sous dévotion épi nouritu priyè pèsonèl la », ¹ nan nouvo liv Lè yo poua obligasyon chak jou-a vrèman diminué, variété tèks yo ogmanté yon fason rémakab, yo ofri pliziè èd pou méditation Psòm yo, tankou tit yo, réfrin yo, priyè apati psòm yo, épi tan silans yo doué obsèvé lè sa konv nab.

4. Dapré lòd Konsil la, ² liv Psòm yo, antan yo siprimé sikl ébdomadè-a, yo distribué-l nan kat sémèn dapré nouvo tradiksyon

¹ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 90 : A.A.S. 56

² *Ibid.*, n. 91, pp. 122-123.

latin-an yo résévoua-a, sa Komision pou édition Nouvo Vulgat Bib la, Nou minm nou té fòmé-a, té préparé-a. Nan nouvo distribision Psòm yo, gin kèk nan yo ki pa parèt (pa anpil) épi kèk vèsé ki rèd anpil, sitou poutèt difikilté yo ka prezanté lè y-ap fè sélébrasion-an nan lang pèp la. An plis gin kèk Kantik yo pran nan liv Ansyin Téstaman-an yo ajouté nan Louanj yo nan matin pou ogmanté richès spirituèl yo ; nan Vèp yo tou, yo introdui Kantik ki sot nan Nouvo Téstaman-an, ki dékoré yo tankou bèl pèl.

5. Trézò Paròl Bondié-a vîn vidé ak plis richès nan nouvo òrdo léktu yo ki soti nan Sint Ékritu-a, yo konpozé-l yon fason pou li akòdé ak òrdo léktu yo fè nan Mès la.

Yo dékoupé pasaj yo pou yo kapab prezanté an jénéral yon inité tematik épi yo séléksioné yo pou yo réprésanté moman prinsipal istoua sové-a pandan déroulman ané-a.

6. Daprè règléman Konsil ékuménik la té établi yo, léktu ki doué fèt chak fousa apati liv Sin Pèr yo ak Ékrivin ékléziastik yo, yo réòganizé-l yon fason pou yo ofri kichòy ki pi bon kalité sot nan ékrivin krétyin yo, sitou Sin Pèr yo. An plis, pou yo kapab ofri pi plis toujou nan richès spirituèl Ékrivin sa yo, yo préparé yon Lòt léksionè yo kapab chouazi, koté y-ap kapab résévoua anpil frui.

7. Yo rétiré sot nan tèks liv Litiji Lè yo tout sa ki pa alé ak témouagnaj fidélté istorik la, épi pou sa léktu ki rakonté lavi sin yo sitou, yo révizé yo pou yo kapab ékspozé épi mété nan limiè pòtré spirituèl chak Sin yo toudabò épi inpòtans yo té ginyin pou lavi Égliz la.

8. Nan Louanj yo nan matin (Lôd), yo ajouté Priyè koté yo déklaré konsèkrasyon jounin-an épi yo sipliyé pou travay k-ap kòmansé-a. Nan Vèp yo minm, yo fè siplikasyon kout, ki ranjé nan fason priyè inivèsèl.

Alafin priyè sa yo minm, yo réprann Priyè Granmèt la ; sa pèmèt pou kòm yo di minm priyè sa-a nan Mès la, nan tan pa nou yo tou, nou tounin nan abitud krétyin premié sièk yo ki té konn résité priyè sa-a toua foua pa jou.

Sé poutèt sa, antan priyè Égliz la rénouvlé épi révizé an antié dapré tradision-l ki pi ansyin-an épi antan yo konsidéré nésésité tan kounié-a, yo ouè sé kichòy ki souétab nan pi ro degré pou li antré nèt nan tout priyè krétyin-an, pou-l ba-l lavi, pou-l dirijé-l, pou-l éksprimé-l épi pou-l nourri lavi spirituèl pèp Bondié-a yon fason ki bay randman.

Donk nou gin konfians nèt alé sa ap fè santiman priyè sa-a yo doué fè « san rété »-a,³ sa Granmèt nou Jézu-Kri té pasé Égliz li-a lòd la, l-ap tounin réviv, si Liv Litiji Lè yo, ki ranjé yon fason konvnan nan tan yo, apuiyé-l épi édé-l san rété, gras a aksion-an minm réyèlman, sitou lè kèk kominoté rasanblé pou fè-l, ki éksprimé véritab natu Égliz la k-ap priyé-a épi ki parèt kòm sign li yo kapab kontanplé.

Priyè krétyin-an sé toudabò priyè tout kominoté moun yo, sa Kris la réyini ansanm avèk li-a ;⁴ sètadi yo chak patisipé nan priyè sa-a ki pròp priyè yon sèl kò sa-a, pandan yo koulé priyè yo ansanm, sa yo ki indiké konsa voua Épouz la Kris la rinmin-an, sa

³ Cf. Lk 18, 1 ; 21, 36 ; 1 Tés 5, 17 ; Éféz 6, 18.

⁴ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 83 : A.A.S. 56 (1964) p. 121.

tout pèp krétyin-an souété, sa-l anvi, ak siplikasion ak insistans pou nésésité tout moun.

Min sé apati kè Kris la priyè sa-a vîn fè youn. Rédanmtè nou-an réyèlman té vlé « pou lavi sa-a ki té kòmansé nan siplikasion li yo ak kò ki té kapab mouri-a épi ak sakrifis li-a, sé minm nan ki pa sispann nan déroulman sièk yo nan Kò Mistik li-a ki Égliz la »;⁵ konsa sa fèt pou priyè Égliz la sé an minm tan « priyè Kris la ak pròp Kò-l pou Papa-a ».⁶ Sé poutèt sa nou doué rékonèt, lè n-ap akonpli Ofis la, antan son voua nou nan Kris la, son voua pa-l nan nou.⁷

Pou karaktè sa-a priyè nou-an ginyin-an kapab briyé pi aklè, li nésésè pou, « atachman sa-a ki délika épi ki vif pou sint Ékritu-a », ⁸ sa Litiji Lè yo ap chèché inspiré-a, li t-a réviv nan tout moun, yon fason pou sint Ékritu-a vîn tounin yon lòt foua sous prinsipal tout priyè krétyin-an. Toudabò priyè Psòm yo, k-ap kontinué aksion Bondié-a san rété nan istoua sové nou sové-a épi k-ap anonsé-l, sa bon pou pèp Bondié-a rivé konprann yo ak yon nouvo atachman ; sa ap fèt pi fasil si yo ankourajé avèk plis souin nan klèjé-a konpréansion ki pi afon pou psòm yo, dapré pròp sans li, jan yo chanté yo nan sakré Litiji-a, épi si yo kominiké-l bay tout fidèl yo ak yon katéchèz ki adapté. Réyèlman léktu sint Ékritu-a ki pi rich la sé pa sèlman nan Mès la li fèt, min tou nan nouvo Litiji Lè yo, pou yo kapab raplé istoua sové nou sové-a san rété épi pou yo anonsé ak plis randman kijan l-ap kontinué nan lavi moun yo.

⁵ PIUS XII, Litt. *Encycl. Mediator Dei*, 20 nov. 1947, n. 2 : A.A.S. 39 (1947) p. 522.

⁶ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 84 : A.A.S. 56 (1964) p. 121.

⁷ Cf. S. AUGUSTINUS, *Enarrationes in ps.* 85, n. 1.

⁸ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 24 : A.A.S. 56 (1964) pp. 106-107.

Kòm réyèlman lavi Kris la nan Kò Mistik li-a fè pròp lavi pèsònèl chak fidèl vîn apouin épi lévé-l, yo doué réjté totalman tout fòm opozision ant priyè Égliz la ak priyè pèsònèl la ; épi rapò ki ginyin ant yo dé-a, yo doué résévoua yo ak plis fòs épi éljaji yo pi plis. Priyè mantal la jouinn nouritu san rété apati léktu yo, psòm yo ak lòt pati Litiji Lè yo. Résitation Ofis la minm, nan mézi sa kapab fèt, sé pou yo akomodé-l dapré nésésité priyè ki vivan-an épi pèsònèl la, yon fason pou, jan yo avèti nan Institision [Dispozision] jénéral la, yo anplouayé ritm ak modalité épi yo chouazi fòm sélébrasion ki pi konfòm ak kondision spirituèl moun k-ap priyé yo. Paské si priyè Ofis divin-an vîn tounin yon vrè priyè pèsònèl, rapò ki ginyin-an tou ap parèt pi plis, sa ki fè Litiji-a ak tout lavi krétyin-an fè yon sèl youn ak lòt la. Lavi tout fidèl yo, réyèlman, pandan chak lè jounin-an ak nannuit la, sé tankou yon *leitourgia* (dévoua sèvis sakré pèp la), koté yo rinmèt pròp tèt yo nan sèvis rinmin-an aléga Bondié ak moun yo, antan yo rété kolé nan aksion Kris la, li minm ki té sanktifié lavi tout moun yo ak prézans li épi ofrann li-a.

Vérité sa-a ki tèlman ro, ki fè pati lavi krétyin-an, Litiji Lè yo indiké-l klèman épi ranfòsé-l antan-l réalizé-l.

Sé pou rézon sa-a ki fè priyè lè yo, yo propozé-l bay tout fidèl krétyin yo, minm sa yo ki pa gin obligasion légal pou yo résité-l.

Sa yo minm ki résévoua kòmandman nan min Égliz la pou yo sélébré Litiji Lè yo, sé pou yo fè déroulman-l chak jou rélijijézman an antié, antan yo obsèvé vérité lè yo, nan mézi sa kapab fèt ; épi toudabò sé pou yo bay Louanj yo nan matin (Lòd yo) ak Vèp yo inpòtans yo doué ginyin-an.

Pou réalizé sa minm, sa yo ki otorizé dapré Òrd sakré-a, ki maké ak sign Kris Prèt la yon fason spésial, oubyin ki konsakré yon fason

patikilié ak profésion vé rélijyé yo pou sèvis Bondié ak Égliz la, sé pa sèlman obsèvans laloua-a ki pou minnin yo, min sé pou yo santi yo pousé dapré yo ouè gran inpòtans bagay la sou pa anndan épi kijan li an akò ak travay pastoral la épi disiplin spirituèl la. Réyèlman sa souétab pou kay tout moun priyè piblik Égliz la vîn soti nan rénovèlman léspri-a ak nan konésans nésésité intèn tout kò Égliz la, li minm, dapré imaj Tèt li-a, pa gin lòt fason pou yo dékri-l si sé pa kòm Égliz k-ap priyé-a.

Sé pou yo tandé son louanj Bondié-a nan Égliz tan kounié-a réyèlman ak plis grandè ak plis bèlté, gras a nouvo liv Litiji Lè yo, sa kounié-a nou préskri, nou aprouvé épi nou promulgé ak otorité Apostolik Nou ; sé pou-l asosié ak sa Sin yo ak Anj yo ap chanté nan palè sièl la, épi pa lintèmédiè bon avansman nan jou égzil sa-a sou tè-a li rivé pi vit nan louanj an plin sa-a y-ap bay « Sa-a ki chita sou trôn nan, épi Mouton-an »⁹ pou tout tan.

Nou établi réyèlman, pou yo kapab anplouayé nouvo liv Litiji Lè yo tousuit lè l-ap pibliyé. Antrétan, Konfèrans Épiskopal yo ap pran souin préparé édision minm travay litijik sa-a nan lang pèp yo épi, apré Sin Sièj la fin bay aprobasion-l oubyin konfirmasion-l, y-ap détèminé jou koté y-ap kapab oubyin y-ap doué résévoua yo soua tout soua an pati. Min, apati jou y-ap doué pran tradiksion sa yo nan sélébrasion y-ap fè nan lang pèp yo, minm sa yo ki kontinué sèvi ak lang latin-an, sé sèlman fòm rénovlé Litiji Lè-yo pou yo anplouayé.

Pou sa yo minm ki, poutèt laj avansé oubyin lòt kòz spésial, t-a jouinn difikilté nan obsèvé nouvo Òrdo-a, yo pèmèt, ak konsantman Òdinè yo-a épi sèlman lè y-ap fè résitasion-an pou kont yo,

⁹ Cf. Ap 5, 13.

pou yo kinbé Bréviè Romin-an, sa yo té sèvi avèk li anvan-an, soua tout, soua an pati.

Nou vlé pou sa yo établi épi préskri-a rété solid épi yo réalizé-l kounié-a épi apré, antan anyin pa anpéché sa, kèlkésoua sa-l t-a yé, nan Konstitision ak Òdonans Apostolik Prédésésè Nou yo té bay, ni lòt préskripsion, minm sa ki mérité mansion spésial é ki t-a dign éksépsion.

Yo bay li a Ròm, bò kot Sin Piè, jou prémié novanm, nan solanité Tout Sin yo, nan ané 1970, uitièm nan Pontifika Nou.

Pap PÒL VI

DISPOZISION JÉNÉRAL OSIJÈ LITIJI LÈ YO

CHAPIT I

OSIJÈ INPÒTANS LITIJI LÈ YO SÈTADI OFIS DIVIN-AN NAN LAVI ÉGLIZ LA

1. Priyè piblik pèp Bondié-a fè ansanm nan, sé ak rézon yo konsidéré-l pami prémié fonksion Égliz-la. Sé pou sa dépi nan kòmansman, sa yo ki té batizé yo « té pèsévére nan ansègnman Apot yo, nan kominion-an, nan séparé pin-an ak nan priyè yo » (Tr Ap 2, 42). Konsa pliziè foua Travay Apot yo témouagné kominoté krétyin-an té konn priyé ak yon sèl nanm.¹

Chak fidèl yo tou, dapré sa témouagnaj prémié tan Égliz-la aprann nou, té konn pran tan pou priyé nan sètèn lè. Apré sa, nan divès réjion byin vit abitud la vîn établi pou yo déstiné tan patikilié pou priyé an komin-an, tankou dènié lè jounin-an, pandan asouè ap rivé épi yo limin lanp la, oubyin prémié lè-a, pandan lannuit la rivé bout anba solèy jounin-an k-ap lévé.

Nan déroulman tan-an minm, ak priyé an komin-an yo té sanktifié lèt Lè yo tou, sa Pèr yo té jouinn tras yo nan Travay Apot yo. La, réyèlman, yo rakonté disip yo té réyini nan touazièm è-a.² Prins Apot yo « té monté sou tèt kay la pou-l priyé, vè sizièm è-a » (10, 9) ; « Piè... ak Jan t-ap

¹ Cf. Tr Ap 1, 14 ; 4, 24 ; 12, 5. 12 ; cf. Éféz 5, 19-21.

² Cf. Tr Ap 2, 1-15.

monté nan tanp la nan lè priyè névièm è-a » (3, 1) ; « vè mitan nannuit la... Pòl ak Silas t-ap chanté kantik pou Bondié antan y-ap lapriyè » (16, 25).

2. Mòd priyè sa yo ki fèt an komin, vîn établi ofiamézi yon fason détèminé dapré déroulman Lè yo. Litiji Lè yo oubyin Ofis divin sa-a, ki anrichi ak léktu yo tou, sé sitou yon priyè louanj ak démann, épitou sé priyè Égliz-la fè avèk Kris la épi adrésé bay Kris la.

I. OSIJÈ PRIYÈ KRIS LA

Kris la k-ap priyé Papa-a ak insistans

3. Lè li té vini pou fè moun yo patisipé nan lavi Bondié-a, Paròl la ki soti nan Papa-a kòm ékla gloua li, « gran-prèt Nouvo Téstaman ki la pou tout tan-an, Kris Jézu, antan-l té pran natu moun-nan, li té poté anndan égzil sa-a sou tè-a kantik y-ap chanté nan éspas sièl yo pou tout tan-an ».³ Apati sa, nan kè Kris la louanj Bondié ap sonnin ak paròl moun k-ap adoré, sipliyé, intèsédé : sé tout sa premié tèt moun nouvo-a épi Médiatè ant Bondié ak moun-nan montré bay Papa-a nan non tout moun ak pou byin tout moun.

4. Li minm minm Pitit Bondié-a, « ki fè youn ak Papa-l » (cf. Jan 10, 30), épi antan-l t-ap antré sou tè-a ki té di : « Min m-ap vini, pou-m fè volonté-ou » (Ébr 10, 9 ; cf. Jan 6, 38), li té vlé kité égzanp priyè li-a pou nou tou. Anpil foua réyéلمان Évanjil yo rapòté nou li t-ap priyé : lè Papa-

³ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 83.

a té dévoualé mision li-a,⁴ anvan-l té rélé Apot yo,⁵ lè li té fè konpliman pou Bondié nan multipliye pin-an,⁶ lè-l té transfiguré sou mòn nan,⁷ lè li té géri soud ki té bèbè-a⁸ ak lè li té résisité Lazar,⁹ anvan-l té mandé Piè déklarasion lafoua-a,¹⁰ lè li té aprann disip yo lapriyé,¹¹ lè disip yo té tounin soti nan mision-an,¹² lè li t-ap béni ti moun yo¹³ épi lè li t-ap priyé pou Piè.¹⁴

Aktivité-l chak jou té maré byin séré ak lapriyé, plis toujou sé tankou sé la li té koulé soti, lè li té konn rétiré kò-l nan dézè-a oubyin nan mòn nan pou-l priyé,¹⁵ antan-l té konn lévé bonè¹⁶ oubyin asouè jous nan katriyèm vèy nannuit la¹⁷ antan-l pasé nuit la ap priyé Bondié.¹⁸

Li minm tou, jan yo kouè sa avèk rézon, li té patisipé soua nan priyé yo té konn fè piblikman yo épi nan sinagòg yo, koté li té antré jou saba-a « dapré abitud li »,¹⁹ épi nan tanp la li té rélé kay priyé-a,²⁰ soua nan priyé an privé bon Israélit yo té résité nòmalmman chak jou. Li té fè bénédikсион tradisionèl yo tou pou Bondié nan soupé yo, jan yo rakonté sa

⁴ Lk 3, 21-22.

⁵ Lk 6, 12.

⁶ Mt 14, 19 ; 15, 36 ; Mk 6, 41 ; 8, 7 ; Lk 9, 16 ; Jn 6, 11.

⁷ Lk 9, 28-29.

⁸ Mk 7, 34.

⁹ Jan 11, 41 ss.

¹⁰ Lk 9, 18.

¹¹ Lk 11, 1.

¹² Mt 11, 25 ss. ; Lk 10, 21 ss.

¹³ Mt 19, 13.

¹⁴ Lk 22 32.

¹⁵ Mk 1, 35 ; 6, 46 ; Lk 5, 16 ; cf. Mt 4, 1 par. ; Mt 14, 23.

¹⁶ Mk 1, 35.

¹⁷ Mt 14, 23. 25 ; Mk 6, 46. 48.

¹⁸ Lk 6, 12.

¹⁹ Lk 4, 16.

²⁰ Mt 21, 13 par.

éksplisiman nan multiplikasyon pin yo,²¹ nan dènié Soupé li-a,²² nan soupé Émayus la ;²³ minm jan-an tou li té di kantik la avèk disip yo.²⁴

Jous nan bout lavi-l, lè Soufrans la t-ap proché,²⁵ nan dènié Soupé-a,²⁶ nan agoni-an²⁷ épi sou koua-a²⁸ Mèt ki sot nan Bondié-a montré sé priyè-a ki animé sèvis li-a kòm Mési épi aboutisman li nan Pak la. Li minm réyèlman « nan jou li té pasé nan chè-a, li té ofri priyè ak plint avèk gran rèl ak dlo nan jé kot sa-a ki té kapab sové-l sot nan lanmò-a, priyè-l la jouinn rézilta poutèt li rabèsè tèt li » (Ébr 5, 7), épi ak ofrann ki fîn apouin nèt la sou lotèl koua-a « li fè moun yo ki vîn sin yo vîn kòrèk nèt pou tout tan » (Ébr 10, 14) ; apré sa, antan-l résisité sot nan pami mò yo, li toujou vivan épi l-ap priyé pou nou.²⁹

II. OSIJÈ PRIYÈ ÉGLIZ LA

Kòmandman priyè-a

5. Jézu té pasé lòd pou sa li minm li té fè-a nou minm tou nou fè-l. Anpil fousa réyèlman li té di : « Priyé », « sipliyé », « mandé »,³⁰ « nan non moun » ;³¹ li té minm transmèt modèl lapriyè-a nan priyé yo rélé ‘sa

²¹ Mt 14, 19 par. ; Mt 15, 36 par.

²² Mt 26, 26 par.

²³ Lk 24, 30.

²⁴ Mt 26, 30 par.

²⁵ Jan 12, 27 s.

²⁶ Jan 17, 1-26.

²⁷ Mt 26, 36-44 par.

²⁸ Lk 23, 34. 46 ; Mt 27, 46 ; Mc 15, 34.

²⁹ Cf. Ébr 7, 25.

³⁰ Mt 5, 44; 7, 7; 26, 41; Mc 13, 33; 14, 38; Lk 6, 28; 10, 2; 11, 9; 22, 40. 46.

³¹ Jan 14, 13 s.; 15, 16; 16, 23 s. 26.

Granmèt la montré-a' (priyè dominikal la, priyè Granmèt la),³² épi li té avèti priyè-a nésèsè,³³ épi kijan pou-l fèt ak umilitéé,³⁴ vijilans,³⁵ pèsévérans épi konfians nan bonté Papa-a,³⁶ ak yon intansyon ki pròp épi ki korésponn ak sa Bondié yé-a.³⁷

Apot yo minm ki transmèt nou priyè nan divès koté nan Lèt yo, sitou louanj ak aksion-d-gras, yo minm tou yo avèti nou osijè priyè nan Éspri-Sin-an,³⁸ sa yo prezanté bay Bondié³⁹ pa lintèmediè Kris la,⁴⁰ avèk insistans épi san rété⁴¹ épi osijè fòs éfikasité-l pou sanktifikasyon-an⁴² san yo pa bliyé priyè louanj yo,⁴³ aksion-d-gras yo,⁴⁴ démann-yo⁴⁵ épi intèsèsyon pou tout moun.⁴⁶

Égliz la kontinué priyè Kris la

6. Poutèt moun-nan toutantié sé Bondié ki fè-l égzisté, li doué rékonèt épi admèt dominasyon sa-a Kréatè-l la gin sou li-a, sé sa moun yo ki gin piété (dévoua respè sakré-a) dépi tout tan té fè tout bon vré lè y-ap priyé.

³² Mt 6, 9-13; Lk 11, 2-4..

³³ Lk 18, 1.

³⁴ Lk 18, 9-14.

³⁵ Lk 21, 36; Mc 13, 33.

³⁶ Lk 11, 5-13; 18, 1-8; Jan 14, 13; 16, 23.

³⁷ Mt 6, 5-8; 23, 14; Lk 20, 47; Jan 4, 23.

³⁸ Rom 8, 15, 26; 1 Kor 12, 3; Gal 4, 6; Jud 20.

³⁹ Ébr 13, 15.

⁴⁰ 2 Kor 1, 20; Kol 3, 17.

⁴¹ Rom 12, 12; 1 Kor 7, 5; Éféz 6, 18; Kol 4, 2; 1 Tés 5, 17; 1 Tim 5, 5; 1 Piè 4, 7.

⁴² 1 Tim 4, 5; Jak 5, 15 s.; 1 Jan 3, 22; 5, 14 s.

⁴³ Éféz 5, 19 s.; Ébr 13, 15; Ap 19, 5.

⁴⁴ Kol 3, 17; Fil 4, 6; 1 Tés 5, 17; 1 Tim 2, 1.

⁴⁵ Rom 8, 26; Fil 4, 6.

⁴⁶ Rom 15, 30; 1 Tim 2, 1 s.; Éféz 6, 18; 1 Tés 5, 25; Jak 5, 14, 16.

Min priyè-a, sa yo adrésé bay Bondié-a, li doué soudé ak Kris la Granmèt tout moun yo, sèl Médiatè-a,⁴⁷ sé pa lintèmediè-l sèlman nou rivé kot Bondié.⁴⁸ Li minm réyèlman li rasanblé tout kominoté moun-yo fè youn avèk li,⁴⁹ yon fason pou vîn gin yon rapò séré ki rétfèm ant priyè Kris-la ak priyè tout ras lèzòm-nan. Paské nan Kris la épi nan li minm sèlman rélijion moun-nan rivé gin valè pou-l sovè épi rivé nan aboutisman-l.

7. Min gin yon rapò spésial épi ki pi séré nètf ant Kris-la ak moun sa yo li pran kòm manb nan kò li, ki Égliz-la, pa lintèmediè sakréman nouvo nésans la. Konsa minm, dépi nan tèt la jous nan kò-a toutantié, tout richès yo ki pou Pitit-la ap vidé : sètadi kominikasyon Éspri-a, vérité-a, lavi-a épi patisipasyon nan kondision pitit Bondié-a, sa-l té manifesté nan priyè-l la toutantié, lè-l t-ap viv bò koté nou.

Sasèrdòs Kris la tou, tout kò Égliz la patisipé ladan-l, yon fason pou sa yo ki batizé gras a nouvo nésans la épi onksion Éspri-Sin-an, yo konsakré kòm yon kay spirituèl épi yon sasèrdòs ki sin,⁵⁰ yo vîn kapab fè kult Nouvo Tèstaman-an, ki pa soti nan pròp fòs nou, min nan mérit Kris la ak sa-l ba nou-an.

« Pa gin pi gran kado Bondié t-a kapab bay moun-yo, pasé pou Paròl li-a, sa li kréyé tout bagay yo pa lintèmediè-l la, li t-a fè-l vîn tounin tèt yo, épi li t-a ajisté yo avèk li kòm manb, pou-l t-a Pitit Bondié épi Pitit moun, yon sèl Bondié ak Papa-a, yon sèl moun ak moun yo, pou ni lè n-ap palé ak Bondié antan n-ap priyé, nou pa séparé Pitit la pou sa, ni lè kò

⁴⁷ 1 Tim 2, 5; Ébr 8, 6; 9, 15; 12, 24.

⁴⁸ Rom 5, 2; Éféz 2, 18; 3, 12.

⁴⁹ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 83.

⁵⁰ Cf. CONC. VAT. II, Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 10.

Pitit la ap priyé, li pa séparé tèt li sot nan li, konsa sé li minm ki yon sèl sovè kò li-a, Granmèt nou Jézu-Kri Pitit Bondié-a, k-ap priyé pou nou, ki priyé nan nou, épi sé li n-ap priyé. Li priyé pou nou tankou prèt nou, li priyé nan nou tankou tèt nou, n-ap priyé-l tankou Bondié nou. Nou rékonèt donk voua nou nan li épi voua li nan nou ».⁵¹

Sé poutèt sa, sé nan sa dignité priyè krétyin-an yé, pou-l patisipé nan pròp piété Sèl Pitit la aléga Papa-a épi nan priyè-l la, sa-l té éksprimé ak paròl yo nan lavi sou tè-a, épi sa-k kontinué konsèvé kounié-a, onon tout ras lèzòm épi pou yo kapab sovè, nan tout Égliz-la épi nan tout manb li yo san rété.

Aksion Éspri-Sin-an

8. Sé Éspri-Sin-an ki fè Égliz-la k-ap priyé-a fè youn, sé minm li minm nan ki nan Kris la,⁵² nan Égliz la toutantié épi nan chak moun ki batizé yo. Sé li minm « Éspri-a k-ap édé féblès nou » épi « k-ap priyé pou nou ak jémisman yo pa kapab palé » (Rom 6, 26) ; sé li minm, kòm Éspri Pitit la, ki mété nan nou « Éspri pitit adoptif yo, nan li n-ap rélé : Abba, Papa » (Rom 8, 15 ; cf. Gal 4, 6; 1 Kor 12, 3; Éféz 5, 18; Jud 20). Konsa pa gin okinn priyè krétyin ki kapab égzisté san aksion Éspri-Sin-an, li minm ki, antan-l fè Égliz la toutantié fè youn, minnin-l kot Papa-a pa lintèmedie Pitit la.

⁵¹ S. AUGUSTINUS, *Enarrat. in psalm. 85*, 1: CCL 39, 1176.

⁵² Cf. Lk 10, 21, lè Jézu « trésayi nan Éspri-Sin-an, épi li té di : “ Mouin fè konpliman pou ou, Papa...” ».

Karaktè kominotè priyè-a

9. An konsékans, égzanp ak kòmandman Granmèt la épi Apot yo pou priyé yo doué priyé tout tan ak insistans-la sé pa sèlman kòm yon régléman légal pou yo konsidéré yo, min yo fè pati sa Égliz la yé nan finfon-l, sé yon kominoté li yé épi li doué manifesté karaktè kominotè-l la lè l-ap priyé tou. Sé sa-k fè nan Travay Apot yo, lè yo fè premié palé osijè kominoté fidèl yo, li parèt rasanblé nan moman priyè-a « avèk médam yo épi Mari manman Jézu ak frè-l yo » (Tr Ap yo 1, 14). « Foul fidèl yo té gin yon sèl kè ak yon sèl nanm » (Tr Ap yo 4, 32), yon sèl nanm sa-a té fondé sou paròl Bondié-a, kominion tankou frè-a, priyè-a épi Ékaristi-a.⁵³

Minmsi priyè-a minm ki fèt nan chanm nan ak pòt fèmin-an,⁵⁴ li toujou nésésè épi sé pou yo rékòmandé-l,⁵⁵ sé manb Égliz-la ki fè-l pa lintèmediè Kris la nan Éspri-Sin-an, poutan priyè kominotè-a gin yon dignité spésial, poutèt Kris la li minm té di : « Koté gin dé oubyin toua moun ki rasanblé o non-m, mouin la nan mitan yo » (Mt 18, 20).

III. OSIJÈ LITJI LÈ YO*Konsékration tan-an*

10. Kòm Jézu té pasé lòd : « Fò yo toujou ap priyé, san yo pa janm sispann » (Lk 18, 1), Égliz la, antan-l obéyi avètisman sa-a fidèlman, li pa janm sispann fè priyè épi ak paròl sa yo li ankourajé nou : « Pa

⁵³ Cf. Tr Ap 2, 42.

⁵⁴ Cf. Mt 6, 6.

⁵⁵ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 12.

lintèmédiè-l (Jézu), sé pou nou ofri yon sakrifis louanj tout tan bay Bondié » (Ébr 13, 15). Sé pa sèlman antan-l sélébré Ékaristi-a Égliz la akonpli kòmandman sa-a, min tou nan lòt fason, sitou ak Litiji Lè yo. Nan pami lòt aksion litijik yo, pou Égliz la, dépi nan tradisyon krétyin ki ansyin-an, sé Litiji lè yo ki patikilié pou konsakré tout déroulman jounin-an ak nannuit la pa lintèmédiè-l.⁵⁶

11. Poutèt donk sanktifikasyon jounin-an épi tout travay moun-nan fè pati finalité Litiji Lè yo, yo réstoré déroulman-l yon fason pou Lè yo rétonin nan vérité tan-an, nan mézi sa kapab fèt, épi konsa tou yo konsidéré kondisyon lavi jodi-a.⁵⁷

Sé sa-k fè, « pou sanktifé jounin-an réyèlman vré oubyin pou yo kapab résité Lè yo ak frui spirituèl, li bon pou yo kinbé tan ki pi pré vrè tan chak Lè kanonik yo nan ranpli obligasion Lè yo ».⁵⁸

Rapò ant Litiji Lè yo épi Ékaristi-a

12. Litiji Lè yo élaji⁵⁹ sou diféran lè jounin-an louanj yo, aksion-d-gras yo, ansanm ak fè sonjé mistè sovè nou sovè-a, priyè yo épi avangou gloua sièl la, sa yo bay nan mistè ékaristik la ki « pouin santral épi pouin ki pi ro pou tout lavi kominoté krétyin-an ».⁶⁰

⁵⁶ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 83-84.

⁵⁷ Cf. *ibid.*, n. 88.

⁵⁸ *Ibid.*, n. 94.

⁵⁹ Cf. CONC. VAT. II, Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 5.

⁶⁰ CONC. VAT. II, Decr. de pastoralis episcoporum munere in Ecclesia, *Christus Dominus*, n. 30.

Sélébrasion Ékaristi-a vîn préparé nan pi bon fason-an pa lintèmediè Litiji Lè yo poutèt li alimanté épi révéyé, jan sa doué fèt la, dispozision ki nésésè pou yon sélébrasion Ékaristi-a ki poté frui, tankou lafoua-a, éspérans la, charité-a, dévosion-an épi éfò pou bliyé tèt ou-a.

*Égzèsis fonksion sasèrdotal Kris la
nan Litiji Lè yo*

13. « Travay rédanmsion moun nan épi bay Bondié gloua ki apouin nèt la »⁶¹ Kris la égzèsé-l nan Éspri-Sin-an pa lintèmediè Égliz la non sèlman lè l-ap sélébré Ékaristi-a épi administré sakréman yo, min tou, anvan lòt modalité yo, lè l-ap akonpli Litiji Lè yo.⁶² Ladan-l, li minm minm li la prézan, lè asanblé-a réyini, lè yo proklamé paròl Bondié-a, « lè Égliz la ap sipliyé épi chanté Psòm ».⁶³

Sanktifikasion moun nan

14. Sé konsa sanktifikasion moun-nan vîn fèt⁶⁴ épi sèvis Bondié-a vîn réalizé nan Litiji Lè yo, pou ladan-l sé tankou yon échanj ki vîn établi sètadi dialòg sa-a ant Bondié ak moun yo, koté « Bondié palé ak pèp li-a, ... pèp la minm réponn Bondié soua ak kantik yo soua ak priyè-a ».⁶⁵

Sètènman moun k-ap patisipé yo kapab rivé jouinn pi plis sanktifikasion nan Litiji Lè yo gras a paròl Bondié-a k-ap sové nou-an ki

⁶¹ CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 5.

⁶² Cf. *ibid.*, nn. 83 et 98.

⁶³ *Ibid.*, n. 7.

⁶⁴ Cf. *ibid.*, n. 10.

⁶⁵ *Ibid.*, n. 33.

gin gran inpòtans ladan-l. Sé nan Sint Ékritu-a réyèlman yo fè léktu yo, sé paròl Bondié-a psòm yo transmèt la yo chanté dévan fas li, épi lòt démann yo, priyè yo ak chan yo binyin nèt avèk souf inspirasion mouvman paròl sa-a.⁶⁶

Donk, non sèlman lè y-ap li sa yo ékri « pou ansègnman nou-an » (Rom 15, 4), min tou lè Égliz la ap priyé oubyin chanté, li nourri lafoua moun k-ap patispé yo, léspri yo al jouinn Bondié ansanm, pou yo kapab ba li yon adorasion dapré paròl la épi résévoua gras la pi plis toujou.⁶⁷

Louanj yo bay Bondié, ansanm ak Égliz sièl la

15. Nan Litiji Lè yo, antan Égliz la ap égzèsé fonksion sasèrdotal Tèt li-a, l-ap ofri sakrifis louanj « san rété »⁶⁸ bay Bondié, sètadi frui bouch nou k-ap fè déklarasion pou non-l.⁶⁹ Priyè sa-a sé « voua Épouz la minm k-ap palé ak Épou-a, pi plis minm sé priyè Kris la fè ansanm ak pròp Kò-l bay Papa-a ». ⁷⁰ « Konsa moun ki fè priyè sa-a, y-ap akonpli dévoua Égliz-la, yo patispé nan pi gran onè Épouz Kris-la, paské antan y-ap akonpli louanj Bondié, yo kanpé dévan trôn Bondié-a o non Égliz-la ki Manman ». ⁷¹

16. Antan l-ap ofri Bondié louanj nan Lè yo, Égliz la vîn asosié ak chanté louanj sa-a y-ap chanté dépi tout sièk nan plas ki anlè yo ;⁷² an

⁶⁶ Cf. *ibid.*, n. 24.

⁶⁷ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 33.

⁶⁸ 1 Tés 5, 17.

⁶⁹ Cf. Ébr 13, 15.

⁷⁰ CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 84.

⁷¹ *Ibid.*, n. 85.

⁷² Cf. *ibid.*, n. 83.

minm tan li gouté davans louanj nan sièl la, sa Jan té dékri nan Apokalips la, sa k-ap rézonnin san rété dévan fotèy Bondié ak Mouton-an. Nou vîn mété ansanm yon fason ki réyèlman pi séré avèk Égliz sièl la lè « nou sélébré louanj grandè Bondié-a antan nou rasanblé ansanm nan fèt, épi nou tout ki rachté nan San Kris la sot nan tout ras, ak lang, ak pèp, ak nasion (cf. Ap 5, 9) épi ki rasanblé nan yon sèl Égliz-la, n-ap déklaré grandè yon sèl Bondié-a ki toua-a ak yon sèl kantik louanj ». ⁷³

Profèt yo té prèské ouè litiji nan sièl sa-a davans nan viktoua jou san nuit la, limiè san fènoua yo : « Solèy la pap sèvi-ou limiè ankò lajounin, klèté lalîn nan pap kléré-ou, sé Granmèt la k-ap sèvi-ou limiè tout tan » (Iz 60, 19 ; cf. Ap 21, 23. 25). « Ap gin yon sèl jou, Granmèt la konnin-l, pap gin ni lajounin, ni lannuit ; nan tan asouè ap gin limiè » (Zak 14, 7). Déjà réyèlman « aboutisman sièk-yo rivé jouinn nou (cf. 1 Kor 10, 11) épi rénovèlman tè-a déjà établi san tounin dèyè, épi nan yon sètin fason, li réyèlman déjà kòmansé nan sièk sa-a ». ⁷⁴ Nou minm sé konsa gras a lafoua-a nou vîn aprann tou ki sans lavi nou ginyin nan tan-an, pou nou kapab tann ansanm ak tout kréati yo révélation pitit Bondié yo. ⁷⁵ Nan Litiji Lè yo minm nou proklamé lafoua sa-a, nou éksprimé épi nourri éspérans sa-a, nou patisipé nan yon sètin fason nan kè kontan louanj pou tout tan-an épi jou ki pa konnin solèy kouché-a.

⁷³ CONC VAT. II, Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 50; cf. Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, nn. 8 et 104.

⁷⁴ CONC VAT. II, Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 48.

⁷⁵ Cf. Rom 8, 19.

Priyè ak intèsésion

17. Min, nan Litiji-a, an plis louanj Bondié-a, Égliz-la poté sa tout fidèl Kris la t-a vlé épi anvi, plis toujou li rélé Kris la épi pa lintèmédiè-l, li rélé Papa-a, an favè sovè tout tè-a gin pou sovè-a.⁷⁶ Voua sa-a sé pa voua Égliz la sèlman, min voua Kris la tou, paské l-ap prezanté demann yo nan non Kris la, sètadi « pa pouvoua Jézu-Kri Granmèt nou-an », épi konsa Égliz la rivé fè demann ak siplikasyon sa yo, sa Kris la té fè nan jou chè li-a,⁷⁷ sa yo tou ki gin puisans éfikasité patikilié poutèt sa. Sé poutèt sa, sé pa sèlman ak charité-a, égzanp la épi aksion pénitans yo, min tou ak priyè kominoté éklézial la li égzèsé fonksion-l kòm manman tout bon aléga nanm yo li doué minnin bay Kris la.⁷⁸

Bagay sa-a konsènè sitou tout moun yo rélé ak yon manda spésial pou réalizé Litiji Lè yo : sètadi évèk yo, prèt yo ak diak yo an favè pèp yo-a ak tout pèp Bondié-a lè y-ap priyè dapré dévoua yo,⁷⁹ épi rélijijé yo tou.⁸⁰

Pouin ki pi ro épi sous aksion pastoral la

18. Moun ki patisipé nan Litiji Lè yo, yo fè pèp Granmèt la grandi ak yon fékondité apostolik kaché ;⁸¹ sa fatig travay apostolik la ap chèché réyèlman sé « pou tout moun ki vîn tounin pitit Bondié gras a lafoua-a ak

⁷⁶ CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 83.

⁷⁷ Cf. Ébr 5, 7.

⁷⁸ Cf. CONC VAT. II, Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 6.

⁷⁹ Cf. CONC VAT. II, Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 41.

⁸⁰ Cf. *infra*, n. 24.

⁸¹ Cf. CONC VAT. II, Decr. de accommodata renovatione vitae religiosae, *Perfectae caritatis*, n. 7.

Batèm-nan, vîn rasanblé fè youn, pou yo fè louanj Bondié nan mitan Égliz-la, pou yo patisipé nan sakrifis la épi manjé soupé Granmèt-la ». ⁸²

Konsa fidèl yo, antan y-ap viv li, yo éksprimé épi yo manifésté bay lòt yo « mistè Kris la épi natu otantik véritab Égliz-la, ki gin kòm karakteristik pròp pou li... rich yon fason vizib ak sa ki invizib-yo, pou li plin élan nan aksion-an antan l-ap okipé kontanplasion-an, pou li prézan sou tè-a époutan pou li an pélérinaj ». ⁸³

Sou bò pa yo, léktu ak priyè Litiji Lè yo tounin sous lavi krétyin-an. Réyèlman sou tab Sint Ékritu yo épi paròl Sin yo, lavi sa-a jouinn nouritu, min ak priyè yo li fòtifé. Paské sé Granmèt la sèlman, lè nou priyé-l, li minm san li nou pa kapab fè anyin-an, ⁸⁴ ki kapab bay travay nou yo éfikasité épi dévlopman, ⁸⁵ pou konsa chak jou nou vîn bati nan tanp Bondié-a nan Éspri-a, ⁸⁶ jous nan mézi laj plénitud Kris la, ⁸⁷ épi an minm tan nou rafèmi fòs nou yo pou nou anonsé bòn nouvèl Kris la bay sa yo ki déyò yo. ⁸⁸

Sé pou léspri-a akòdé ak voua-a

19. Min pou priyè sa-a kapab pròp priyè chak moun k-ap patisipé ladan-l, minm jan-an tou pou-l vîn sous piété (dévoua respè sakré) épi anpil gras Bondié, épi nouritu priyè pèsònèl la ak aksion apostolik la, yo doué réalizé-l yon fason ki dign, avèk atansyon épi dévosion pou ladan-l léspri-

⁸² CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 10.

⁸³ *Ibid.*, n. 2.

⁸⁴ Cf. Jan 15, 5.

⁸⁵ CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 86.

⁸⁶ Cf. Éféz 2, 21-22.

⁸⁷ Cf. Éféz 4, 13.

⁸⁸ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 2.

a li minm akòdé ak voua-a.⁸⁹ Avèk atansyon, sé pou tout moun kolaboré ak gras ki sot anro-a, pou yo pa résévoua-l pou anyin. Antan y-ap chèché Kris la, épi y-ap antré pi fon toujou nan mistè li-a ak priyè-a,⁹⁰ sé pou yo fè louanj Bondié épi fè siplikasyon ak minm léspri sa-a Rédanmtè nou-an li minm té priyé-a.

IV. OSIJÈ SA YO K-AP SÉLÉBRÉ LITJI LÈ YO

a) Osijè fason pou yo fè sélébrasyon an komin-an

20. Litiji Lè yo, tankou lòt aksion litijik yo, sé pa aksion an privé yo yé, min yo konsèné tout kò Égliz la, yo manifesté-l épi yo gin infliyans sou li.⁹¹ Min sélébrasyon éklézial li-a parèt nan pi ro degré, épi poutèt sa yo konséyé-l anpil, lè ansanm ak Évèk li-a ki antouré ak prèt yo épi minis yo,⁹² yon Égliz patikilié réalizé-l, « koté tout bon vré yon sèl Égliz Kris la ki sin, ki katolik épi apostolik prézan épi aji ladan-l ». ⁹³ Sélébrasyon sa-a, minm lè, antan Évèk la absan, sé chapit chanouàn yo oubyin lòt prèt ki réalizé-l, sé pou yo toujou fè-l antan yo konsèvé vérité tan-an épi, nan mézi sa kapab fèt, ak patisipasyon pèp la. Sé minm bagay la pou yo di osijè chapit koléjial yo.

⁸⁹ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 2.

⁹⁰ Cf. CONC VAT. II, Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 14; Decr. de Institutione sacerdotali, *Optatam totius*, n. 8.

⁹¹ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 26.

⁹² Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 41.

⁹³ Cf. CONC VAT. II, Decr. de pastorali episcoporum munere in Ecclesia, *Christus Dominus*, n. 11.

21. Lòt group fidèl yo, pami yo gin sitou parouas yo ki tankou sélil diosèz la, ki òganizé nan yon koté détèminé anba yon pastè ki kinbé plas Évèk la, épi ki « nan yon sètin fason réprézanté Égliz vizib la ki établi sou tout ronn tè-a », ⁹⁴ sé pou yo sélébré Lè prinsipal yo an komin nan légliz la, koté sa posib pou yo fè-l.

22. Donk antan yo konvoké fidèl yo pou Litiji Lè yo épi yo rasanblé fè youn, antan yo asosyé kè yo ak voua yo an minm tan, yo manifésté Égliz la k-ap sélébré mistè Kris la. ⁹⁵

23. Min fonksion moun sa yo ki maké ak òrd sakré-a oubyin ki résévoua yon mision kanonik patikilié, ⁹⁶ sé konvoké épi dirijé priyè kominoté-a : « sé pou yo travay antan yo fè sa yo kapab pou tout moun yo konfié ba yo pou yo souin yo-a, vîn gin yon sèl nanm nan priyè-a ». ⁹⁷ Sé pou yo pran souin donk pou yo invité fidèl yo épi pou yo fòmé yo ak katéchèz ki doué fèt la pou yo sélébré an komin, sitou nan jou dimanch ak fèt yo, pati ki pi inpòtan yo nan Litiji Lè yo. ⁹⁸ Sé pou yo aprann yo vîn gin yon priyè ki sinsè nan patisipasion yo-a, ⁹⁹ sé poutèt sa sé pou yo dirijé yo ak yon fòmasyon ki adapté pou yo konprann sans krétyin psòm yo, yon fason pou ofiamézi yo kondui yo gouté pi plis épi sèvi pi byin ak priyè Égliz la. ¹⁰⁰

⁹⁴ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 42; cf. Decr. de apostolatu laicorum, *Apostolicam actuositatem*, n. 10..

⁹⁵ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, nn. 26 et 84.

⁹⁶ Cf. CONC VAT. II, Decr. de activitate missionali Ecclesiae, *Ad gentes*, n. 17.

⁹⁷ Cf. CONC VAT. II, Decr. de pastoralis episcoporum munere in Ecclesia, *Christus Dominus*, n. 15.

⁹⁸ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 100.

⁹⁹ Cf. CONC VAT. II, Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 5.

¹⁰⁰ Cf. *infra*, nn. 100-109.

24. Kominoté chanouàn yo, mouàn yo, monial yo épi lòt rélijyé yo, ki dapré Règléman yo oubyin Konstitisyon yo, soua an komin soua an patikilié akonpli rit Litiji Lè yo toutantié oubyin an pati, yo réprézanté Égliz la k-ap priyé-a yon fason spésial : réyèlman yo montré pi an plin modèl Égliz la k-ap fè louanj Granmèt la san rété ak voua ki fè yon sèl kè, épi yo réalizé, toudabò ak priyé-a, « travay pou bati Kò mistik Kris la toutantié épi fè-l grandi pou byin Égliz patikilié yo ». ¹⁰¹ Yo doué di sa sitou pou sa yo k-ap minnin vi kontanplatif la.

25. Administratè bagay sakré yo épi tout manb klèjé-a, ki pa gin obligasyon sélébrasyon an komin-an, antan y-ap viv minm koté oubyin yo réyini ansanm, sé pou yo pran souin pou yo réalizé ansanm omouin kèk pati Litiji Lè yo, sitou Louanj yo nan matin épi Vèp yo lèsoua. ¹⁰²

26. Minm manb rélijyé gason oubyin fi, ki pa gin obligasyon fè sélébrasyon an komin-an, épi ninpòt ki Institu vi konsakré épi sosiété vi apostolik, sé pou yo konséyé yo fè éfò pou yo réyini ansanm, pou kont yo oubyin ak pèp la, pou sélébré Litiji sa-a oubyin yon pati nan li.

27. Group layik yo kèlkésoua koté yo rasanblé, yo invité yo pou yo akonpli dévoua Égliz la, ¹⁰³ antan yo sélébré yon pati nan Litiji Lè yo, kèlkésoua kòz ki fè yo réyini-an, priyé, apostola oubyin kèk lòt rézon. Li

¹⁰¹ Cf. CONC VAT. II, Decr. de pastorali episcoporum munere in Ecclesia, *Christus Dominus*, n. 33; cf. Decr. de accommodata renovatione vitae religiosae, *Perfectae caritatis*, nn. 6, 7, 15; cf. Decr. de activitate missionali Ecclesiae, *Ad gentes*, n. 15.

¹⁰² Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 99.

¹⁰³ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 100.

bon pou yo aprann toudabò adoré Bondié Papa-a nan éspri ak vérité nan aksion litijik la,¹⁰⁴ épi sé pou yo sonjé yo rivé touché tout moun ak kult piblik la épi priyè-a épi sa kapab poté konkou ki pa piti pou sovè tout tè-a.¹⁰⁵

Anfin, sé yon bon bagay pou fanmi-an, tankou sanktuè Égliz la nan yon kay, pou non sèlman li adrésé priyè ansanm bay Bondié, min tou li akonpli kèk pati nan Litiji Lè yo lè sa konv nab, k-ap fè-l antré pi séré nan Égliz la.¹⁰⁶

b) Osijè manda pou sélébré Litiji Lè yo

28. Yo konfié Litiji Lè yo bay administratè bagay sakré yo yon fason tèlman spésial, ki fè pou kont yo, minm lè pèp la pa la, sé pou yo akonpli-l, minmsi sa mandé adaptasion ki nésèsè yo. Égliz la réyèlman délégé yo pou Litiji Lè yo, pou fonksion kominoté-a toutantié yo akonpli-l yo minm omouin yon fason asiré épi régilié, konsa priyè Kris la ap kontinué san rété nan Égliz la.¹⁰⁷

Évèk la, nan mézi sé li minm k-ap ranpli fonksion pèsònèl Kris la yon fason ki pi élvé épi yo kapab ouè, li sé gran prèt bann mouton-l yo, nan yon sètin fason sé nan li lavi fidèl li yo nan Kris la soti épi lavi sa-a dépann dé li,¹⁰⁸ sé li minm ki doué prémié nan priyè-a pami manb Égliz

¹⁰⁴ Cf. Jan 4, 23.

¹⁰⁵ Cf. CONC VAT. II, Declar. de educatione christiana, *Gravissimum educationis*, n. 2; Decr. de apostolatu laicorum, *Apostolicam actuositatem*, n. 16.

¹⁰⁶ Cf. CONC VAT. II, Decr. de apostolatu laicorum, *Apostolicam actuositatem*, n. 11.

¹⁰⁷ Cf. CONC VAT. II, Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 13.

¹⁰⁸ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 41; Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 21.

li-a, épi sé pou-l réyalizé priyè-l la nan résitasyon Litiji Lè yo toujou nan non Égliz la épi an favè Égliz yo konfié ba li-a.¹⁰⁹

Prèt yo, ki fè youn ansanm ak évèk la épi tout présbitériòm nan, yo minm tou y-ap ranpli ròl pèsonèl Kris la kòm prèt yon fason spésial,¹¹⁰ yo patisipé nan minm fonksion-an, antan yo priyé Bondié an favè tout pèp yo konfié ba yo-a, plis toujou an favè tout tè-a.¹¹¹

Yo tout ap akonpli ministè bon Gadyin-an, li minm ki priyé pou moun pa-l yo, pou yo kapab gin lavi épi konsa pou yo fè yon sèl nèl.¹¹² Nan Litiji Lè yo minm, sa Égliz la propozé yo-a, y-ap jouinn non sèlman yon sous piété-a ak yon nouritu pou priyé pèsonèl la,¹¹³ min tou nan débòdman kontanplasion-an y-ap nouru épi chofé aksion pastoral la épi misionè-a pou réjouisans Égliz Bondié-a toutantié.¹¹⁴

29. Évèk yo donk, prèt yo épi diak ki aspiran pou présbitéra-a, yo minm ki résévoua manda nan min Égliz la (cf. n. 17) pou sélébré Litiji Lè yo, yo gin strikt obligasion pou yo akonpli-l intégralman nan déroulman jounin-an,¹¹⁵ antan yo obsèvé vérité Lè yo, nan mézi sa kapab fèt.

Yo doué bay inpòtans toudabò pou Lè sa yo ki tankou gon Litiji sa-a, sètadi Louanj yo nan matin épi Vèp yo, sé pou yo fè atansion pou yo pa kité Lè sa yo, sof si t-a gin kòz grav.

¹⁰⁹ Cf. CONC VAT. II, Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 26; Decr. de pastoralis episcoporum munere in Ecclesia, *Christus Dominus*, n. 15.

¹¹⁰ Cf. CONC VAT. II, Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 13.

¹¹¹ Cf. *ibid.*, n. 5.

¹¹² Cf. Jan 10, 11; 17, 20. 23.

¹¹³ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 90.

¹¹⁴ Cf. CONC VAT. II, Const. dogm. de Ecclesia, *Lumen gentium*, n. 41.

¹¹⁵ Cf. C.I.C., cann. 276 § 2, 3° et 1174 § 1.

Ofis léktu-a tou, ki sé sitou yon sélébrasion litijik paròl Bondié-a, sé pou yo fè-l avèk fidélimité ; konsa fonksion, ki pròp pou yo yon fason patikilié, ki fè yo doué résévoua paròl Bondié-a nan yo minm, y-ap akonpli-l chak jou, sé li k-ap fè yo vîn tounin pi bon disip Granmèt la épi fè yo gouté pi afon richès Kris-la yo pa kapab sondé yo.¹¹⁶

Pou yo kapab sanktifié tout jounin-an pi byin, sé pou an plis yo mété kè yo nan résitation Lè nan mitan yo épi Konpli-a k-ap pèmèt yo akonpli « Travay Bondié-a » (« Opus Dei ») an antié anvan yo dòmi épi rékòmandé pròp tèt yo bay Bondié.

30. Diak pèmanan yo minm, ki résévoua manda Égliz la tou, sé pou yo résité chak jou pati Litiji Lè yo Konférans Évèk yo ap détèminé-a.¹¹⁷

31. a) Chapit katédral yo épi koléjial yo doué akonpli nan keur la pati Litiji Lè yo doua komin-an oubyin patikilié-a mété sou kont yo-a.

Min chak manb Chapit sa yo, anplis Lè yo tout administratè bagay sakré yo doué akonpli yo, doué résité lè sa yo pou kont yo, sa y-ap akonpli nan Chapit yo-a.¹¹⁸

b) Sé pou kominoté rélijyé yo ki gin strikt obligasion pou Litiji Lè yo, épi chak manb yo, sélébré Lè yo dapré prinsip doua patikilié yo, antan yo sovgadé sa n. 29 la préskri osijè sa yo ki résévoua Òrd sakré-a.

Kominoté yo minm ki gin strikt obligasion keur la, sé pou yo akonpli déroulman intégral Lè yo chak jou nan keur la ;¹¹⁹ andéyò keur la minm

¹¹⁶ Cf. CONC VAT. II, Const. dogm. de divina revelatione, *Dei verbum*, n. 25; Decr. de presbyterorum ministerio et vita, *Presbyterorum ordinis*, n. 13.

¹¹⁷ Cf. C.I.C., can. 276 § 2, 3°; PAULUS VI, Motu proprio, *Sacrum Diaconatus ordinem*, 18 iunii 1967, n. 27: A.A.S. 59 (1967), p. 703.

¹¹⁸ Cf. S. CONGR. RITUM, *Instructio Inter Æcumenici*, 26 sept. 1964, n. 78b: A.A.S. 56 (1964), p. 895.

sé pou manb yo résité Lè yo dapré prinsip doua patikilié yo-a, antan yo toujou sovgadé sa yo préskri nan n. 29 la.

32. Lòt Kominoté rélijyé yo, épi chak manb yo, sé pou yo avèti yo pou, dapré sikonstans koté yo trouvé yo, pou yo sélébré kèk pati Litiji Lè yo, ki priyé Égliz la, yo tout, ninpòt koté yo t-a gayé, antan yo gin yon sèl kè ak yon sèl nanm.¹²⁰

Minm égzòtasyon sa-a yo bay li pou layik yo tou.¹²¹

c) Osijè chapant sélébrasion-an

33. Litiji Lè yo òganizé dapré pròp prinsip li, antan li mété ansanm yon fason spésial éleman yo jouinn nan lòt sélébrasion krétyin yo épi li fòmé yon fason pou-l toujou ginyin psòm yo, antan yon imn vîn anvan, apré sa yon léktu Sint Ékriu yo ki pi long oubyin kout, épi anfin priyé yo.

Kit sé nan sélébrasion an komin, kit sé nan résitasyon moun nan fè pou kont li, chapant ésansièl Litiji sa-a rété : sètadi sé yon dialòg ant Bondié ak moun-nan. Poutan sélébrasion an komin-an manifésté pi klè karaktè éklézial Litiji Lè yo, li ankourajé patisipasion aktif tout moun dapré kondision chak moun pa lintèmediè aklamasyon yo, dialòg yo, psòm yo ki altènè épi lòt bagay minm jan-an, épi sa montré pi byin rézondèt diféran tip ékspresyon yo.¹²² Sé poutèt sa chak fousa sélébrasion an komin-an avèk présans épi patisipasion aktif fidèl yo kapab fèt, sé pou yo pito-l pasé

¹¹⁹ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 95.

¹²⁰ Cf. Tr Ap 4, 32.

¹²¹ Cf. CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 100.

¹²² Cf. *ibid.*, nn. 26. 28-30.

sélébrasion individuèl la épi prèské an privé-a.¹²³ Li préférab anplis pou yo chanté Ofis la jan sa konvnab dapré natu chak pati li épi fonksion chak pati nan keur la épi an komin-an.

Sé konsa anfin y-ap akonpli avètisman Apot la : « Sé pou paròl Kris la abité nan nou jous li plin nou, antan nan tout sajès youn ap bay lòt ansègnman, youn ap réprann lòt, avèk Psòm, kantik avèk chanté spirituèl, antan n-ap chanté nan gras la nan kè nou pou Bondié » (Kolosyin 3, 16 ; cf. Éfézyin 5, 19-20).

¹²³ Cf. *ibid.*, n. 27.

CHAPIT II

OSIJÈ SANKTIFIKASION JOUNIN-AN SÈTADI OSIJÈ DIFÉРАН LÈ LITIJK YO

I. OSIJÈ INTRODIKSION OFIS LA TOUTANTIÉ

34. Nòmalmán sé Invitatoua-a ki introdui Ofis la toutantié. Li gin ladan-l vèsè **Granmèt, louvri bouch mouin : Bouch mouin ap anonsé louanj ou**, épi psòm 94 (95), koté chak jou yo invité fidèl Kris la vîn chanté louanj Bondié épi kouté voua-l, épi anfin yo minnin yo pou yo tann « répo Granmèt la ».¹

Si sa konvtab minm, nan plas psòm 94 (95), yo kapab anplouayé psòm 99 (100) oubyin 66 (67) oubyin 23 (24).

Li préférab pou yo di psòm invitatoua-a jan yo dékri-l nan plas li-a, nan fason réponsorial, sètadi avèk réfrin li-a, yo propozé tousuit épi yo répété, antan yo réprann li ankò apré chak stròf.

35. Invitatoua-a gin plas li nan kòmansman déroulman priyè chak jou-a toutantié, sètadi sé pou yo mété-l soua anvan Louanj yo nan matin soua anvan Ofis léktu-a, nan mézi youn oubyin lòt aksion litijik kòmansé jounin-an. Min dapré sikonstans, yo kapab kité psòm nan ak réfrin-l nan akoté, lè yo gin pou mété Louanj yo anvan.

¹ Cf. Ébr 3, 7 — 4, 16.

36. Fason pou chanjé réfrin pou invitatoua-a dapré diféran jou litijik yo, yo indiké-l nan plas koté yo chak doué yé-a.

II. OSIJÈ LOUANJ YO NAN MATIN ÉPI VÈP YO

37. « Louanj yo (Lôd) kòm priyè nan matin, épi Vèp-yo kòm priyè nan asouè, ki dé gon Ofis priyè chak jou-a dapré tradision vénérab tout l'Égliz-la, sé pou yo konsidéré yo épi sélébré yo tankou Lè prinsipal ». ²

38. Louanj yo nan matin déstiné épi òganizé pou sanktifié tan matin-an, jan sa parèt nan anpil éléman ki ladan-l yo. Karaktè matinal sa-a paròl sin Bazil legran sa yo éksprimé-l trè byin : « Nan matin minm pou nou konsakré premié mouvman nanm nou ak léspri nou bay Bondié, épi pa gin anyin dòt nou doué okipé an premié, pasé réjoui antan n-ap sonjé Bondié, jan sa ékri-a : “Mouin sonjé Bondié, mouin jouinn plézi mouin” (Ps 76 [77], 4), ni nou pa doué mété kò-a an mouvman pou travay, anvan nou fè sa yo ki té di-a : “Sé koté-ou m-ap priyé, Granmèt, granmatin, ou kouté voua-m, granmatin mouin kanpé pou ou épi m-ap ouè” (Ps 5, 4-5) ». ³

Anplis, Lè sa-a, anplis, yo akonpli antan nouvo limiè jounin-an tounin-an, li raplé réziréksion Granmèt Jézu, ki vrè limiè-a, k-ap kléré tout moun (cf. Jan 1, 9) épi « solèy jistis la » (Malachi 4, 2), « k-ap lévé sot anro-a » (Lk 1, 78). Sé poutèt sa sé pou yo byin konprann avètisman sin Sipriyin-

² CONC VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 89 a ; cf. *Ibid.*, n. 100.

³ S. BASILIUS M., *Regulae fusius tractatae*, Resp. 37, 3: PG 31, 1014.

an : « Granmatin yo doué lapriyè, pou yo sélébré rézirkéksion Granmèt la ak priyè matinal la ».⁴

39. Yo sélébré Vèp yo lè asouè ap rivé épi jou-a déjà ap bésé, pou « rann gras osijè sa yo té ba nou nan jounin-an, oubyin sa nou té fè ki douat ».⁵ Nou sonjé rédanmsion-an tou pa lintèmédiè priyè n-ap dirijé « tankou lansan dévan fas Granmèt la » épi koté « min nou ki lévé anlè-a » tounin « sakrifis nan asouè-a ».⁶ Sa-a minm « yo kapab konprann li tou yon fason ki pi sakré osijè véritab sakrifis nan asouè-a, soua sa Granmèt la té transmèt nan asouè antan Apot yo t-ap soupé-a, lè li té kòmansé mistè Égliz la ki tèlman sin yo, soua sakrifis nan asouè pròp tèt li jou apré-a, sètadi nan finisman sièk yo, sa-l té ofri bay Papa-a antan-l lévé min-l yo pou sovè tout tè-a ».⁷ Anfin, pou nou kapab viré espérans la nan diréksion limiè ki pa konnin kouché-a « nou priyé épi nou mandé pou limiè-a vini sou nou yon lòt foua, nou priyé pou avènman Kris la, k-ap gin pou ba nou gras limiè pou tout tan-an ».⁸ Anfin nan lè sa-a, nou mété voua nou ansanm avèk Égliz oriental yo pou nou rélé : « Limiè k-ap bay kè kontan-an, gloua Papa-a ki sin-an pou tout tan-an nan sièl la, kontantman-an, Jézu-Kri ; pandan nou rivé nan solèy la k-ap kouché-a, antan nou ouè limiè asouè-a, n-ap chanté Papa-a ak Pitit la ak Éspri-Sin Bondié-a... ».

40. Nan pi ro pouin donk, sé pou yo fè Louanj yo nan matin épi Vèp yo, kòm priyé kominoté krétyin-an : sé pou yo ankourajé sélébrasion publik

⁴ S. CYPRIANUS, *De oratione dominica*, 35: PL 4 , 561.

⁵ S. BASILIUS M., *op. cit.*: PG 31, 1015.

⁶ Cf. Ps 140 (141), 2.

⁷ CASSIANUS, *De institutione coenob.*, lib. 3, c. 3: PL 49, 124. 125.

⁸ S. CYPRIANUS, *De oratione dominica*, 35: PL 4 , 560.

yo oubyin an komin, sitou bò kot moun k-ap viv an kominoté yo. Plis toujou, yo rékòmandé résitasyon yo minm pou fidèl yo pou kont yo, sa-k pa kapab patisipé nan sélébrasion an komin-an.

41. Louanj yo nan matin épi Vèp yo kòmansé ak vèsè ki introdui-a Bondié, vîn édé mouin : **Granmèt, fè vit, poté-m sékou**, sa-k suiv li sé **Viv Papa-a avèk Tankou nan kòmansman épi Alélouya** (yo pa di nan tan Karèm). Min yo siprimé yo tout nan Louanj yo (Lod) lè Invitatoua-a vini tousuit anvan.

42. Apré sa, tousuit, yo di Imn ki korésponn nan. Imn nan konpozé yon fason pou-l bay chak Lè oubyin fèt tankou pròp koulè pa-l épi, sitou nan sélébrasion avèk pèp la, pou priyè-a kapab kòmansé pi fasil épi pi agréab.

43. Apré imn nan minm yo fè psòm yo, dapré prinsip ki nan nn. 121-125. Psòm Louanj yo (Lod) gin yon psòm pou matin, apré sa yon kantik yo pran sot nan Ansyin Téstaman-an épi yon dézièm psòm ki yon louanj, dapré tradision Égliz la.

Psòm yo pou Vèp yo gin dé psòm oubyin dé **moso** yon psòm ki pi long, ki adapté pou Lè sa-a épi pou sélébrasion avèk pèp la, épi yon kantik yo pran sot nan Lèt Apot yo oubyin Apokalips la.

44. Lè yo fin fè psòm yo, gin léktu-a, soua kout, soua pi long.

45. Léktu kout la yo mété-l an fonksion kalité jou-a oubyin tan-an oubyin fèt la ; sé pou yo li-l épi kouté-l, tankou yon véritab proklamasion paròl Bondié-a ki propozé kèk déklarasion sakré ak fòs, épi ki sèvi pou

mété kèk bagay ki di tou kout, sa yo gin doua fè mouins atansyon sou yo lè y-ap li Èkritu yo alasuit.

Léktu kout yo diféran nan déroulman psòm chak jou yo.

46. Min si yo vlé, épi sitou nan sélébrasyon avèk pèp la, yo kapab chouazi yon léktu bibliik ki pi long soua nan Ofis léktu-a, soua nan sa yo li nan Mès la, sitou nan tèks yo pa-t kapab proklamé poutèt diféran rézon. Anplis, anyin pa anpéché, pou omouin tanzantan yo chouazi kèk lòt léktu ki pi adapté, dapré prinsip ki nan nn. 248-249, 251.

47. Nan sélébrasyon ak pèp la, lè sa konvnab, yo kapab ajouté yon oméli kout pou ékspliké léktu yo sot di-a.

48. Apré léktu-a oubyin oméli-a, lè sa konvnab, yo kapab obsèvé kèk moman silans.

49. Pou réponn paròl Bondié-a, yo prezanté yon chan réponsorial oubyin yon répons kout, yo kapab pa di yo lè sa konvnab.

Poutan yo kapab mété nan plas li kèk lòt chanté ki gin minm fonksion-an épi minm modalité-a, dépi Konférans Èvèk yo aprouvé yo pou sa, jan sa doué fèt la.

50. Apré sa, yon fason solanèl, yo di kantik évanjélik-la avèk réfrin-l, sètadi pou Louanj yo nan matin kantik Zakari-a **Benedictus**, pou Vèp yo kantik Sint Vièj Mari-a **Magnificat**. Kantik sa yo, dapré abitud anyin épi popilè, sa Égliz Romèn nan konfirmé, yo éksprimé louanj rédanmsion-an épi aksion-d-gras la. Yo indiké yon réfrin pou **Benedictus** la épi **Magnificat** la an fonksion kalité jou-a, tan-an oubyin fèt la.

51. Lè yo fini kantik la, nan Louanj yo nan matin yo fè priyè pou konsakré jounin-an ak travay la bay Granmèt la, nan Vèp yo minm yo fè intèsésion yo (cf. nn. 1790193).

52. Apré priyè oubyin intèsésion yo sot indiké yo, tout moun di **Papa nou-an**.

53. Yon foua yo ffin di Papa nou-an, tousuit yo di priyè final la, sa yo jouinn nan Distribision Psòm yo pou jou òdinè yo, nan Pròp la pou lòt jou yo.

54. Apré sa, si sé yon prèt oubyin yon diak k-ap prezidé, li ranvouayé pèp la avèk salutasion **Grammèt la avèk nou tout** épi bénédiksyon-an tankou nan Mès la, avèk invitasion ki suiv la **Alé ak kè kontan**. R/ **Mèsi Bondié mèsi**. Otréman sélébrasyon-an fini avèk **Sé pou Grammèt la béni nou**.

III. OSIJÈ OFIS LÈKTU-A

55. Ofis léktu-a ap chèché pou sé ak plis abondans yo prezanté méditation sint Ékritu yo épi pi bon paj ékrivin spirituèl yo bay pèp Bondié-a, min sitou pou sa yo ki konsakré bay Granmèt la yon fason spésial. Minmsi réyèlman sé ak plis richès yo li sint Ékritu yo nan déroulman Mès chak jou-a, trézò révélation ak tradision sa-a ki nan Ofis léktu-a, pèmèt avansé nan yon gran profi spirituèl. Sé prèt yo ki pou chèché richès sa yo toudabò, pou paròl Bondié-a yo minm yo té résévoua-

a, yo rivé distribué-l bay tout moun épi fè ansègnman yo-a tounin « nouritu pèp Bondié-a ».⁹

56. Min kòm priyè-a doué akonpagné « léktu sint Ékritu-a pou-l vîn tounin yon dialòg ant Bondié ak moun-nan, réyèlman “sé avèk li n-ap palé lè n-ap priyé, sé li minm nou tandé lè n-ap li paròl Bondié yo” », ¹⁰ sé sa-k fè Ofis léktu-a tou gin psòm, imn, priyè ak lòt fòmul, pou-l prezanté karaktéristik yon véritab priyè.

57. Ofis léktu-a, dapré Konstitisyon *Sacrosanctum Concilium* nan, « minmsi nan keur la li doué kinbé karaktè louanj pandan lannuit-la, sé pou yo ranjé-l yon jan pou yo kapab résité-l nan ninpòt ki lè nan jounin-an ; sé pou yo mété mouins psòm ladan-l, min sé pou léktu-yo pi long ».¹¹

58. Moun yo minm ki doué konsèvé karaktè lannuit Ofis sa-a poutèt doua patikilié yo-a oubyin moun yo ki vlé fè sa, é ki mérité louanj pou sa, kit yo di-l nannuit oubyin byin bonè granmatin anvan Louanj yo nan matin-an, y-a chouazi imn tan nan kouran ané-a nan séri ki déstiné pou finalité sa-a. Anplis, pou jou dimanch yo, solanité yo épi kèk fèt, sé pou yo konsidéré sa yo di nan nn. 70-73 osijè Vijil yo.

⁹ PONTIFICALE ROMANUM, *De ordinatione presbyterorum*, n. 14.

¹⁰ S. AMBROSIUS, *De officiis ministrorum* I, 20, 88: PL 16, 50; CONC. VAT. II, Const. dogm. de divina revelatione, *Dei verbum*, n. 25.

¹¹ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 89 c.

59. Antan dispozision yo sot di-a rété fèm, yo kapab résité Ofis léktu-a nan kèlkésoua lè nan jounin-an, minm nan lè nan nuit jou ki vîn anvan-an, apré yo fin fè Vèp yo.

60. Si yo di Ofis léktu-a anvan Louanj yo nan matin, lè sa-a yo mété invitatoua-a anvan-l, jan yo té di pi ro-a (nn. 34-36). Otréman, yo kòmansé ak vèsè **Bondié, vîn édé mouin avèk Viv Papa-a, Dépi nan kòmansman**, épi, andéyò tan Karèm, **Alélouya**.

61. Apré sa yo di imm nan yo chouazi, pandan ané-a, soua nan séri pou lannuit la, jan yo indiké pi ro-a nan n. 58, soua nan séri pou jounin-an, dapré sa vérité tan-an mandé.

62. Sa ki suiv sé priyè Psòm yo ki gin toua psòm (oubyin moso, si psòm ki tonbé yo t-a pi long). Nan tridiòm paskal la, nan jou anndan oktav Pak ak Nésans Granmèt la, épitou nan solanité yo ak fèt yo, psòm yo pròp ak pròp réfrin yo.

Nan dimanch yo minm épi nan jou lasémèn yo, yo pran psòm yo avèk réfrin yo nan Distribision Psòm k-ap déroulé-a. Minm jan-an tou yo pran yo nan Distribision Psòm k-ap déroulé-a pou mémoua Sin yo, sof si pétèt t-a gin psòm oubyin réfrin pròp (cf. nn. 218 ss.).

63. Ant psòm yo ak léktu yo, nòmalmàn yo di vèsè-a ki fè priyè-a pasé sot nan psòm yo al nan kouté léktu yo.

64. Sé dé léktu yo anplouayé, premié-a bibliik, dézièm nan yo pran-l soua nan liv Pèr yo oubyin Ékrivin ékléziastik yo, soua nan istoua lavi sin yo.

65. Apré chak léktu minm yo di répons la (cf. nn. 169-172).

66. Nòmalmman y-ap sèvi ak léktu bibliik ki tonbé nan Pròp pou Tan-an, dapré prinsip yo transmèt pi louin yo, nn. 140-155. Nan solanité yo minm épi fèt yo, y-ap pran léktu bibliik la nan Pròp la oubyin nan Komin-an.

67. Dézièm léktu-a avèk répons li, yo pran-l soua nan liv Litiji Lè yo soua nan Léksionè-a, si yo vlé, jan yo di pi louin-an nan n. 161. Nòmalmman sé léktu ki tonbé nan Pròp pou Tan-an.

Nan solanité yo minm épi fèt Sin yo, yo anplouayé dézièm léktu nan Komin Sin yo ki korésonn nan. Nan mémoua Sin yo, sa sélébrasion yo-a pa gin anpèchman-an, yo pran léktu istoua lavi sin-an nan plas dézièm léktu ki tonbé-a (cf. nn. 166, 235).

68. Nan dimanch andéyò Karèm, nan jou anndan oktav Pak épi Nésans Granmèt la, nan solanité yo épi fèt yo, apré dézièm léktu-a avèk répons li, yo di imn **Te Deum (Ou minm Bondié n-ap fè louanj ou)**, min yo siprimé-l nan mémoua yo ak nan jou lasémèn yo. Dènié pati imn nan-an, sètadi apati vèsè **Salvum fac populum tuum (Fè pèp ou-a sovè, Granmèt)** jouskalafin, yo kapab pa di-l si yo vlé.

69. Ofis léktu-a fini nòmalmman ak priyè ki pròp pou jou-a épi, omouin nan résitasion an komin-an, avèk aklamasyon **An nou fè louanj pou Granmèt la. R/. N-ap di Bondié mèsi.**

IV. OSIJÈ VIJIL YO

70. Véyé paskal la, sé Égliz la toutantié ki sélébré-l tankou yo dékri-l nan liv litijik ki korésonn yo. « Véyé nuit sa-a tèlman gran », jan sint Ogustin di-a, « sé li minm sèl ki kapab réklamé non sa-a kòm non pròp li minmsi-l ginyin-l an komin ak lòt yo »¹² « nou pasé nuit sa-a antan n-ap véyé, sé ladan-l Granmèt la té résisité, épi nan chè-l li kòmansé pou nou lavi sa-a... koté pa gin lanmò ditou ni dòmi... ; sé poutèt sa, li minm ki résisité-a n-ap chanté antan nou véyé yon ti kras pi long, l-ap fè nou kòmandé kòm roua ansanm avèk li antan nou viv san fin ».¹³

71. Tankou nan Véyé paskal la, vîn gin abitud nan diféran Égliz pou kòmansé diféran solanité ak yon vijil (véyé) : nan pami yo sé Nésans Granmèt la épi jou Pantkot la ki pi ro. Abitud sa-a minm sé pou yo kinbé-l épi ankourajé-l dapré fason pròp chak Égliz réalizé-l. Si kèk koté pétèt sa konvnab pou anbéli lòt solanité oubyin pélérijaj ak yon vijil (véyé), sé pou yo obsèvé prinsip jénéral yo propozé yo pou sélébrasyon paròl Bondié-a.

72. Pèr yo réyèlman épi ékrivin spirituèl yo bay fidèl yo rékòmandasyon, sitou sa k-ap minnin lavi kontanplatif la, pou priyé lannuit la, ki éksprimé épi révèyé atant Granmèt la k-ap tounin-an : « Nan mitan nannuit, yo tandé yon rèl : min mésié k-ap marié-a ! Soti al rankontré-l » (Matié 25, 6) ; « Konsa sé pou nou véyé ; sèké nou pa konnin kilè mèt kay la ap vini, asouè, oubyin nan mitan nannuit, oubyin lè kòk chanté, oubyin nan matin ; pou lè-l rivé san-zatann, li pa jouinn nou ap dòmi » (Mark 13, 35-

¹² *Sermo Guelferbytanus 5*: PLS 2, 550.

¹³ *Ibid.*: PLS 2, 552.

36). Yo mérité louanj donk tout moun ki kinbé karaktè nannuit Ofis léktu-a.

73. An plis, kòm nan Rit Romin-an, antan yo konsidéré sitou moun ki angajé nan travay apostolik la, Ofis léktu-a toujou brèf pou yo, moun ki anvi prolonjé sélébrasion vijil dimanch yo, solanité yo épi fèt yo, dapré tradision-an, yo kapab fè-l nan fason yo pral di-a.

Toudabò sé pou yo sélébré Ofis léktu-a jan-l yé nan liv Litiji Lè yo jous nan léktu yo inklizivman. Min apré dé léktu yo épi anvan **Te Deum** nan y-ap ajouté kantik yo, sa yo indiké pou sa nan Apindis minm liv yo ; ansuit sé pou yo li Évanjil la, épi osijè-l, lè sa konvnab, yo kapab fè oméli-a, apré y-ap chanté imm **Te Deum** nan épi y-ap di priyè-a.

Kanta Évanjil la, nan solanité yo ak fèt yo, yo pran-l sot nan Léksionè Mès la, nan dimanch minm sot nan séri osijè mistè Pak la, sa yo dékri nan Apindis liv Litiji Lè yo.

V. OSIJÈ TIÈRS, SÈKST ÉPI NÒN, SÈTADI LÈ NAN MITAN-AN

74. Dépi sot nan yon tradision ki ansyin, anpil krétyin té abitué priyé dapré yon dévosion an privé nan diféran moman pandan jounin-an, minm nan mitan travay la, pou imité Égliz apostolik la ; tradision sa-a, nan diféran fason épi nan déroulman tan yo, yo té soutni-l ak sélébrasion litijik yo.

75. Abitud litijik Oriental épi Oksidental la kinbé Tièrs, Sèkst épi Nòn, sitou paské lè sa yo ataché ak sonjé yo fè sonjé évenman Soufrans Granmèt la épi premié dévlopman anons évanjil la.

76. Konsil Vatikan II minm établi pou yo konsèvé nan keur la ti Lè Tièrs, Sèkst épi Nòn.¹⁴

Abitud litijik pou di toua Lè sa yo, sé pou yo kinbé-l, sof doua patikilié, pou moun k-ap minnin lavi kontanplatif la ; yo konséyé-l tou pou tout moun, sitou sa k-ap patisipé nan rétrèt spirituèl oubyin nan réyinion pou késion pastoral.

77. Andéyò keur la minm, sof doua patikilié, yo kapab chouazi youn nan toua Lè yo ki pi konfòm ak tan nan jounin-an, yon fason pou yo konsèvé tradision priyé pandan jounin-an nan mitan travay la.

78. Konsa donk yo konpozé òrdo pou di Tièrs, Sèkst épi Nòn nan pou-l konsidéré an minm tan ni moun k-ap di yon sèl Lè, sètadi « Lè nan mitan-an », ni moun ki doué akonpli toulétoua Lè yo oubyin ki vlé fè-l.

79. Kòmansman Tièrs, Sèkst épi Nòn oubyin Lè nan mitan-an yo fè-l ak vèsè pou antré-a **Bondié, vîn édé mouin** avèk **Viv Papa-a, Dépi nan kòmansman**, épi **Alélouya** (yo pa di-l nan tan Karèm). Apré sa yo di imn ki korésponn ak Lè-a. Ansuit yo fè psòm yo, léktu kout la ak vèsè ki suiv li-a. Yo fini Lè-a ak priyé-a épi, omouin nan résitasion an komin-an, avèk aklamasion **An nou fè louanj pou Grammèt la. R/. N-ap di Bondié mési.**

80. Imn yo épi priyé yo, gin pliziè yo propozé pou chak Lè yo, yon fason pou yo korésponn ak vérité tan-an, dapré tradision yo résévoua-a, épitou pou yo pèmèt sanktifikasion ki pi adapté pou Lè-a ; sé poutèt sa

¹⁴ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 89 e.

moun k-ap di yon sèl Lè, doué chouazi éleman yo ki korésponn ak Lè-a minm.

An plis, léktu kout yo ak priyè yo chanjé dapré kalité jou-a, tan-an oubyin fèt la.

81. Yo propozé dé séri pou psòm yo : youn pou jou k-ap déroulé-a, lòt la konplémentè. Moun k-ap di yon sèl Lè, l-ap pran psòm jou k-ap déroulé-a. Min moun k-ap di pliziè Lè, nan youn l-ap pran psòm jou k-ap déroulé-a, nan lòt yo psòm konplémentè yo.

82. Psòm jou k-ap déroulé-a gin toua psòm (oubyin pati si sé nan psòm ki pi long yo) yo pran nan Distribision Psòm yo épi yo anplouayé yo avèk réfrin yo, sof si yo indiké otréman nan plas ki korésponn nan.

Nan solanité yo, tridiòm paskal la épi jou anndan oktav Pak la, yo di réfrin pròp avèk toua psòm yo chouazi nan psòm konplémentè yo, sof si t-a gin pou anplouayé psòm spésial, oubyin sélébrasion solanité-a tonbé jou dimanch, nan ka sa-a yo pran psòm dimanch prémié sémèn nan.

83. Psòm konplémentè yo gin toua group psòm ladan yo, nòmalmman yo chouazi yo nan psòm yo rélé « graduèl » yo (pou lè y-ap monté).

VI. OSIJÈ KONPLI-A

84. Konpli-a sé dènié priyè jounin-an, yo doué fè-l anvan répo nannuit la, minm apré minui si ka-a prézanté.

85. Konpli-a kòmansé, tankou lòt Lè yo, ak vèsè **Bondié, vîn édé mouin** avèk **Viv Papa-a, Dépi nan kòmansman**, épi **Alélouya** (yo pa di-l nan tan Karèm).

86. Apré sa, li bon pou yo fè égzamin konsians la, soua an silans nan sélébrasion an komin-an soua anndan yon akt pénitansièl dapré fòmul Misèl Romin-an.

87. Apré sa yo di imn ki korésponn nan.

88. Psòm yo gin ladan yo jou dimanch, apré premié Vèp yo, psòm 4 épi 133 (134) ; apré dézièm Vèp yo, psòm 90 (91).

Lòt jou yo psòm yo chouazi yo sé sitou yon fason pou yo révéyé konfians nan Granmèt la ; yo pèmèt poutan pou yo mété nan plas yo psòm dimanch yo pou komodité, sitou pou sa yo ki t-a vlé pétèt résité Konpli-a pa kè.

89. Apré psòm yo, yo fè léktu kout la, sa répons **In manus tuas** la (**Sé nan min-ou, Granmèt**) suiv la ; apré sa yo di kantik évanjélik **Nunc dimittis** la (**Koulié-a, Granmèt, ou mèt kité sèvitè-ou la pati**) avèk réfrin-l, sé li ki tankou pouin ki pi ro pou tout Lè-a.

90. Yo di priyè final la, tankou nan Distribision Psòm yo.

91. Apré priyè-a yo di, minmsi sé moun nan pou kont li, bénédiksjon **Noctem quietam** nan (**Sé pou Granmèt la ki gin tout pouvoua-a fè nou favè pou nou pasé yon nuit trankil koulié-a...**).

92. Apré, yo di youn nan réfrin osijè Sint Vièj Mari yo. Nan tan Pak minm, sé toujou réfrin **Regina caeli** (**Rèn sièl la**). An plis réfrin yo prezanté nan liv Litiji Lè yo, Konférans Évèk yo kapab aprouvé lèt.¹⁵

VIII. OSIJÈ FASON POU MÉTÉ ANSANM LÈ SA KONVNAB DIFÉРАН LÈ OFIS LA AVÈK MÈS LA OUBYIN YOUN AK LÒT

93. Nan kèk ka patikilié, lè sikonstans yo mandé sa, nan sélébrasion piblik oubyin an komin, yo kapab konbiné Mès la ansanm ak yon Lè Ofis la, dapré prinsip y-ap bay tousuit la-a, dépi Mès la épi Lè-a sé osijè yon sèl épi minm Ofis la. Min sé pou yo fè atansyon pou sa pa nan dezavantaj travay pastoral la, sitou jou dimanch.

94. Lè y-ap sélébré Louanj yo nan matin nan keur oubyin an komin épi li vini tousuit anvan Mès la, yo kapab kòmansé aksion-an soua ak vèsè pou introdui-a épi imm Louanj yo, sitou nan jou lasémèn yo, soua ak chan Réfrin pou antré-a (**Introitus**) ansanm avèk prosésion pou antré-a épi salutasion sélébran-an, nan jou fèt yo sitou, nan ka sa-a yo siprimé youn ou lèt nan rit pou kòmansé yo.

Apré sa, yo kontinué ak psòm Louanj yo nan fason abituèl la jous nan léktu kout la yo pa fè. Apré psòm yo, antan yo siprimé akt pénitansièl la épi, lè sa konvnab, **Kyrie**-a, yo di dapré rubrik yo **Gloria in excelsis** épi sélébran-an di priyè Mès la. Apré sa sé litiji paròl la ki suiv nan fason abituèl la.

¹⁵ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 38.

Yo fè priyè inivèsèl la nan koté ak nan fòm yo abitué fè-l nan Mès la. Min nan jou lasémèn nan, nan Mès nan matin-an, yo kapab di nan plas fòmulè priyè inivèsèl pou chak jou-a, priyè nan matin pou Louanj yo (Lod).

Apré kominion-an ak chan ki pròp pou li-a, yo chanté **Benedictus** la ak réfrin li nan Louanj yo nan matin-an ; ansuit yo di priyè apré kominion-an épi rès yo nan fason yo abitué fè-l la.

95. Si sé Lè nan mitan-an, sètadi Tièrs, Sèkst oubyin Nòn, dapré sa vérité Lè yo mandé, y-ap sélébré piblikman, antan Mès la vîn tousuit anvan, yo kapab kòmansé aksion-an minm jan-an soua ak vèsè pou introdui-a épi imn Lè-a, sitou nan jou lasémèn yo, soua ak chan Réfrin pou antré-a (**Introitus**) ansanm avèk prosésion pou antré-a épi salutasion sélébran-an, nan jou fèt yo sitou, nan ka sa-a yo siprimé youn ou lòt nan rit pou kòmansé yo.

Apré sa, yo kontinué ak psòm Lè-a nan fason abituèl la jous nan léktu kout la yo pa fè. Apré psòm yo, antan yo siprimé akt pénitansièl la épi, lè sa konv nab, **Kyrie**-a, yo di dapré rubrik yo **Gloria in excelsis** épi sélébran-an di priyè Mès la.

96. Sé minm jan yo fè sa pou Louanj yo nan matin-an, pou yo fè Vèp yo fè youn ak Mès y-ap vîn tousuit anvan-l nan. Min premié Vèp solanité yo oubyin dimanch yo oubyin fèt Granmèt la ki tonbé jou dimanch, yo pa kapab sélébré yo si yo po kò fè Mès jou ki vîn anvan-an oubyin samdi-a.

97. Min lè soua yon Lè nan mitan, sètadi Tièrs, Sèkts oubyin Nòn, soua Vèp yo suiv Mès la, lè sa-a yo sélébré Mès la nòmalmman jous nan priyè apré kominion-an inklizivman.

Lè yo ffin di priyè apré kominion-an, yo kòmansé psòm Lè sa-a tousuit (absolute). Nan Lè nan mitan-an, tousuit apré yo fini psòm yo, antan yo siprimé léktu kout la, yo di priyè-a épi fè ranvoua-a, tankou nan Mès la. Nan Vèp yo, apré psòm yo épi antan yo siprimé léktu-a, yo ajouté tousuit kantik Magnificat la avèk réfrin-l épi, antan yo siprimé priyè yo ak Papa nou-an, yo di priyè final la épi yo béni pèp la.

98. Sof nan ka nuit Nésans Granmèt la, sé pou nòmalmman yo pa mété Mès la avèk Ofis léktu-a, poutèt Mès la li-minm déjà ginyin pròp déroulman léktu pa-l yo doué distingé ak lòt. Min si yon lè sa t-a konvnan pou fè sa éféktivman, lè sa-a tousuit apré dézièm léktu Ofis la ansanm ak répons li, antan yo siprimé tout rèz la, yo kòmansé Mès la ak imn **Gloria in excelsis**, si yo doué di-l, otréman yo kòmansé ak priyè-a.

99. Si yo di Ofis léktu-a tousuit anvan yon lòt Lè Ofis la, lè sa-a anvan kòmansman Ofis léktu-a yo kapab mété imn ki koréponn ak Lè-a ; apré sa, alafin Ofis léktu-a yo siprimé priyè-a ak konklizyon-an, épi nan Lè ki suiv la yo siprimé vèsè introdiksyon-an avèk **Viv Papa-a**.

CHAPIT III

OSIJÈ DIFÉРАН ÉLÉMAN LITIJI LÈ YO

I. OSIJÈ PSÒM YO ÉPI RAPÒ YO GINYIN AK PRIYÈ KRÉTYIN-AN

100. Nan Litiji Lè yo, yon gran pati nan priyè Égliz la fèt avèk bèl kalité poèm sa yo ékrivin sakré yo té konpozé nan Ansyin Téstaman-an anba souf inspirasion Éspri Bondié-a. Apati koté yo soti-a réyèlman, yo gin yon kalité fòs ki fè yo poté léspri moun yo kot Bondié, yo révéyé santiman ki sin épi piété nan yo, nan sikonstans favorab yo édé moun yo di mési yon fason ékstraòdinè, nan kontrariété yo poté konsolasion épi solidité nanm.

101. Poutan psòm yo sé sèlman lonbraj ki minnin nan plénitud tan sa-a ki parèt nan Kris Granmèt la koté priyè Égliz-la résévoua fòs li ; sé poutèt sa pafoua sa kapab rivé pou, minmsi tout fidèl Kris la dakò pou gin gran konsidérasion pou psòm yo, gin kèk difikilté ki rivé, lè antan y-ap priyé y-ap éséyé fè poèm sa yo ki vénérab palé pou yo.

102. Min Éspri-Sin-an, li minm sé anba souf inspirasion-l konpozitè psòm yo té chanté-a, li toujou prézan avèk gras li-a bò koté moun yo ki kouè ak bòn volonté yo antan yo di poèm sa yo nan priyé psòm yo. An plis réyèlman li nésésè pou « yo préparé tèt yo ak yon fòmasion bibliik ki pi rich, sitou pou psòm-yo »¹ dapré kapasité chak moun, avèk sa y-ap

¹ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 90.

konprann nan ki fason épi ak ki métòd y-ap chèché priyé kòrèktéman antan y-ap résité yo.

103. Psòm yo pa léktu ni priyé ki konpozé tankou diskou lib, min sé poézi pou fè louanj yo yé. Donk minmsi kèk foua yo té kapab déklaré yo tankou yon léktu, poutan dapré modalité litèrè yo ginyin-an yo rélé yo kòrèktéman nan lang ébré « Téhillim », sètadi « kantik louanj » épi nan lang grèk « psalmoi », sètadi « kantik pou yo déklaré sou ‘psaltérion’ » (instriman mizik ak kòd tankou yon espès gita). Sé tout bon vré réyéman nan tout psòm yo gin yon sètin karaktè mizikal ki pèmèt détèminé fason ki pi konvab pou déklaré-l la. Sé poutèt sa minmsi yo résité psòm nan san chanté-l, oubyin minmsi moun nan pou kont li épi an silans, yo doué réglé-l dapré karaktè mizikal li-a : yo prezanté yon tèks bay léspri fidèl yo, min intansion-an sé pi plis touché kè moun k-ap chanté psòm nan épi moun k-ap kouté yo, ata sa k-ap joué « psaltérion ak sitar » yo.

104. Moun nan donk k-ap priyé psòm yo avèk sajès, antan l-ap médité, li travèsé vèsè aprè vèsè, antan kè-l toujou paré pou-l réponn, dapré jan Éspri-a vlé-a, li minm ki té inspiré konpozitè psòm nan sé li minm tou k-ap prézan kot moun ki gin piété yo, pou yo paré pou résévoua gras li-a. Sé sa-k fè priyé psòm yo, minmsi-l égzijé respè ki korésponn ak grandè Bondié-a, li doué soti nan kè kontan nanm nan ak dousè charité-a, jan sa konvab pou poézi sakré-a ak chan pou Bondié-a épi nan pi ro dégré ak libètè pitit Bondié yo.

105. Anpil foua nou kapab priyé ak paròl psòm nan pi fasil épi ak plis chalè, soua pou rann gras épi déklaré grandè Bondié nan fèt, soua pou sipliyé nan profondè kè séré yo. Poutan – sitou si psòm nan pap palé

dirèktèman ak Bondié – kèk difikilté kapab parèt pafoua. Konpozitè psòm nan réyèlman, poutèt sé poèt li yé-a minm, anpil foua l-ap palé ak pèp la, sètadi antan l-ap raplé istoua Israèl ; lòt foua l-ap konvoké lòt bagay, san mété akoté kréatu sa yo ki pa gin kapasité rézon-an. Plis toujou li sipozé Bondié li minm k-ap palé ak moun yo, minm ak ènmi Bondié yo, tankou nan dézièm psòm nan. Konsa li klè psòm yo pa gin minm modalité tankou priyé oubyin kòlèkt (*collecta*) Égliz la konpozé. An plis sa alé ak karaktè poétik épi mizikal psòm yo pou yo pa nésésèman ap palé ak Bondié, min pou yo chanté yo dévan Bondié, jan sin Benoua avèti-a : « Sé pou nou konsidéré kijan nou doué yé dévan fas Bondié ak anj li yo, épi sé konsa pou nou kanpé pou nou priyé psòm yo, pou léspri nou akodé ak voua nou ». ²

106. Moun k-ap priyé psòm yo, li ouvri kè-l bay santiman psòm yo inspiré yo, dapré modalité litèrè patikilié yo, soua modalité lamantasion, konfians, aksion-d-gras, soua lòt modalité égzèjèt yo gin rézon montré.

107. Antan-l rété kolé sou signifkasion paròl yo, moun k-ap priyé psòm yo fè atansyon ak inpòtans tèks la pou lavi moun ki kouè-a kòm moun.

Yo konstaté réyèlman sé nan sikonstans patikilié chak psòm vîn konpozé, tit yo mété anvan nan psòm yo an ébré sé sa yo gin intansyon indiké. Sé vré tou, kèlkésoua orijîn istorik li, ninpòt psòm gin yon sans pròp, nou pa kapab néglijé nan tan pa nou-an non plis. Minmsi poèm sa yo té soti dépi anpil sièk kot Oriental yo, sé doulè ak éspérans, mizè ak konfians lèzòm nan ninpòt ki épòk ak réjion y-ap éksprimé yon fason

² *Regula monasteriorum*, c. 19.

adapté, y-ap chanté sitou lafoua nan Bondié, épi révélation-an ak rédanmsion-an.

108. Moun k-ap priyé psòm yo nan Litiji Lè yo, sé pa tèlman nan non pròp tèt li pèsònèlman l-ap priyé psòm yo min nan non tout Kò Kris la, plis toujou, sé nan plas Kris la li-minm pèsònèlman. Si yon moun gin sa dévan jé-l, difikilté yo ap disparèt, si pafoua li t-a rémaké santiman kè-l, lè l-ap priyé psòm yo, pa maché ak santiman yo psòm nan éksprimé-a, lè parégzanp li gin santiman tristès ak lapinn épi psòm nan vini ak rèl kontantman, lè li kontan minm épi psòm nan sé lamantasion. Bagay sa-a li fasil pou évité-l nan yon priyé ki pèsònèl sèlman, koté gin posibilite chouazi psòm ki alé ak pròp santiman moun nan ginyin. Poutan nan Ofis divin-an sé pa an privé, min sé nan non Égliz-la yo réalizé déroulman piblik psòm yo minm nan ka moun ki pètèt t-a akonpli-l pou kont li. Moun nan minm k-ap priyé psòm yo nan non Égliz la, ap toujou kapab rivé jouinn kòz lajoua oubysin tristès, paské minm nan ka sa-a sa Apot la té di-a rété ak tout fòs li : « Sé pou nou kontan avèk moun ki kontan yo, sé pou nou kriyé avèk moun k-ap kriyé yo » (Romin 12, 15), épi konsa frajilité moun-nan, ki blésé ak rinmin pròp tèt li-a (égoyis), ap vîn géri nan dégré charité-a koté ni léspri ni voua moun k-ap priyé psòm yo ap akòdé.³

109. Moun k-ap priyé psòm yo nan non Égliz la, doué fè atansyon ak plénitud signifikasyon psòm yo, sitou sans mésianik la, sé poutèt li Égliz la apliké Distribision Psòm yo. Sans mésianik sa-a té parèt an plin nan Nouvo Téstaman-an, plis toujou sé Kris Granmèt la li-minm ki déklaré-l

³ Cf. S. BENEDICTUS, *Regula monasteriorum*, c. 19.

antan-l di Apot yo : « Li té nésésè pou tou sa-k ékri sou mouin nan laloua Moyiz la ni profèt yo ni psòm yo, pou yo té réalizé » (Luk 24, 44). Égzanp yo byin konnin sé dialòg sa-a nan Matié osijè Mési-a, Pitit David épi Granmèt li,⁴ koté yo konprann psòm 109 (110) la osijè Mési-a.

Antan yo suiv chémin sa-a, sin Pèr yo té résévoua épi kòmanté tout Psòm yo tankou yon profési osijè Kris la ak Égliz la ; sé dapré minm motif la yo chouazi psòm yo nan Litiji ki sakré-a. Minmsi pafoua yo té propozé kèk intèprétasion ki yon ti jan tòdé, poutan, an jénéral, ni Pèr yo ni Litiji-a té tandé yon fason léjitim nan psòm yo Kris la k-ap rélé kot Papa-a, oubyin Papa-a k-ap palé ak Pitit la, plis toujou yo té rékonèt voua Égliz-la, Apot yo oubyin mati yo. Métòd intèprétasion sa-a té dévlopé tou nan mouayinnaj la : réyèlman nan anpil kodèks maniskri Psòm yo ki ékri nan épòk sa-a, tit yo té mété anvan chak psòm té prézanté sans kristolojik la bay moun k-ap priyé psòm yo. Intèprétasion kristolojik la pa-t konsènè sèlman psòm yo konsidéré kòm mésianik yo, min li té élaji sou anpil lòt, koté san okinn dout sé té sinp adaptasion, poutan yo rékòmandé yo bay tradision Égliz la.

Nan pi ro dégré, psòm jou fèt yo, sé pou yon rézon kristolojik ki fè yo chouazi yo, épi sé pou mété sa an limiè ki fè yo propozé anpil réfrin ki sot nan psòm yo minm.

II. OSIJÈ RÉFRIN YO AK LÒT BAGAY KI ÉDÉ PRIYÉ AK PSÒM YO

110. Gin toua bagay nan tradision latin-an ki té kontribué anpil nan fè konprann psòm yo oubyin nan fè yo antré nan priyé krétyin-an, sètadi tit yo, priyé sou psòm yo épi sitou réfrin yo.

⁴ Mt 22, 44 ss.

111. Nan Distribision Psòm Litiji Lè yo, yo mété yon tit anvan chak psòm osijè signifikasyon-l épi inpòtans li pou lavi krétyin-an kòm moun. Tit sa-a, nan liv Litiji Lè yo sé sèlman pou avantaj moun k-ap priyé psòm nan yo mété-l. Min pou ankourajé priyè-a nan limiè nouvo révélation-an, yo ajouté yon fraz Nouvo Téstaman-an oubyin Pèr yo, k-ap invité priyé-l nan sans kristolojik la.

112. Priyè sou psòm yo, ki édé moun k-ap résité yo-a sitou nan intèprétation krétyin-an, y-ap propozé yo nan Supléman liv Litiji Lè yo pou chak psòm épi yo kapab anlouayé yo si yo vlé dapré prinsip anyin tradision-an, sètadi yon fason pou lè yo fîn résité psòm nan épi yo obsèvé yon moman silans, li ranmasé santiman moun k-ap priyé psòm yo épi li ba-l yon konklizyon.

113. Minm si yo akonpli Litiji Lè yo san chanté, chak psòm gin réfrin pa-l, yo doué di minmsi moun nan pou kont li. Réfrin yo réyèlman édé pou kléré modalité litèrè psòm nan ; yo fè psòm nan tounin yon priyè pèsonèl ; yo mété an limiè yon fraz ki mérité atansyon ki t-a kapab pasé san yo pa ouè-l ; yo bay kèk psòm yon koulè patikilié nan diféran sikonstans ; plis toujou, nan mézi yo anpéché adaptasyon ki pa nòmral, yo édé anpil pou intèprétation tipolojik la oubyin dapré fèt la ; yo kapab fè récitation psòm yo vîn agréab épi ba-l variété.

114. Yo konpozé réfrin yo nan Dispozision Psòm yo yon fason pou yo kapab tradui yo nan lang pèp yo, plis toujou pou yo kapab répété yo apré chak stròf, dapré sa yo di nan n. 125 la. Min nan Ofis la nan kouran ané-a

lè yo pa chanté-l, nan plas réfrin sa yo, yo kapab anplouayé, si sa konv nab, fraz yo ajouté sou psòm yo (cf. n. 111).

115. Lè yo kapab divizé yon psòm an pliziè pati poutèt li long, anndan yon sèl épi minm Lè-a, yo mété yon réfrin pròp pou chak pati pou mété variété, sitou nan sélébrasion koté yo chanté, épitou pou fè yo ouè richès psòm nan pi byin ; minmsi yo kapab akonpli psòm nan intégralman san rété, antan yo anplouayé premié réfrin-an sèlman.

116. Gin réfrin pròp pou chak psòm nan Louanj yo nan matin épi Vèp yo nan tridiòm paskal la, nan jou anndan oktav Pak ak Nésans Granmèt la, épitou nan dimanch tan Avan, Nésans Granmèt la, Karèm épi Pak, minm jan-an tou nan jou Sémèn sint la, nan tan paskal épi nan jou dépi 17 rivé 24 désanm.

117. Nan solanité yo, pou Ofis léktu-a, Louanj yo nan matin, Tièrs, Sèkst, Nòn épi Vèp, yo propozé réfrin pròp ; otréman yo pran yo nan Komin-an. Nan fèt yo sé minm bagay la yo kinbé pou Ofis léktu, Louanj yo nan matin épi Vèp yo.

118. Si kèk mémoua Sin yo gin réfrin pròp, yo kinbé yo (cf. n. 235).

119. Réfrin pou **Benedictus** ak **Magnificat**, nan Ofis pou Tan-an, yo pran yo nan Pròp pou Tan-an, si ginyin, sinon nan Distribision Psòm yo k-ap déroulé-a ; nan solanité yo ak fèt yo, yo pran réfrin yo nan Pròp la, si ginyin, otréman nan Komin-an ; nan mémoua yo minm ki pa gin réfrin pròp, si yo vlé yo kapab di réfrin-an soua nan Komin-an soua nan jou lasémèn k-ap déroulé-a.

120. Nan Tan Pak, yo ajouté **Alélouya** nan tout réfrin yo, sof si pétèt sa pa akòdé ak signifikasyon réfrin-an.

III. OSIJÈ FASON POU PRIYÉ PSÒM YO

121. Dapré sa modalité litèrè ak longè chak psòm mandé, kit yo di psòm nan nan lang latin-an oubyin lang pèp la, épi sitou dapré sé yon sèl moun oubyin plizyè, oubyin si sé ak pèp la ki rasanblé yo fè sélébrasyon-an, yo kapab propozé diféran fason pou résité diféran psòm yo, k-ap pèmèt moun yo k-ap priyé psòm yo ouè pi fasil tankou dousè bon lodè spirituèl psòm yo ak bèlté yo. Réyéلمان yo pa anplouayé psòm yo an fonksion kantité priyé-a, min yo konsidéré variété ak karaktè pròp chak poèm.

122. Yo chanté psòm yo oubyin yo di yo soua toutantié yon sèl kou (sètadi « tou douat »), soua antan yo altèné vèsè yo oubyin stròf yo ant dé keur oubyin dé pati group k-ap priyé-a, soua yon fason réponsorial, dapré diféran tradision oubyin ékspérians pratik ki jouinn aprobasion.

123. Nan kòmansman chak psòm yo toujou déklaré réfrin-l, jan yo té di pi ro-a nan nn. 113-120 ; min alafin psòm nan toutantié, sé pou yo kinbé abitud fè konklizyon-an avèk **Viv Papa-a (Gloria Patri)** épi **Tankou nan kòmansman. Gloria-a** réyéلمان sé konklizyon ki adapté, sa tradision-an rékòmandé, ki bay priyé Ansyin Téstaman-an signifikasyon louanj ak sans kristolojik épi trinitè. Apré psòm nan minm, jan sa konvnan, yo répété réfrin-an.

124. Lè yo anplouayé psòm ki pi long yo, yo maké divizion yo fè-a nan Distribision Psòm yo yon fason-l suiv toua moman chapant Lè-a, antan yo réspékté yon fason strikt véritab signifkasion psòm nan.

Li bon pou yo réspékté divizion sa-a, sitou nan sélébrasion yo akonpli nan keur la nan lang latin-an, antan yo ajouté **Viv Papa-a (Gloria Patri)** alafin chak pati.

Min yo pèmèt soua pou yo kinbé fason sa-a yo transmèt la, soua pou yo mété yon poz ant diféran pati minm psòm nan, soua pou yo déklaré psòm nan toutantié tout douat avèk réfrin-l.

125. An plis, lè modalité litèrè psòm nan konséyé sa, yo indiké divizion stròf yo pou sa, yon fason pou, sitou si y-ap chanté psòm nan nan lang pèp la, yo kapab réalizé-l antan yo mété réfrin-an apré chak stròf, épi lè sa-a yo mèt ajouté **Viv Papa-a (Gloria Patri)** alafin tout psòm nan.

IV. PRINSIP DISTRIBISION PSÒM YO NAN OFIS LA

126. Psòm yo distribué dapré ronn kat sémèn, ak prinsip pou yo pa mété tròp psòm akoté, gin kèk lòt minm ki répété pi souvan poutèt yo rémakab pou tradision-an, épi yo òganizé Louanj yo nan matin, Vèp yo épi Konpli-a avèk psòm ki korésponn ak Lè ki konsèné-a.⁵

127. Pou Louanj yo nan matin épi Vèp yo, nan mézi yo plis déstiné pou sélébrasion popilè, yo séléksioné psòm sa yo ki pi adapté pou sélébrasion ak pèp la.

⁵ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 91.

128. Pou Konpli-a yo respékté prinsip yo dékri nan n. 88 la.

129. Jou dimanch minm, pou Ofis léktu-a épi Lè nan mitan-an, yo chouazi psòm sa yo ki pi inpòtan pou tradision-an pou ékspimé mistè paskal la. Jou vandrédi, yo mété kèk psòm soua pénitansièl soua osijè Soufrans Granmèt la.

130. Pou tan Avan, Nésans Granmèt la, Karèm épi Pak yo rézèvé toua psòm, sètadi 77 (78), 104 (105) épi 105 (106), k-ap fè istoua sovè-a parèt pi klè nan Ansyin Téstaman-an k-ap anonse sa ki akonpli nan Nouvo-a.

131. Gin toua psòm minm, 57 (58), 82 (83) épi 108 (109), yo pa mété nan Distribision Psòm k-ap déroulé yo, poutèt karaktè souété mal la parèt plis nan yo. Minm jan-an tou yo mété akoté kèk vèsè pliziè psòm, jan yo indiké nan kòmansman yo chak. Tèks sa yo, sé poutèt kèk difikilté psikolojik yo pa mété yo, minmsi yo jouinn psòm k-ap souété mal nan piété Nouvo Téstaman-an, parégzanp Apokalips 6, 10, poutan nan okinn fason sé pa ak intansyon pou kondui nan bay madichon.

132. Psòm ki pi long yo, ki fè yo pa kapab kinbé yo nan yon sèl Lè Ofis la, yo distribué yo sou diféran jou nan minm Lè-a, yon fason pou moun ki pa abitué di lòt Lè yo kapab résité yo intégralman. Konsa psòm 118 (119), dapré pròp divizion pa-l, yo distribué-l sou vinndé jou pou Lè nan mitan-an, poutèt sé nan lè pandan jounin-an tradision-an té mété-l.

133. Ronn kat sémèn Distribision Psòm yo ataché ak ané litijik la yon fason pou sé apati premié sémèn-nan, antan yo pa fè lòt yo pétèt, yo

réprann prémié dimanch Avan, prémié sémèn nan kouran ané-a, prémié dimanch Karèm, prémié dimanch Pak.

Apré Pantkot la minm, kòm tan nan kouran ané-a suiv séri sémèn ronn Distribision Psòm yo, li réprann apati sémèn Distribision Psòm yo ki indiké nan Pròp pou tan-an nan kòmansman sémèn nan kouran ané-a ki korésponn nan.

134. Nan solanité yo ak fèt yo, nan tridiòm paskal la, nan jou anndan oktav Pak la épi Nésans Granmèt la, yo mété psòm ki pròp pou Ofis léktu-a yo pran nan sa yo tradision-an aprouvé, épi dòdinè réfrin-an montré aklè kijan yo adapté pou sa. Yo fè sa tou pou Lè nan mitan-an nan kèk solanité Granmèt la ak nan oktav Pak la. Pou Louanj yo nan matin, yo pran psòm ak kantik prémié dimanch Distribision Psòm yo. Pou prémié Vèp solanité yo, sé nan séri Laudate-a (“Fè louanj” la) yo pran yo, dapré abitud ki la lontan. Pou dézièm Vèp solanité yo épi pou Vèp fèt yo, psòm yo ak kantik la pròp. Pou Lè nan mitan solanité yo, sof sa yo sot di pi ro-a épi si sé pa jou dimanch yo tonbé, yo pran psòm yo nan graduèl yo (konplémantè yo) ; pou Lè nan mitan-an nan fèt yo, sé psòm jou lasémèn k-ap déroulé-a yo di.

135. Nan lòt ka yo, yo pran psòm yo nan sémèn Distribision Psòm k-ap déroulé-a, sof si pétèt t-a gin réfrin oubyin psòm pròp.

V. OSIJÈ KANTIK ANSYIN AK NOUVO TÊSTAMAN-AN

136. Nan Louanj yo nan matin, ant prémié psòm nan ak lòt la, yo mété, dapré abitud la, yon kantik Ansyin Téstaman-an. An plis séri kantik yo té aksépté nan ansyin tradision romin-an, épi yon lòt sin Pi X té mété nan

Bréviè-a, sé konsa tou gin pliziè kantik yo pran nan diféran liv Ansyin Téstaman-an ki ajouté nan Distribision Psòm yo, yon fason pou nan kat sémèn yo chak jou lasémèn gin pròp kantik pa-l, jou dimanch yo minm yo altèné dé pati kantik toua Timoun yo.

137. Nan Vèp yo, apré dé psòm yo, yo mété yon kantik Nouvo Téstaman-an, yo pran sot nan Épit yo oubyin Apokalips la. Gin sèt kantik yo indiké pou chak jou chak sémèn yo. Nan dimanch Karèm yo minm, nan plas kantik Apokalips ki gin alélouya-a, yo di kantik ki sot nan Prémie Lèt Piè-a. An plis, nan solanité Épifani épi nan fèt Transfigirasion Granmèt la, yo di kantik ki indiké nan plas li-a, ki sot nan Prémie Lèt pou Timoté-a.

138. Kantik évanjélik Benedictus, Magnificat épi Nunc dimittis, yo ba yo respè ak minm solanité épi dignité yo abitué tandé Évanjil la.

139. Yo ranjé ni group psòm yo, ni léktu yo dapré laloua tradision-an ki rété fèm-nan, pou toudabò sé Ansyin Téstaman-an, apré sa Apot la épi an dènié Évanjil la yo proklamé.

VI. OSIJÈ LÉKTU SINT ÉKRITU-A

a) Osijè léktu sint Ékritu-a an jénéral

140. Léktu sint Ékritu-a, sa yo fè piblikman nan Litiji-a dépi tradision ansyin-an, pa sèlman nan sélébrasion ékaristik-la, min nan Ofis divin-an tou, sé pi gran respè-a pou tout krétyin ginyin pou li, paské sé Égliz la minm ki propozé-l, sé pa dapré choua chak moun oubyin tandans

panchan nanm nan, min an fonksion mistè-a, sa Épouz Kris-la « ap déplouayé nan ronm ané-a, sot nan Inkarnasion-an ak Nésans Grammèt la jous nan Asansion-an, nan jou Pantkot la ak nan tann kontantman espérans la épi avènman Grammèt la ». ⁶ An plis, nan sélébrasion litijik la léktu sint Ékritu-a toujou akonpagné ak priyè, yon fason pou léktu-a bay frui ki pi anplin épi visvèsa yo konprann priyè-a, sitou psòm yo, pi afon épi piété-a (dévoua respè sakré-a) fèt ak plis anprésman.

141. Nan Litiji Lè yo, yo propozé sint Ékritu-a, soua nan léktu pi long, soua nan léktu pi kout.

142. Léktu pi long la, sa yo gin pou fè nan Louanj yo nan matin épi nan Vèp yo, yo dékri-l pi ro-a, nan n. 46.

b) Osijè déroulman léktu sint Ékritu-a nan Ofis léktu-a

143. Nan déroulman léktu sint Ékritu-a nan Ofis léktu-a, sé pou yo konsidéré soua tan sakré yo, koté dapré tradision ki vénérab gin kèk liv yo doué li, soua déroulman léktu nan Mès la. Konsa donk Litiji Lè-a ranjé avèk Mès la, pou léktu Ékritu-a nan Ofis la konplété léktu yo fè nan Mès la, pou-l pèmèt ouè ansanm tout istoua sovè nou sovè-a.

144. Antan éksépsion-an rété fèm, sa-k nan n. 73 la, yo pa li Évanjil la nan Litiji Lè yo, paské nan Mès la yo li-l intégralman chak ané.

⁶ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 102.

145. Gin dé déroulman léktu bibliik yo : youn ki anndan liv Litiji Lè yo, li anbrasé yon sèl ané ; lòt la yo anplouayé si yo vlé, k-ap nan Supléman-an, li sou dézan, tankou déroulman léktu yo pandan ané-a nan Mès jou lasémèn nan.

146. Déroulman léktu yo sou dézan òganizé yon fason pou prèské tout liv sint Ékritu-a chak ané, épi tèks ki pi long yo, pi difisil yo, sa sé apèn yo té kapab jouinn plas nan Mès la, yo mété yo nan Litiji Lè yo. Pandan Nouvo Téstaman-an yo li-l intégralman chak ané – an pati nan Mès la, an pati nan Litiji Lè yo –, yo séléksioné kèk pati nan liv Ansyin Téstaman yo ki pi inpòtan pou konprann istoua sovè-a épi pou nourri piété-a.

Min koréspondans la ant léktu Litiji Lè yo épi léktu Mès la doué fèt pou yo pa propozé minm tèks yo nan minm jou yo, oubyin pou yo pa distribué minm liv yo divès koté nan minm tan yo, paské yo t-a kité pasaj ki mouins inpòtan yo pou Litiji Lè yo épi sa t-a troublé lòd séri tèks yo. Koréspondans sa-a mandé nésésèman fòk minm liv la rétounin nan ané altèné nan Mès la épi nan Litiji Lè yo oubyin omouin, si yo li-l minm ané-a, yo mété kèk éspas tan nan mitan.

147. Nan tan Avan, dapré yon tradision ansyin, yo li pasaj yo pran sot nan liv Izayi, yon léktu ki kontinué a mouatié, épi ki altèné sot nan yon ané al nan lòt la. Yo ajouté liv Rut épi kèk profési sot nan liv Miché. Kòm dépi 17 rivé 24 désanm sé pou yo li léktu ki spésial yo mété pou jou sa yo, yo pa fè léktu touazièm sémèn Avan-an ki pa rivé jouinn plas.

148. Dépi 29 désanm rivé 5 janvié nan ané I yo li Lèt pou Kolosyin yo, koté yo konsidéré Inkarnasion Granmèt la anndan limit tout istoua sovè nou sovè-a, épi nan ané II yo li Kantik dè kantik la, koté yo gin tras kijan

Bondié ak moun-nan fè youn nan Kris la : « Lè sa-a réyèlman Bondié Papa-a fè nòs Bondié Pitit li-a, lè li fè-l fè youn ak natu moun-nan nan vant Vièj la, lè li té vlé pou Bondié anvan sièk yo tounin moun nan finisman sièk yo ». ⁷

149. Dépi 7 janvié jous samdi apré Épifani-an yo li tèks éskatolojik yo (sou dènié tan yo), yo pran nan Izayi 60-66 ak Baruk ; min léktu yo ki pa réyisi jouinn plas, yo siprimé yo pou ané sa-a.

150. Nan Karèm ané I yo li kèk pasaj nan liv Détéronòm épi Lèt pou Ébré yo. Nan ané II yo prezanté yon vizion istoua sovè-a sot nan liv Égzòd, Lévitik épi Nonb yo. Lèt pou Ébré yo intèprété ansyin aliens la nan limiè mistè paskal Kris la. Nan minm Lè sa-a, Vandrédi nan Soufrans Granmèt la, yo li pasaj osijè sakrifis Kris la (9, 11-28), épi Samdi sin osijè répo Granmèt la (4, 1-13). Nan lòt jou Sémèn sint la minm nan ané I yo li nan liv Izayi-a touazièm ak katriyèm kantik Sèvitè Granmèt la épi pasaj yo pran nan liv Lamantasion yo ; nan ané II yo li profèt Jérémi kòm modèl (tip) Kris la k-ap soufri-a.

151. Nan Tan paskal la, sof premié ak dézièm dimanch Pak épi solanité Asansion ak Pantkot, dapré tradision-an yo li nan ané I Premié Lèt Piè-a, liv Apokalips épi Lèt Jan yo, nan ané II yo li Travay Apot yo.

152. Dépi lindi apré dimanch Batèm Granmèt la jous nan Karèm épi sot lindi apré Pantkot jous nan Avan, sé déroulman séri trant-kat sémèn nan kouran ané-a ki kontinué.

⁷ S. GREGORIUS MAGNUS, *Homilia 38 in Evangelia*: PL 76, 1283.

Yo kanpé séri sa-a mèkrédi Sann yo jous jou Pantkot : lindi apré dimanch Pantkot, yo réprann léktu nan kouran ané-a apati sémèn sa-a ki suiv sémèn yo té kanpé lè Karèm nan té rivé-a, min antan yo pa fè léktu yo mété pou dimanch la.

Min ané, koté yo konté sèlman 33 sémèn tan nan kouran ané-a, yo pa fè sémèn ki tonbé tousuit apré Pantkot la, yon fason pou yo toujou li léktu dènié sémèn yo, ki gin karaktè éskatolojik (yo konsidéré dènié tan yo).

Yo distribué liv Ansyin Téstaman yo dapré istoua sové-a : Bondié révéle pròp tèt li nan déroulman lavi pèp la, li minm li kondui épi li kléré ofiamézi. Sé poutèt sa yo li profèt yo nan pami liv istorik yo an rézon tan koté yo té viv épi anségné-a. Sé poutèt sa nan ané I séri léktu Ansyin Téstaman-an propozé an minm tan liv istorik yo épi déklarasion profèt yo sot nan liv Jozué jous nan tan égzil la inklizivman ; nan ané II, apré léktu Jénèz la yo gin pou fè anvan Karèm nan, yo réprann istoua sové-a apré égzil la jous nan tan Makabé yo. Nan minm ané-a yo mété profèt ki pi résan yo, liv sajès yo épi istoua liv Éstèr, Tobi épi Judit.

Lèt Apot yo, sa yo pa li nan tan spésial yo, yo distribué yo antan yo konsidéré soua léktu Mès la, soua lòd kronolojik tan koté yo té ékri yo-a.

153. Déroulman yon sèl ané-a minm, yo abréjé-l pou sé chak ané yo li pati yo chouazi nan sint Ékritu-a, antan yo konsidéré toulédé déroulman léktu Mès yo, pou yo kapab konplété-l.

154. Nan solanité yo ak fèt yo, gin léktu pròp yo mété ; otréman yo pran nan Komin Sin yo.

155. Chak pasaj (périkòp), nan mézi sa kapab fèt, kinbé fè youn ansanm ; sé pou sa pou longè yo pa tròp, minmsi sa kapab diféran dapré divès

modalité litèrè liv yo, pafoua yo pa mété kèk vèsè, min yo toujou indiké sa. Min sa t-a bon pou yo li vèsè sa yo intégralman nan tèks yo aprouvé.

c) Osijè léktu kout yo

156. Léktu kout yo, oubyin « ti chapit » (capitula), sa yo dékri inpòtans yo nan Litiji Lè yo nan n. 45 la, yo chouazi yo yon fason pou yo éksprimé yon santans oubyin yon avètisman kondansé épi klè. An plis, yo té chouazi yo yon fason pou pèmèt gin variété.

157. Yo établi donk kat séri sémèn léktu kout nan kouran ané-a, yo mété nan Distribision Psòm yo, yon fason pou léktu-a chanjé chak jou pandan kat sémèn. An plis gin séri sémèn pou tan Avan, Nésans Granmèt la, Karèm épi Pak. Gin léktu kout pròp pou solanité yo ak fèt yo épi kèk mémoua, épitou yon sèl séri sémèn pou Konpli-a.

158. Nan chouazi léktu kout yo, sé pou yo obsèvé sa ki pral suiv koulié-a :

- a) dapré tradision-an Évanjil yo pa ladan-l ;
- b) nan mézi sa kapab fèt, sé pou yo kinbé karaktè jou dimanch la oubyin vandrédi épi karaktè Lè yo minm ;
- c) léktu pou Vèp yo, kòm yo suiv kantik Nouvo Téstaman-an, sé nan Nouvo Téstaman-an sèlman yo séléksioné yo.

VII. OSIYÈ LÉKTU PÈR YO AK ÉKRIVIN ÉKLÉZIASTIK YO

159. Dapré tradision Égliz Ròm nan, nan Ofis léktu yo, apré léktu bibliik la, gin léktu Pèr yo oubyin Ékrivin ékléziastik yo avèk répons li, sof si yo t-a gin pou fè léktu istoua lavi yon sin (cf. nn. 228-239).

160. Nan léktu sa-a, yo propozé tèks yo pran ki sot nan sa sin Pèr yo té ékri, savan sakré yo épi lòt Ékrivin ékléziastik yo, ki manb Égliz Oriental oubyin Oksidantal la, yon fason kanminm pou yo bay sin Pèr yo premié plas, yo minm ki gin otorité patikilié nan Égliz la.

161. An plis léktu yo, sa liv Litiji Lè yo mété pou chak jou-a, ap gin yon Léksionè fakiltatif la, koté yo ofri yon pi gran richès léktu, ki fè parèt yon fason pi laj trézò tradision Égliz la pou moun yo k-ap akonpli Ofis divinan. Yo pèmèt chak moun pran dézièm léktu-a soua nan liv Litiji Lè yo soua nan Léksionè fakiltatif la.

162. An plis, Konférans Évèk yo kapab préparé lòt tèks tou, ki pi korésponn ak tradision épi karaktè réjion yo-a,⁸ sa yo doué mété kòm supléman nan Léksionè fakiltatif la. Sé pou yo pran tèks yo sot nan liv Ékrivin katolik yo, sa-k pi bon yo sou plan doktrîn nan ak kònpòtman ki sin-an.

163. Fonsion kalité léktu sa-a sé sitou méditasion paròl Bondié-a, jan Égliz la résévoua-l nan tradision li-an. Égliz la réyèlman toujou konsidéré

⁸ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 38.

li nésèsè pou-l kléré paròl Bondié yon fason otantik bay fidèl Kris la, pou « li dirijé ak lign intèprétasyon profétik la épi apostolik la dapré prinsip signifkasyon ékléziastik la épi katolik la ».⁹

164. Nan frékanaté avèk konstans dokiman tradision inivèsèl Égliz la prezanté yo, moun k-ap li yo rivé nan méditasyon anplin sint Ékri-a épi nan yon atachman ki dous épi vivan pou li. Sa sin Pèr yo té ékri réyéman sé témouagnaj ki klè anpil sou méditasyon paròl Bondié-a ki fèt nan déroulman sièk yo, sa Épouz Paròl la ki pran chè-a, sètadi Égliz la « ki gin avèk li disènman épi éspri Épou ak Bondié li-a », ¹⁰ ap mété aktivité pou jou apré jou li rivé jouinn konpréansyon pi afon sint Ékri yo.

165. Léktu Pèr yo minnin krétyin yo antré tou nan signifkasyon tan yo ak fèt litijik yo. An plis, li ouvri byin klè pou yo pòt ki minnin nan richès spirituèl yo pa kapab kalkilé ki fòmé patrimouàn spésial Égliz la, épi an minm tan li bay lavi spirituèl-la fondman ak nouritu an abondans pou piété-a. Moun yo minm k-ap anonsé paròl Bondié-a gin bèl égzanp prédikasyon sakré ki déjà préparé chak jou.

VIII. OSIJÈ LÉKTU ISTOUA LAVI SIN YO (LÉKTU AJIOGRAFIK)

166. Sa yo rélé “léktu istoua lavi yon sin”-an (léktu ajiografik la) sé soua tèks yon Pèr oubyin yon Ékrivin ékléziastik ki té palé dirèktéman osijè Sin y-ap sélébré-a oubyin yo gin doua apliké pou li yon fason kòrèk, soua

⁹ S. VINCENTIUS LIRINENSIS, *Commonitorium*, 2: PL 50, 640.

¹⁰ S. BERNARDUS, *Sermo 3 in vigilia Nativitatis 1*: PL 183 (edit. 1879), 94.

yon ékstrè nan sa Sin-an li minm té ékri yo, soua k-ap rakonté istoua lavi-l.

167. Nan konpozé Pròp patikilié pou Sin yo, sé pou yo konsilté vérité istorik la¹¹ épi véritéab progrè spirituèl moun yo k-ap li oubyin tandé léktu ajiografik la ; avèk souin sé pou yo fè atansion ak sa ki t-a sèlman pousé nan admirasion ; min sé pou yo mété nan limiè ni karaktè spirituèl patikilié Sin yo, ki adapté dapré modalité kondision lavi jodi-a, ni inpòtans yo pou lavi ak piété Égliz la.

168. Anvan léktu-a minm, yo mété yon ti nòt biografik k-ap bay sèlman kèk indikasion istorik épi dékri déroulman lavi sin-an byin kout, pou infòmasyon sèlman ; sé poutèt sa yo pa doué di-l nan sélébrasion-an.

IX. OSIJÈ RÉPONS YO

169. Léktu bibliik la nan Ofis léktu-a gin pròp répons li ki suiv li, yo séléksioné tèks la sot nan trézò tradision-an oubyin antan yo konpozé-l tou nèf, pou-l poté yon nouvo limiè pou konprann léktu yo fèk li-a, oubyin répons la mété léktu-a nan istoua sové-a, oubyin li kondui sot nan Ansyin Téstanman-an al nan Nouvo-a, oubyin li fè léktu-a tounin priyé ak kontanplasion, oubyin anfin ak bèlté poétik répons la ginyin-an li bay variété ki fè plézi.

¹¹ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 92c.

170. Minm jan-an tou yo mété yon répons ki korésponn pou dézièm léktu-a, min li mouins kolé fè youn ak tèks léktu-a, sé poutèt sa li bay okazion pou gin plis libèté nan méditation-an.

171. Sé sa-k fè Répons yo avèk diféran pati yo, sa y-ap répété minm lè moun nan fè récitation-an pou kont li, li kinbé valè li ginyin-an. Min pati yo abitué répété nan répons la, yo kapab pa fè-l lè récitation-an fèt san chanté, sof si sans la minm mandé répétision-an.

172. Minm jan-an tou, min yon fason ki pi sinp, nan Louanj yo nan matin, nan Vèp yo ak Konpli-a, répons kout la, sa yo té di pi ro-a nan nn. 49 épi 89, épitou vèsè pou Tièrs, Sèkst épi Nòn nan, bay léktu kout la yon répons, tankou yon aklamasyon ki fè paròl Bondié-a antré pi fon nan nanm moun k-ap tandé-a oubyin li-a.

X. OSIJÈ IMN YO AK LÒT KANTIK KI PA BIBLIK YO

173. Imn yo, dépi nan yon tradision ki anyin anpil, té gin plas nan Ofis la, kounié-a tou yo kinbé plas yo-a.¹² Réyéلمان vré, non sèلمان poutèt natu mizikal yo ginyin-an yo déstiné éksprè pou louanj Bondié, min tou yo sé yon pati ki pou pèp la, sitou paské plis pasé lòt pati Ofis la yo montré tousuit karaktè chak Lè yo oubyin chak fèt yo ginyin individuèلمان, épi yo mobilizé santiman nanm-nan antan yo invité fè sélébrasyon-an ak dévotion. Anpil foua bèlté litèrè-a ogmanté éfikasité sa-a. An plis, nan Ofis la, imn nan sé tankou éléman poétik prinsipal Égliz la konpozé.

¹² Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 93.

174. Imn nan fini ak yon doksoloji dapré prinsip tradision-an, nòmman li adrésé bay minm pèrsòn divîn nan imn nan dirijé koté-l la.

175. Nan Ofis tan nan kouran ané-a, pou pèmèt variété-a, yo établi dé séri imn pou tout Lè yo, pou yo anplouayé yo nan sémèn altèné.

176. An plis, nan Ofis léktu-a gin dé séri imn yo mété pou tan nan kouran ané-a, dapré si y-ap résité imn nan nannuit oubyin lajounin.

177. Yo kapab dékoré imn ki fèk introdui yo ak mélodi ki gin minm kantité ak minm mézi ak sa yo transmèt abituèlman yo.

178. Pou sa ki konsèné sélébrasion nan lang pèp la, Konfèrans Évèk yo gin otorité pou adapté imn latin yo dapré natu pròp lang yo, épitou pou yo introdui nouvo konpozision imn,¹³ a kondision yo konfòm vrèman ak éspri Lè yo oubyin tan-an oubyin jou fèt la ; avèk souin, an plis, sé pou yo fè atansyon pou yo pa admèt ti chanté popilè, ki pa ofri okinn valè atistik ni ki pa vrèman konfòm ak dignité Litiji-a.

XI. OSIJÈ PRIYÈ YO, PRIYÈ GRANMÈT LA, PRIYÈ FINAL LA

a) Osijè priyè yo, sètadi intèsésion yo nan Louanj yo nan matin ak Vèp yo.

¹³ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 38.

179. Litiji Lè yo ap sélébré louanj Bondié. Tradision-an minm soua juif soua krétyin pa distingé ant louanj Bondié-a ak priyè démann nan, antan anpil foua démann nan sé nan louanj la li fè-l sòti yon sètin fason. Apot Pòl minm mandé « pou yo pèsisté kot Bondié, pou yo priyé, pou yo fè démann, pou yo di mèsì, pou tout moun : pou roua yo ak tout moun ki nan yon plas ki ro, dékoua pou nou kapab viv an pè, byin frankil, nan tout dévoua rélijion-an, antan nou sérié. Sé sa ki bon, sé sa ki fè Bondié Sovè nou-an plézi, li minm ki vlé pou tout moun sové, pou yo rivé nan konésans vérité-a » (1 Timoté 2, 1-4). Avètisman sa-a Pèr yo té intèprété-l souvan tankou intèsésion yo t-a doué fè nan matin ak nan asouè.¹⁴

180. Intèsésion yo, sa yo réstoré nan Mès rit Romin-an, yo fè yo tou nan Vèp yo, min yon fason diféran, jan yo pral indiké pi louin-an.

181. Kòm an plis, sé tradision priyè sa-a pou nan matin yo rékòmandé tout jounin-an bay Bondié, nan Louanj yo nan matin yo fè invokasion pou rékòmandé oubyin konsakré jounin-an bay Bondié.

182. Ak non ‘priyè’-a yo dézigné soua intèsésion yo, sa yo fè nan Vèp yo, soua invokasion yo pou ofri jounin-an bay Bondié-a, sa yo fè nan Louanj yo nan matin.

183. Akòz variété ki goué ginyin-an, min pi plis pou Égliz la kapab éksprimé pi byin anpil kantité bézouin moun yo dapré diféran éta, group, ròl moun yo, kondision yo épi tan yo, gin diféran fòmul priyè yo propozé

¹⁴ Tankou parégzanp S. IOANNES CHRYSOSTOMUS, *In Epist. ad Tim. I*, Homilia 6: PG 62, 530.

pou chak jou nan déroulman Distribision Psòm yo nan kouran ané-a épi pou tan sakré yo nan ané litijik la, épitou pou kèk sélébrasion fèt.

184. An plis, Konfèrans Évèk yo gin doua soua adapté fòmul yo propozé nan liv Litiji Lè yo soua aprouvé nouvo fòmul, min antan yo obsèvé prinsip yo ki pral suiv la-a.¹⁵

185. Tankou nan priyè Granmèt la, li bon pou yo mété démann yo ansanm ak louanj Bondié-a, sètadi déklarasion rékonèt gloua li-a, oubyin fè sonjé istoua sové-a.

186. Nan priyè Vèp yo dènié intansion-an sé toujou pou défin yo.

187. Kòm Litiji Lè yo prinsipalman sé priyè Égliz la toutantié pou tout Égliz la, plis toujou pou tout tè-a kapab sové,¹⁶ li bon pou nan priyè yo sé intansion inivèsèl yo ki gin premié plas nèt, sètadi sé pou yo priyé pou Égliz la ansanm ak diféran òrd li yo, pou pouvoua sivil yo, pou sa yo ki pòv, malad oubyin k-ap souffri kèk gro lapinn, pou bézouin tout ronnn tè-a, tankou pou lapè ak lòt bagay minm jan-an.

188. Min yo pèmèt pou soua nan Louanj yo nan matin soua nan Vèp yo, yo ajouté kèk intansion patikilié.

¹⁵ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 38.

¹⁶ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 83 et 89.

189. Sé chapant sa-a priyè pou yo anplouayé nan Ofis la ginyin, pou yo kapab adapté yo ni pou sélébrasion ak pèp la, ni pou sélébrasion nan ti kominoté, ni pou résitasion moun nan fè pou kont li.

190. Sé poutèt sa, yo introdui priyè yo nan résitasion avèk pèp la oubyin an komin-an ak yon invtasion kout, prèt la oubyin minis la gin pou fè, koté yo propozé yon modèl répons tout asanblé-a gin pou-l répété san chanjé-l.

191. An plis yo déklaré intansion yo ak yon diskou di adrésé dirèktéman bay Bondié, yon fason pou yo kapab alé ni ak sélébrasion an komin ni ak résitasion moun nan fè pou kont li.

192. Kèlkésoua fòmul intansion-an li gin dé pati, yo kapab anplouayé dézièm pati-a kòm yon répons k-ap chanjé.

193. Sé sa-k fè yo kapab anplouayé yo nan diféran fason, sètadi yon fason pou soua prèt la soua minis la t-a di toulédé pati yo épi asanblé-a soua bay minm répons la soua fè yon tan silans, oubyin soua prèt la soua minis la t-a di sèlman premié pati-a épi asanblé-a di dézièm nan.

b) Osijè priyè Granmèt la

194. Nan Louanj yo nan matin épi Vèp yo, kòm Lè ki pi popilè, apré priyè yo plas la sé pou priyè Granmèt la poutèt dignité-l, dapré prinsip tradision ki vénérab la.

195. Priyè Granmèt la donk alafin yo di-l toua foua solanèlman nan jounin-an, sètadi nan Mès la, nan Louanj yo nan matin épi nan Vèp yo.

196. Priyè Granmèt la sé tout moun ki di-l, antan yo mété anvan, jan sa konvnab yon avètisman kout.

c) Osijè priyè final la

197. Nan finisman Lè-a toutantié, pou akonpli-l, yo di priyè final la, li minm nan sélébrasion piblik épi avèk pèp la, dapré prinsip tradision-an, sé prèt la oubyin diak la ki gin pou fè-l.¹⁷

198. Priyè sa-a, nan Ofis léktu-a, nòmalmman li pròp pou jou-a. Nan Konpli, li toujou nan Distribision Psòm yo.

199. Pou Louanj yo nan matin épi pou Vèp yo, yo pran priyè-a nan Pròp la jou dimanch yo, jou lasémèn tan Avan-an, Nésans Granmèt la, Karèm nan épi Pak la, épitou nan solanité yo, fèt yo ak mémoua yo. Nan jou lasémèn yo minm nan kouran ané-a, yo di priyè sa-a ki indiké nan Distribision Psòm yo k-ap déroulé-a ki bay signifkasion karaktè pròp Lè sa yo.

200. Pou Tièrs, Sèkst épi Nòn, sètadi pou Lè nan mitan-an, yo pran priyè-a nan Pròp la jou dimanch épi jou lasémèn tan Avan-an, Nésans Granmèt la, Karèm nan épi Pak la, épitou nan solanité yo ak fèt yo. Lòt jou yo sé

¹⁷ Cf. *infra*, n. 256.

pou yo di priyè sa yo ki éksprimé karaktè chak Lè épi yo mété nan Distribision Psòm yo.

XII. OSIJÈ SILANS SAKRÉ-A

201. Kòm an jénéral nan aksion litijik yo sé pou yo véyé pou « yo obsèvé yon silans sakré tou nan tan pa-l », ¹⁸ sé pou yo ofri avantaj silans la nan akonplisman Litiji Lè yo.

202. Daprè avantaj donk épi ak prudans, pou suiv an plin voua Éspri-Sin-an k-ap rézoné nan kè yo, épi pou pèmèt priyè pèsònèl la fè youn pi séré ak paròl Bondié-a épi ak voua piblik Égliz-la, yo pèmèt mété yon moman silans soua apré chak psòm, antan yo fîn répété réfrin-an, daprè abitud ansyin nan laj yo, épi sitou si, apré silans la, y-ap ajouté priyè psòm nan (cf. n. 112) ; soua apré léktu yo, kit yo kout, kit yo pi long, épi sa-a soua anvan soua apré répons la.

Sé pou yo fè atansyon kanminm pou yo pa introdui yon kalité silans ki t-a défòmé chapant Ofis la, soua ki t-a poté déranjman oubyin annui pou sa k-ap patisipé yo.

203. Min nan résitasyon koté moun nan pou kont li, gin plis posibilite pou rété nan médité kèk fòmul ki révéyé santiman spirituèl la, épi sé pa poutèt sa Ofis la ap pèdi karaktè piblik li-a.

¹⁸ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 30.

CHAPIT IV

OSIJÈ DIFÉРАН СÉЛÉBRASION YO NAN RONN ANÉ-A

I. OSIJÈ СÉЛÉBRASION MISTÈ GRANMÈT LA

a) Osijè jou dimanch la

204. Ofis dimanch la kòmansé nan premié Vèp yo, koté yo pran tout bagay nan Distribision Psòm yo, sof sa yo mété kòm pròp.

205. Lè yo sélébré yon fèt Granmèt la jou dimanch, li gin premié Vèp pròp.

206. Nòmalmán vijil dimanch yo sé pou yo sélébré-l, lè sa konvnanb. Yo té di sa pi ro-a nan n. 73.

207. Li konvnanb anpil pou, koté sa kapab fèt, yo sélébré omouin Vèp yo avèk pèp la, dapré yon abitud ki ansyin anpil.¹

b) Osijè tridiòm paskal la

208. Nan tridiòm paskal la, yo sélébré Ofis la, tankou yo dékri-l nan Pròp pou Tan-an.

¹ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 100.

209. Min moun ki patisipé nan Mès asouè nan Soupé Granmèt la oubyin nan sélébrasion vandrédi Soufrans Granmèt la, yo pa di Vèp jou ki korésponn nan.

210. Vandrédi nan Soufrans Granmèt la épi Samdi sin sé pou gin anvan Louanj yo nan matin, nan mézi sa kapab fèt, yon sélébrasion Ofis léktu-a ki piblik épi avèk pèp la.

211. Konpli Samdi sin-an sé sèlman moun ki pa prézan nan Vyéyè Pak la ki di-l.

212. Vyéyè Pak la pran plas Ofis léktu-a : moun yo donk ki pa t-a prézan nan Vyéyè paskal solanèl la, sé pou yo li omouin kat léktu avèk kantik yo épi priyé yo. Li bon pou chouazi léktu Égzòd, Ézékièl, Apot la épi Évanjil la. Apré sa sé imm **Te Deum** nan ki suiv épi priyé jou-a.

213. Louanj yo nan matin dimanch Réziréksion-an, tout moun di-l ; li bon pou yo sélébré Vèp yo yon fason pi solanèl pou onoré jou sa-a ki tèlman sakré-a nan lè li pral kouché-a épi fè sonjé aparision yo koté Granmèt la té fè disip li yo ouè-l. Avèk anpil souin, koté sa fèt toujou, sé pou yo obsèvé tradision patikilié pou sélébré, nan jou Pak la, Vèp batèm sa yo koté yo fè prosésion al nan fontèn batèm nan antan y-ap chanté psòm yo.

c) Osijè tan paskal la

214. Litiji Lè yo résévoua karaktè paskal la poutèt aklamasion **Alélouya**-a ki alafin prèské tout réfrin yo (cf. n. 120) ; an plis poutèt imm

yo, réfrin yo épi priyè spésial yo, épi anfin poutèt léktu pròp yo, sa yo mété pou chak Lè yo.

d) Osijè Nésans Granmèt la

215. Nan nuit Nésans Granmèt la, anvan Mès la, li konvnab pou sélébré yon véyé solanèl pa lintèmédiè Ofis léktu-a. Moun ki prézan nan véyé sa-a yo pa di Konpli.

216. Nan jou Nésans Granmèt la nòmalmen yo di Louanj yo nan matin anvan Mès dévanjou-a.

e) Osijè lòt solanité ak fèt Granmèt la

217. Pou òganizé Ofis yo nan solanité ak fèt Granmèt la, sé pou yo obsèvé sa yo di pi louin-an nan nn. 225-233, antan yo chanjé kanminm bagay ki doué chanjé yo.

II. OSIJÈ SÉLÉBRASION SIN YO

218. Yo konpozé sélébrasion Sin yo yon fason pou yo pa vîn gin plis valè pasé jou fèt oubyin tan sakré k-ap raplé mistè yo koté nou sovè-a minm,² ni non plis pou tanzantan yo t-a krazé déroulman priyè psòm yo ak léktu paròl Bondié-a, oubyin pou yo t-a produi répétision ki pa doué fèt, yon fason pou yo kapab ankourajé vénérasion ki léjitim pou yo chak jan sa konvnab. Sé sou prinsip sa yo réfòm Kalandriyé-a apuiyé, sa yo fè

² Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 111.

anba lòd Konsil Vatikan II-a. Sé sou yo tou modalité sa-a pou sélébré Sin yo nan Litiji Lè yo apuiyé, sa yo pral dékri nan niméro ki suiv yo.

219. Sélébrasion Sin yo kapab soua solanité, soua fèt oubyin mémoua.

220. Mémoua yo minm kapab soua obligatoua soua, si yo pa indiké anyin, fakiltatif. Pou désidé èské li konvnab ou pa konvnab pou sélébré kalité mémoua fakiltatif sa yo nan Ofis yo akonpli avèk pèp la oubyin an komin-an, sé pou yo konsidére byin komin-an oubyin véritab dévosion group ki réyini-an minm, pa sèlman moun k-ap présidé-a.

221. Si minm jou-an gin pliziè mémoua fakiltatif ki tonbé, yo kapab sélébré youn sèlman, antan yo pa fè lòt yo.

222. Solanité yo, épi yo minm sèlman, y-ap transféré yo dapré prinsip rubrik yo.

223. Prinsip ki pral suiv yo valab ni pou Sin ki inskri nan Kalandriyé Romin jénéral la, ni pou sa yo ki nan lis kalandriyé patikilié yo.

224. Pati pròp yo, si yo ta manké pétèt, sé sa ki nan Komin Sin yo ki korésponn nan ki pran plas yo.

1. Kijan pou yo ranjé Ofis la nan solanité yo

225. Solanité yo gin prémié Vèp nan jou anvan-an.

226. Nan premié ak nan dézièm Vèp yo, imn nan, réfrin yo, léktu kout la avèk répons li, priyè final la, yo pròp ; min si pròp yo manké, yo pran yo nan Komin-an.

Nan premié Vèp yo, nòmalmán yo pran toulédé psòm yo nan séri **Laudate**-a “**Fè louanj**” (sètadi nan psòm 112 [113], 116 [117], 134 [135], 145 [146], 146 [147, 1-11], 147) dapré ansyin tradision-an ; kantik Nouvo Téstaman-an, yo indiké-l nan plas li. Nan dézièm Vèp yo, psòm yo ak kantik la yo pròp ; priyè yo pròp oubyin nan Komin-an.

227. Nan Louanj yo nan matin, imn nan, réfrin yo, léktu kout la avèk répons li, priyè final la, yo pròp ; si pròp yo t-a manké, yo pran nan Komin-an. Min Psòm pou yo pran yo sé nan premié dimanch Distribision Psòm yo ; priyè yo pròp oubyin nan Komin-an.

228. Nan Ofis léktu-a, tout bagay pròp, soua imn, soua réfrin ak psòm, soua léktu yo ak répons yo. Premié léktu-a biblik, dézièm nan ajiografik. Min si sé osijè yon Sin ki gin kult lokal sèlman épi minm nan Pròp lokal la li pa gin pati spésial, yo pran tout bagay nan Komin-an.

Alafin Ofis léktu-a yo di imn **Te Deum** épi priyè pròp la.

229. Nan Lè nan mitan-an, sètadi Tièrs, Sèkst épi Nòn, sé imn chak jou-a yo di, sof si yo t-a indiké lòt bagay ; psòm yo sot nan graduèl yo avèk réfrin pròp ; min jou dimanch, yo pran psòm yo nan premié dimanch Distribision psòm yo, léktu kout la épi priyè final la yo pròp. Poutan nan kèk solanité Granmèt la yo propozé psòm spésial.

230. Pou Konpli, yo pran tout bagay nan dimanch la, apré premié oubyin apré dézièm Vèp yo.

2. Kijan pou yo ranjé Ofis la nan fèt yo

231. Fèt yo pa gin premié Vèp yo, sof si sé t-a yon fèt Granmèt la ki tonbé jou dimanch. Pou Ofis léktu-a, Louanj yo nan matin épi Vèp yo, tout bagay fèt tankou nan solanité yo.

232. Nan Lè nan mitan-an, sètadi Tièrs, Sèkst épi Nòn, yo di imm ki pou chak jou-a ; yo di psòm yo avèk réfrin yo nan jou lasémèn nan, sof si pou Lè nan mitan-an yon rézon spésial oubyin yon tradision t-a mandé pou yo di réfrin ki pròp, sa yo indiké nan plas li. Léktu kout la épi priyè final la, yo pròp.

233. Yo di Konpli yo tankou jou òdinè yo.

3. Kijan pou yo ranjé Ofis la nan mémoua Sin yo

234. Ant mémoua obligatoua épi mémoua fakiltatif, si yo t-a gin pou sélébré-l réyèlman, pa gin okinn diférans nan fason pou ranjé Ofis la, sof si sé t-a yon mémoua fakiltatif ki tonbé pétèt nan tan priviléjié yo.

a) Osijè mémoua yo ki tonbé nan jou òdinè yo

235. Nan Ofis léktu-a, Louanj yo nan matin épi Vèp yo :

a) yo pran psòm yo avèk réfrin yo nan jou lasémèn k-ap déroulé-a, sof si pétèt t-a gin réfrin oubyin psòm pròp, sa yo indiké nan chak koté ;

b) réfrin pou invitatoua-a, imm nan, léktu kout la, réfrin pou **Benedictus** la épi pou **Magnificat** la, priyè yo, si yo pròp, sé pou yo di sa-

k pou Sin-an ; otréman yo di yo soua nan Komin-an soua nan jou lasémèn k-ap déroulé-a ;

c) sé priyè final la ki osijè Sin-an yo doué di ;

d) nan Ofis léktu-a, léktu bibliik la avèk répons li sé nan liv Ékritu-a k-ap déroulé-a. Dézièm léktu-a li ajiografik avèk répons pròp oubyin nan Komin-an ; min si li pa pròp, yo pran tèks Pèr yo pou jou k-ap déroulé-a.

Yo pa di **Te Deum**.

236. Pou Lè nan mitan-an, sètadi Tièrs, Sèkst épi Nòn, épi pou Konpli, yo pa fè anyin osijè Sin-an, min tout bagay sot nan jou lasémèn nan.

b) Osijè mémoua yo ki tonbé nan tan priviléjié

237. Nan dimanch, solanité épi fèt, épitou nan mèkredi Sann yo, nan Sémèn sint épi nan oktav Pak la, yo pa fè anyin osijè mémoua yo si pétèt yo t-a tonbé lè sa-a.

238. Nan jou lasémèn dépi 17 jous 24 désanm, épitou nan oktav Nésans Granmèt la épi nan jou lasémèn Karèm, yo pa sélébré okinn mémoua obligatoua, minm pa nan kalandriyé patikilié. Min sa yo ki paraksidan t-a tonbé nan tan Karèm, yo konsidéré yo nan ané sa-a kòm mémoua fakiltatif.

239. Min, nan minm tan sa yo, si yon moun t-a vlé sélébré yon Sin ki inskri nan jou sa-a kòm mémoua :

a) nan Ofis léktu-a, apré léktu sot nan Pèr yo nan Pròp pou Tan-an avèk répons li, l-a ajouté léktu ajiografik pròp la avèk répons li épi la fini avèk priyè osijè Sin-an ;

b) an plis, nan Louanj yo nan matin épi Vèp yo, li kapab, apré priyè final la, antan-l pa fè konklizyon-an, ajouté réfrin (pròp oubyin nan Komin-an) épi priyè osijè Sin-an.

c) Osijè mémoua Sint Mari nan samdi

240. Nan samdi nan kouran ané-a, koté yo pèmèt mémoua fakiltatif, yo kapab sélébré, ak minm rit la, mémoua fakiltatif Sint Mari-a avèk léktu pròp li-a.

III. OSIJÈ KALANDRIYÉ POU YO ANPLOUAYÉ-A

ÉPI OSIJÈ POSIBILITÉ POU CHOUAZI KÈK OFIS OUBYIN KÈK PATI LADAN-L

a) Osijè kalandriyé pou yo anplouayé-a

241. Yo doué akonpli Ofis nan keur la épi an komin-an dapré kalandriyé pròp la, sètadi kalandriyé diosèz la, oubyin fanmi rélijyé la, oubyin chak légliz yo.³ Manm fanmi rélijyé yo minm doué mété ansanm avèk kominoté Égliz lokal la nan sélébré Dédikas légliz katédral la épi Patron prinsipal zòn nan ak dépatman pi gran koté yo rété-a.⁴

242. Kit sé yon manb klèjé-a oubyin yon rélijyé, ki gin obligasion Ofis divin-an pou kèlkésoua tit la, ki patisipé nan Ofis an komin-an dapré yon lòt kalandriyé oubyin yon lòt rit pasé pa-l la, li akonpli nan fason sa-a dévoua li parapò a pati sa-a nan Ofis la.

³ Cf. *Normae universales de anno liturgico et de calendario*, n. 52.

⁴ Cf. *ibid.*, n. 52 c.

243. Nan sélébrasion moun nan fè pou kont li, li kapab obsèvé soua kalandriyé koté-a soua kalandriyé pròp la, sof nan solanité yo ak fèt pròp yo.⁵

b) Osijè posibilité pou chouazi kèk Ofis

244. Nan jou lasémèn yo ki admèt sélébrasion mémoua fakiltatif, pou yon rézon ki kòrèk yo kapab sélébré, ak minm rit la (cf. nn. 234-239), Ofis kèk Sin ki inskri nan jou sa-a nan Martirolòj Romin-an oubyin nan Apindis li ki aprouvé jan sa doué fèt la.

245. An déyò solanité yo, dimanch Avan, Karèm épi Pak, mèkrédi Sann yo, Sémèn sint la, oktav Pak la épi jou 2 novanm, pou yon rézon piblik oubyin pou dévosion, yo kapab sélébré, soua toutantié soua an pati, kèk Ofis votif : yo kapab fè sa parégzanp poutèt yon pélérijaj, yon fèt lokal, solanité ékstériè pou yon Sin.

c) Osijè posibilité pou chouazi kèk fòmülè

246. Nan kèk ka patikilié yo kapab chouazi nan Ofis la fòmülè ki diféran parapò a sa k-ap déroulé yo, dépi sa pa andomajé lòd jénéral chak Lè épi yo obsèvé règléman ki suiv la-a.

247. Nan Ofis dimanch yo, solanité yo, fèt Granmèt la ki inskri nan Kalandriyé jénéral la, jou lasémèn Karèm épi Sémèn sint, jou anndan

⁵ Cf. Tabula dierum liturgicorum, nn. 4 et 8: *infra*, p. 104.

oktav Pak la épi Nésans Granmèt la, épitou jou lasémèn yo dépi 17 rivé 24 désanm inklizivman, yo pa janm pèmèt chanjé fòmulè sa yo ki pròp oubyin ki ranjé pou sélébrasion sa-a ; sa valab pou réfrin yo, imn yo, léktu yo, répons yo, priyè yo épi trè souvan minm psòm yo.

Pou psòm yo minm nan dimanch sémèn k-ap déroulé-a yo kapab mété, dapré avantaj, psòm dimanch yon lòt sémèn nan plas yo, plis toujou, si sé osijè Ofis avèk pèp la, séléksioné lòt psòm sa yo yon fason pou kondui pèp la rivé konprann psòm yo ofiamézi.

248. Nan Ofis léktu-a, sé pou yo toujou réspékté léktu k-ap déroulé nan sint Ékritu-a. Sa Égliz la souété-a fè pati Ofis la tou, « pou, anndan yon intèval ané détèminé, yo li pou pèp la pati ki pi inpòtan nan sint Ékritu yo ». ⁶

Antan yo fè atansyon sou sa, nan tan Avan, Nésans Granmèt la, Karèm épi Pak, yo pa doué abandoné déroulman léktu sint Ékritu-a ki propozé nan Ofis léktu-a ; nan tan nan kouran ané-a, pou yon rézon kòrèk, yon jou oubyin kèk jou ki pa anpil, yo kapab chouazi léktu yo pami sa yo propozé pou lòt jou yo, oubyin minm pami lòt léktu bibliik, parégzanp lè y-ap fè égzèsis spirituèl oubyin réyinion pastoral oubyin priyè pou Égliz la fè youn épi lòt bagay minm jan-an.

249. Lè yo intèronp léktu alasuit la poutèt kèk solanité oubyin fèt oubyin yon sélébrasion spésyal, li t-a posib pou nan minm sémèn nan, antan yo konsidéré lòd tout sémèn nan, soua yo mété pati yo pa-t fè yo ansanm ak lòt, soua désidé ki tèks pou yo préféré parapò a lòt.

⁶ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 51.

250. Nan minm Ofis léktu-a, nan plas dézièm léktu yo mété pou tèl jou, yo kapab chouazi pou yon rézon kòrèk, lòt léktu minm tan-an, yo pran soua nan liv Litiji Lè yo soua nan Léksionè fakiltatif la (n. 161). An plis nan jou lasémèn nan kouran ané-a épi, si sa sanblé konvnab, minm nan tan Avan, Nésans Granmèt la, Karèm épi Pak, yo kapab fè léktu prèské alasuit yon liv kèk Pèr ki konfòm ak léspri bibliik épi litijik la.

251. Léktu kout yo épi priyè final yo, chan ak priyè yo propozé pou jou lasémèn tan spésial yo, yo kapab di yo nan lòt jou lasémèn minm tan-an.

252. Minmsi chak moun doué gin nan kè-l respè tout déroulman Distribision Psòm yo nan sémèn yo,⁷ dapré avantaj soua spirituèl soua pastoral minm, nan plas psòm yo mété pou yon jou détèminé, yo kapab di psòm minm Lè-a yo mété pou yon lòt jou. Kapab ginyin tou kèk sikonstans poutèt okazion ki prezanté koté yo pèmèt chouazi psòm ki adapté épi lòt pati tankou pou Ofis votif.

⁷ Cf. *supra*, nn. 100-109.

CHAPIT V

OSIJÈ RIT YO DOUÉ OBSÈVÉ NAN SÉLÉBRASION AN KOMIN-AN

I. OSIJÈ DIFÉРАН FONKSION YO DOUÉ RANPLI

253. Nan sélébrasion Litiji Lè yo sé minm jan sa yé ak lòt aksion litijik yo : « Chak moun, soua minis, soua fidèl, antan l-ap réalisé fonksion-l, doué fè tout sa ki koréponn a ròl pa-l dapré nati réaltité-yo épi règléman litijik-yo, é sé sa sèlman pou-l fè ». ¹

254. Si évèk la ap prézidé, sitou nan légliz katédral la, sé pou-l antouré ak présbitériòm li épi minis yo, avèk patisipasion pèp la an plin épi aktif. Min ninpòt sélébrasion avèk pèp la nòmalmán sé pou prèt la oubyin diak la prézidé épi sé pou minis yo prézan tou.

255. Prèt la oubyin diak la k-ap prézidé sélébrasion-an, kapab mété étòl la sou ob la oubyin surpli-a ; prèt la kapab mété pivial la tou. An plis anyin pa anpéché, omouin nan solanité ki pi gran yo pou pliziè prèt abiyé avèk pivial épi diak yo avèk dalmatik.

256. Sé prèt la oubyin diak la k-ap prézidé-a, anan li nan plas li, ki gin pou kòmansé Ofis la avèk vèsè ki introdui-a, kòmansé priyè Granmèt la, fè priyè final la, salué pèp la, béni-l épi ranvouayé-l.

¹ CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 28.

257. Priyè yo sé prèt la, diak la, oubyin minis la ki di yo.

258. Si pa gin prèt oubyin diak, moun k-ap prezidé Ofis la sé sèlman youn nan pami lòt parèy li ; li pap antré nan éspas ki pou pè yo, ni salué ni béni pèp la.

259. Moun k-ap fè fonksion léktè-a, ap kanpé nan yon koté ki adapté pou-l li léktu yo, kit yo pi long kit yo kout.

260. Kòmansman réfrin yo oubyin psòm yo oubyin lòt chan yo sé chantè-a oubyin chantè yo ki pou fè-l. Pou priyé psòm yo minm, sé pou yo obsèvé sa yo té di pi ro-a, nan nn. 121-125.

261. Pandan y-ap égzékité kantik évanjélik la nan Louanj yo nan matin épi Vèp yo, yo kapab ansansé otèl la, épi apré sa prèt la tou épi pèp la.

262. Obligation keur la konsèné kominoté-a, min pa koté pou fè sélébrasion-an, ki pa nésésèman légliz la, sitou pou Lè sa yo ki akonpli san solanité.

263. Tout moun k-ap patisipé yo kanpé :

- a) pandan y-ap di introdiksyon Ofis la épi vèsè ki introdui chak Lè ;
- b) pandan y-ap di imn nan ;
- c) pandan y-ap di kantik ki sot nan Évanjil la ;
- d) pandan y-ap di priyé yo, priyé Granmèt la épi priyé final la.

264. Antan tout moun chita, sof pou Évanjil la, yo kouté léktu yo.

265. Pandan y-ap di psòm yo ak lòt kantik yo avèk réfrin yo, asanblé-a soua chita soua kanpé dapré abitud la.

266. Tout moun fè sign koua-a sou yo, sot nan fron al sou pouatrîn épi sot nan zépòl goch al nan douat :

a) nan kòmansman Lè yo, pandan y-ap di **Bondié, vîn édé** ;

b) nan kòmansman kantik ki sot nan Évanjil la, **Benedictus, Magnificat** épi **Nunc dimittis**.

Yo fè sign koua-a sou bouch yo nan kòmansman Invitatoua-a nan paròl **Grammèt, louvri bouch mouin**.

II. OSIJÈ CHAN-AN NAN OFIS LA

267. Nan rubrik yo épi prinsip Dispozision jénéral sa-a, vèb « di »-a oubyin « déklaré »-a yo doué konprann yo soua osijè chan-an soua osijè résitasyon-an, dapré prinsip y-ap mété koulié-a.

268. « Sélébrasion Ofis divin-an nan chanté, poutèt sa konfòm pi plis ak karaktè priyé sa-a, épi li indiké yon pi gran solanité épi jan kè yo fè youn pi afon nan akonpli louanj Bondié yo, avèk fòs yo rékòmandé-l pou moun yo k-ap akonpli Ofis divin-an nan keur oubyin an komin ». ²

² S. CONGR. RITUUM, *Instructio Musicam sacram*, 5 martii 1967, n. 37: A.A.S. 59 (1967), p. 310; cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 99.

269. Tankou pou tout aksion litijik, konsa tou sa konsèné prinsipalman Litiji Lè yo, sa Konsil Vatikan II-a té déklaré osijè chan litijik la.³ Minmsi réyèlman tout pati yo épi chak pati òganizé yon fason pou minm moun ki pou kont li-a kapab résité yo avèk frui, min pliziè nan yo gin modalité mizikal épi sé pou sa sé nan chanté-a sèlman yo éksprimé signifkasyon yo an plin, toudabò psòm yo, kantik yo, imn yo épi répons yo.

270. Chan-an donk nan akonplisman Litiji Lè yo sé pa sèlman kòm yon ònèman pou yo konsidéré-l, ki t-a rivé prèské sot déyò vîn sou priyé-a, min pi plis sé nan profondè nanm moun k-ap priyé-a épi k-ap fè louanj Bondié-a li koulé soti épi li fè karaktè kominotè kult krétyin-an parèt aklè an plin épi apouin nèt.

Yo mérité louanj donk group krétyin yo kèlkésoua espès yo ki fè éfò sèvi pi souvan posib ak fason sa-a pou priyé-a ; sé pou yo fòmé ni manb klèjé-a ak rélijyé yo, ni fidèl yo pou sa, avèk katéchèz épi égzèsis yo doué fè-a, yon fason pou yo kapab chanté Lè yo ak kè kontan sitou nan jou fèt yo. Poutan, paské li difisil pou chanté tout Ofis la, épi antouka yo pa doué pansé ni dapré orijîn li ni dapré natu li, louanj Égliz sé pròp bagay manb klèjé-a oubyin mouàn yo, min sé pou kominoté krétyin-an toutantié li ye, sé pou sa gin pliziè prinsip pou yo konsidéré an minm tan, pou sélébrasyon Litiji Lè yo avèk chan-an kapab fèt kòréktéman épi kléré ak vérité épi ak ékla bèlté.

³ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 113.

271. Toudabò sa konvtab pou, omouin jou dimanch ak jou fèt, yo anplouayé chan-an, épi nan jan yo fè sa y-ap fè rékonèt diféran degré solanité yo.

272. Minm jan-an tou, kòm sé pa tout Lè yo ki gin minm poua, li bon pou palintèmediè chan-an tou yo lévé anlè lòt yo sa yo ki gon Ofis la réyèlman vré, sètadi Louanj yo nan matin épi Vèp yo.

273. An plis, minmsi sélébrasion ki fèt toutantié ak chan-an yo rékòmandé-l nan mézi li byin fèt ak sans atistik épi spirituèl, li bon kanminm pou yo anplouayé prinsip « progrésion » solanité yo kèk foua, soua pou rézon pratik, soua pou yo pa t-a fè diféran éléman sélébrasion litijik yo vîn égal san distinkcion, min pou yo kapab tounin résévoua signifkasion orijinal yo épi véritab fonksion yo. Nan fason sa-a yo pap konsidéré Litiji Lè yo sèlman kòm yon bèl moniman tan pasé, ki t-a mandé pou yo konsèvé-l san chanjman pou fè yo admiré-l, min, okontrè l-ap réviv ak nouvo modalité épi l-ap kapab vîn grandi pou vîn tounin yon lòt foua yon témouagnaj klè yon kominoté ki gin kè kontan viv.

Sé pou sa prinsip « progrésion » nan solanité-a admèt pliziè degré nan mitan ant Ofis yo chanté intégralman-an épi sinp résitasion tout pati yo. Rézon sa-a bay yon gran variété ki agréab, antan yo kalkilé mézi li dapré koulè jou-a oubyin Lè-a y-ap sélébré-a, dapré natu chak éléman yo ki fòmé Ofis la, anfin dapré kantité oubyin karaktè kominoté-a, épitou dapré kantité chantè sa sipozé nan sikonstans sa yo.

Pa lintèmediè pi gran fasilité sa-a pou gin variété-a, louanj piblik Égliz la ap kapab fèt pi souvan pasé lontan avèk chan épi l-ap kapab adapté-l dapré divès sikonstans ; épi sé pa yon ti éspérans ki ginyin pou yo t-a

jouinn nouvo chémin ak nouvo modalité pou épòk nou-an, tankou yo konstaté sa té toujou rivé nan lavi Égliz la.

274. Nan aksion litijik yo ki sélébré avèk chan-an nan lang latin-an, sé chan grégoryin-an, poutèt li pròp pou Litiji Romin-an, ki pou gin plas prinsipal, antan tout bagay égal.⁴ Min « pa gin okinn tip mizik sakré Égliz la mété akoté nan aksion litijik yo, dépi yo korésponn ak éspri aksion litijik-la ak karaktè chak pati li yo, épi li pa anpéché patisipasion aktif pèp la doué ginyin-an ». ⁵ Lè yo chanté Ofis la, si pa gin mélodi pou réfrin yo propozé-a, sé pou yo pran yon lòt réfrin nan pami sa yo ki nan répètoua-a, dépi yo adapté dapré prinsip ki nan nn. 113, 121-125.

275. Min lè yo kapab akonpli Litiji Lè yo nan lang pèp la, « sé pou yo pran souin jan sa konvnab pou yo préparé mélodi y-ap kapab anplouayé nan chan Ofis divin-an nan lang pèp la ». ⁶

276. Min pa gin anyin ki anpéché, omouin nan yon sèl épi minm sélébrasion yo t-a chanté diféran pati nan diféran lang. ⁷

277. Gin kèk éléman minm yo doué chouazi an premié pou yo chanté yo, sé pou yo dédui yo nan òganizasion otantik sélébrasion litijik la ki mandé pou respékté ni signifikasion ak natu chak pati ni byin chanté-l.

⁴ Cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 116.

⁵ S. CONCR. RITUUM, Instr. *Musicam sacram*, 5 martii 1967, n. 9: A.A.S. 59 (1967), p. 303; cf. CONC. VAT. II, Const. de sacra Liturgia, *Sacrosanctum Concilium*, n. 116.

⁶ S. CONCR. RITUUM, Instr. *Musicam sacram*, 5 martii 1967, n. 41: A.A.S. 59 (1967), pp. 312, 316-317.

⁷ S. CONCR. RITUUM, Instr. *Musicam sacram*, 5 martii 1967, n. 51: A.A.S. 59 (1967), p. 315.

Ginyin réyèlman ki réklamé chan-an dapré yo minm minm :⁸ sé konsa sa yé toudabò pou aklamasyon yo, répons apré salutasion prèt la ak minis yo épi nan priyè litanik yo, épi an plis réfrin yo ak psòm yo, épitou vèsè yo intèkalé yo oubyin répons yo répété yo, épi imm yo ak kantik yo.⁹

278. Sa klè psòm yo (cf. nn. 103-120) gin rapò séré avec mizik la, sé sa ni tradision juif la ni tradision krétyin-an prouvé. Réyèlman vré pou yo byin konprann anpil psòm sa édé anpil lè yo chanté yo oubyin omouin lè yo toujou konsidéré yo nan limiè poétik épi mizikal sa-a. Sé poutèt sa, si sa posib pou-l fèt, yo ouè sé pou yo pito fòm sa-a, omouin nan jou ak nan Lè prinsipal yo épi dapré karaktè orijinal psòm yo.

279. Yo indiké diféran modalité pou égzékité priyè psòm yo pi ro-a nan nn. 121-123, nan pami yo variété pa antré sèlman apati sa yo ajouté sou déyò, min apati diféran karaktè chak psòm ki tonbé nan yon sèl sélébrasyon : konsa pétèt l-ap pi bon pou yo t-a tandé psòm sajès oubyin istorik yo, tandiské okontrè imm yo oubyin aksion-d-gras yo mandé chanté-a an jénéral. Min yon sèl bagay ki pi inpòtan, sé pou sélébrasyon-an pa ni trò difisil ni trò konpliké, sètadi pou-l pa sèvi sèlman pou égzékité prinsip ki la sinpléman pou lafòm, min pou-l korésponn ak vérité réalité-a. Sa l-ap chèché an premié sé pou fòmé nanm yo ak priyè otantik Égliz la épi pou sa agréab pou sélébré louanj Bondié-a (cf. Ps 146 [147, 1-11]).

⁸ Cf. *ibid.*, n. 6: p. 302.

⁹ Cf. *ibid.*, nn. 16 a, 38: pp. 305, 311.

280. Imn yo tou kapab nourri priyè moun k-ap résité Lè yo, si yo byin plin ak bon kalité ansègnman épi kalité atistik ; min, nan yo minm, sé pou chanté-a yo fèt, sé poutèt sa yo konséyé, sé dapré fòm sa-a, nan mézi sa kapab fèt, pou yo déklaré yo nan sélébrasion kominotè-a.

281. Répons kout la apré léktu-a nan Louanj yo nan matin épi Vèp yo, sa yo palé nan n. 49 la, nan li minm minm, li fèt pou chanté, épi minm pou pèp la.

282. Répons yo tou ki suiv léktu yo nan Ofis léktu-a, dapré karaktè ak fonksion yo, yo réklamé chan-an. Nan déroulman Ofis la minm, yo konpozé yo yon fason pou minm lè moun nan ap résité-l pou kont li an privé yo kinbé fòs yo. Min anpil foua yo t-a kapab anplouayé pou yo chan ki dékoré ak modalité mizikal ki pi sinp, ki pi fasil, pasé sa ki soti nan sous litijik yo.

283. Léktu yo kit yo pi long kit yo kout, nan yo minm, yo pa fèt pou chan-an ; lè y-ap proklamé yo, sé pou yo fè anpil atansion pou yo li yo yon fason ki dign, klè, épi byin prononsé pou tout moun kapab tandé yo réyèlman épi byin konprann yo. Donk sèl modalité mizik yo kapab aksépté nan léktu-a, sé sa ki pèmèt yo rivé tandé paròl yo épi konprann tèks la pi byin-an.

284. Tèks yo moun k-ap prézidé-a déklaré pou kont li, tankou priyè yo, yo kapab chanté yo yon fason ki bèl épi adapté, sitou nan lang latin-an. Min sa kapab difisil nan lang kèk pèp, sof si ak chan-an tout moun ap kapab tandé paròl tèks la pi klè.

TAB JOU LITIJK YO
ki sot nan Règléman inivèsèl pou ané litijik la
épi Kalandriyé-a, nn. 59-61

Préséans (sa-k vini anvan épi apré) nan pami jou litijik yo, kanta pou sélébrasion yo, sé sèlman anba lòd tab sa-a ki suiv la li réglé.

I

1. Tridiòm paskal Soufrans ak Réziréksion Granmèt la.
2. Nésans Granmèt la, Épifani, Asansion épi Pantkot.
 Dimanch Lavan, Karèm épi Pak.
 Mèkrédi Sann.
 Jou Sémèn sint yo, dépi lindi jous jédi inklizivman.
 Jou anndan oktav Pak la.
3. Solanité Granmèt la, Trè sint Vièj Mari, épi Sin ki inskri nan Kalandriyé jénéral la.
 Komémorasion tout fidèl défin yo.
4. Solanité pròp yo, sètadi :
 - a) Solanité Patron prinsipal koté-a, soua yon ti vil soua yon gran vil.
 - b) Solanité dédikas épi anivèsè dédikas légliz pròp la.
 - c) Solanité Tit légliz pròp la poté-a.
 - d) Solanité oubyin Tit
 oubyin Fondatè,
 oubyin Patron prinsipal Òd oubyin Kongrégasion-an.

II

5. Fèt Granmèt la ki inskri nan Kalandriyé jénéral la.
6. Dimanch tan Nésans Granmèt la épi dimanch « òdinè » yo.
7. Fèt Trè Sint Vièj Mari épi Sin ki nan Kalandriyé jénéral la.
8. Fèt pròp yo, sètadi :
 - a) Fèt Patron prinsipal diosèz la.
 - b) Fèt anivèsè dédikas légliz katédral la.
 - c) Fèt Patron prinsipal réjion-an oubyin provins-la oubyin nasion-an, oubyin yon tériitoua pi laj.
 - d) Fèt Tit oubyin Fondatè, oubyin Patron prinsipal Òd oubyin Kongrégasion-an épi provins rélijyé-a, sof sa yo kòmandé nan n. 4 la.
 - e) Lòt fèt kèk légliz pròp.
 - f) Lòt fèt yo inskri nan kalandriyé yon diosèz oubyin yon Òd oubyin yon Kongrégasion.
9. Jou sémèn Lavan dépi jou 17 rivé 24 désanm inklizivman.

Jou anndan oktav Nésans Granmèt la.

Jou sémèn Karèm yo.

III

10. Mémoua obligatoua Kalandriyé jénéral la.
11. Mémoua obligatoua pròp yo, sètadi :
 - a) Mémoua dézièm Patron koté-a, diosèz la, réjion-an oubyin provins rélijyé-a.

b) Lòt mémoua obligatoua yo inskri nan kalandriyé chak diosèz, oubyin Òd oubyin Kongrégasion.

12. Mémoua fakiltatif yo, sa yo indiké yon fason spésial nan Dispozision jénéral Misèl Romin-an ak nan Litiji Lè yo, yo kapab fè yo minm nan jou yo palé nan no. 9 la.

Pou minm rézon-an, yo kapab sélébré kòm mémoua fakiltatif mémoua obligatoua ki ta tonbé paraksidan nan jou sémèn Karèm yo.

13. Jou sémèn Avan yo jous nan jou 16 désanm nan inklizivman.

Jou sémèn tan Nésans Granmèt la dépi jou 2 janvié jous nan samdi apré Épifani-an.

Jou sémèn tan paskal la dépi nan lindi apré oktav Pak la jous nan samdi anvan Pantkot la inklizivman.

Jou sémèn « òdinè » yo.

OSIJÈ DAT SÉLÉBRASION YO RIVÉ ÉPI LÈ YO RIVÉ ANSANM

Si nan minm jou-a gin pliziè sélébrasion, sé pou yo fè sa ki gin plas pi ro nan tab jou litijik yo. Min solanité ki t-a jouinn anpèchman poutèt yon jou litijik ki joui préséans, sé pou yo transféré yo nan prochain jou ki lib la apati jou yo mété anba niméro 1-8 nan tab préséans la, antan yo suiv sa yo établi nan n. 5 la. Solanité Anonsiation Granmèt la minm, chak foua li tonbé nan kèk jou Sémèn sint la, sé pou yo toujou transféré-l nan lindi apré dézièm dimanch Pak la. Lòt sélébrasion yo, yo pa fè yo pou ané sa-a.

Min si nan minm jou-a yo doué sélébré Vèp Ofis jou-a minm épi premié Vèp jou apré-a, sé pou sélébrasion Vèp ki gin plas pi ro nan tab jou litijik yo pran dévan ; si gin égalité, Vèp jou-a minm pran dévan.

TABLO DAT
sélébrasion ki chanjé plas nan ané litjik la

Ané	Lèt Dim.	Sikl Dim.	Jou sann	Pak	Asan-sion (jédi)	Pant-kot	Sémèn « òdinè » yo				Prémié dimanch Avan-an
							anvan Karèm		après tan paskal la		
							jous jou	sémèn	apati jou	sémèn	
2020*	e d	A - B	26 fév	12 avr	21 mé	31 mé	25 fév	7	1é juin	9	29 nov
2021	c	B - C	17 fév	4 avr	13 mé	23 mé	16 fév	6	24 mé	8	28 nov
2022	b	C - A	2 mars	17 avr	26 mé	5 juin	1é mars	8	6 juin	10	27 nov
2023	A	A - B	22 fév	9 avr	18 mé	28 mé	21 fév	7	29 mé	8	3 dés
2024*	g f	B - C	14 fév	31 mars	9 mé	19 mé	13 fév	6	20 mé	7	1é dés
2025	e	C - A	5 mars	20 avr	29 mé	8 juin	4 mars	8	9 juin	10	30 nov
2026	d	A - B	18 fév	5 avr	14 mé	24 mé	17 fév	6	25 mé	8	29 nov
2027	c	B - C	10 fév	28 mars	6 mé	16 mé	9 fév	5	17 mé	7	28 nov
2028*	b A	C - A	1é mars	16 avr	25 mé	4 juin	29 fév	8	5 juin	9	3 dés
2029	g	A - B	14 fév	1é avr	10 mé	20 mé	13 fév	6	21 mé	7	2 dés
2030	f	B - C	6 mars	21 avr	30 mé	9 juin	5 mars	8	10 juin	10	1é dés
2031	e	C - A	26 fév	13 avr	22 mé	1é juin	25 fév	7	2 juin	9	30 nov
2032*	d c	A - B	11 fév	28 mars	7 mé	16 mé	10 fév	5	17 mé	7	28 nov
2033	b	B - C	2 mars	17 avr	26 mé	5 juin	1é mars	8	6 juin	10	27 nov
2034	A	C - A	22 fév	9 avr	18 mé	28 mé	21 fév	7	29 mé	8	3 dés
2035	g	A - B	7 fév	25 mars	3 mé	13 mé	6 fév	5	14 mé	6	2 dés
2036*	f e	B - C	27 fév	13 avr	22 mé	1é juin	26 fév	7	2 juin	9	30 nov
2037	d	C - A	18 fév	5 avr	14 mé	24 mé	17 fév	6	25 mé	8	29 nov
2038	c	A - B	10 mars	25 avr	3 juin	13 juin	9 mars	9	14 juin	11	28 nov
2039	b	B - C	23 fév	10 avr	19 mé	29 mé	22 fév	7	30 mé	9	27 nov
2040*	A g	C - A	15 fév	1é avr	10 mé	20 mé	14 fév	6	21 mé	7	2 dés

2041	f	A-B	6 mars	21 avr	30 mé	9 juin	5 mars	8	10 juin	10	1é dés
2042	e	B-C	19 fév	6 avr	15 mé	25 mé	18 fév	6	26 mé	8	30 nov
2043	d	C-A	11 fév	29 mars	7 mé	17 mé	10 fév	5	18 mé	7	29 nov
2044*	c b	A-B	2 mars	17 avr	26 mé	5 juin	1é mars	8	6 juin	10	27 nov
2045	A	B-C	22 fév	9 avr	18 mé	28 mé	21 fév	7	29 mé	8	3 déc
2046	g	C-A	7 fév	25 marris	3 mé	13 mé	6 fév	5	14 mé	6	2 déc
2047	f	A-B	27 fév	14 avr	23 mé	2 juin	26 fév	7	3 juin	9	1é dés
2048*	e d	B-C	19 fév	5 avr	14 mé	24 mé	18 fév	6	25 mé	8	29 nov
2049	c	C-A	3 mars	18 avr	25 mé	6 juin	2 mars	8	7 juin	10	28 nov
2050	b	A-B	23 fév	10 avr	19 mé	29 mé	22 fév	7	30 mé	9	27 nov
2051	A	B-C	15 fév	2 avr	11 mé	21 mé	14 fév	6	22 mé	7	3 dés
2052*	g f	C-A	6 mars	21 avr	30 mé	9 juin	5 mars	9	10 juin	10	1é dés
2053	e	A-B	19 fév	6 avr	15 mé	25 mé	18 fév	6	26 mé	8	30 nov
2054	d	B-C	11 fév	29 mars	7 mé	17 mé	10 fév	5	18 mé	7	29 nov
2055	c	C-A	3 mars	18 avr	27 mé	6 juin	2 mars	8	7 juin	10	28 nov
2056*	b A	A-B	16 fév	2 avr	11 mé	21 mé	15 fév	6	22 mé	7	3 dés
2057	g	B-C	7 mars	22 avr	31 mé	10 juin	6 mars	9	11 juin	10	2 dés
2058	f	C-A	27 fév	14 avr	23 mé	2 juin	26 fév	7	3 juin	9	1é dés
2059	e	A-B	12 fév	30 mars	8 mé	18 mé	11 fév	5	19 mé	7	30 nov
2060*	d c	B-C	3 mars	18 avr	27 mé	6 juin	2 mars	8	7 juin	10	28 nov
2061	b	C-A	23 fév	10 avr	19 mé	29 mé	22 fév	7	30 mé	9	27 nov
2062	A	A-B	8 fév	26 mars	4 mé	14 mé	7 fév	5	15 mé	6	3 dés
2063	g	B-C	23 fév	15 avr	24 mé	3 juin	22 fév	8	4 juin	9	2 dés
2064*	f e	C-A	20 fév	6 avr	15 mé	25 mé	19 fév	6	26 mé	8	30 nov
2065	d	A-B	11 fév	29 mars	7 mé	17 mé	10 fév	5	18 mé	7	29 nov
2066	c	B-C	24 fév	11 avril	20 mé	30 mé	23 fév	7	31 mé	9	28 nov
2067	b	C-A	16 fév	3 avril	12 mé	22 mé	15 fév	6	23 mé	8	27 nov
2068*	A g	A-B	7 mars	22 avril	31 mé	19 juin	6 mars	9	11 juin	10	2 dés

* Ané bisékstil

OSIJÈ LÈT DIMANCH LA

Pou chak jou nan ané-a yo mété youn nan lèt sa yo : **A, b, c, d, e, f, g**, ki indiké sèt jou sémèn nan (cf. Kalandriyé Romin jénéral, p. 111-122, kolòn I). Apati lèt sa-yo, sa-k indiké jou dimanch la pandan tout ané-a, yo rélé-l lèt dominikal (lèt dimanch la).

Parégzanp, nan ané 2021 yo mété lèt dominikal **c** (cf. Tablo dat sélébrasion ki chanjé plas nan ané litijik la, p. 107, kolòn II) ; tout jou yo indiké ak lèt sa-a, sé jou dimanch yo yé : **3, 10, 17 janvié**, etc.

Nan ané bisékskil yo minm yo mété dé lèt dominikal, premié nan yo-a indiké jou dimanch yo dépi nan kòmansman ané-a rivé jous 24 févriyé, dézièm nan minm apati jou 25 févriyé jous nan fin ané-a : sé dé foua (**bis**) réyèlman yo di sizièm jou anvan kaland moua mas la (**sexto calendas martii**), sètadi jou 24 ak 25 févriyé, épi yo répété lèt **f** la, ki sèvi dé foua pou jou 24 ak 25.

Parégzanp, nan ané 2020 yo mété dé lèt dominikal : **e épi d**. Lèt **e-a** montré jou dimanch yo jous 24 févriyé : **5, 12, 19 janvié... 23 févriyé**. Apré sa lèt **e-a** chanjé nan lèt **d** ki vîn anvan [dapré lòd alfabétik la], ki montré jou dimanch yo apati 24 févriyé : **1, 8, 15 mars**, etc.

OSIJÈ LÈT SIKL LÉKTU DIMANCH YO

Nan Tablo dat sélébrasion mobil yo, sa-k chanjé plas nan ané litijik la (cf. kolòn III) yo mété lèt sikl léktu bibliik yo pou dimanch yo ak fèt yo pou kapab indiké tou réfrin yo doué anplouayé pou Benedictus la épi Magnificat la.

Prémié lèt la ranvouayé nan ané sivil la, parégzanp 2021, ané B;
dézièm lèt la minm ranvouayé nan ané litijik la ki kòmansé prémié
dimanch Avan-an, parégzanp 28 novanm 2021, ané C.

KALANDRIYÉ ROMIN JÉNÉRAL

JANVIÉ

A	Cal.	1	Oktav Nésans Granmèt la SINT MARI MAMAN BONDIE	Solanité
b	IV	2	Ss. Bazil legran ak Grégoua Nazianz, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
c	III	3	<i>Trè Sin Non Jézu *</i>	
d	Prid.	4		
e	Non.	5		
f	VIII	6	ÉPIFANI GRANMÈT LA	Solanité
g	VII	7	<i>S. Rémon de Pényaför, prèt</i>	
A	VI	8		
b	V	9		
c	IV	10		
d	III	11		
e	Prid.	12		
f	Idib.	13	<i>S. Ilè, évèk é doktè Égliz la</i>	
g	XIX	14		
A	XVIII	15		
b	XVII	16		
c	XVI	17	S. Antouàn, abé	Mémoua
d	XV	18		
e	XIV	19		
f	XIII	20	<i>S. Fabyin, pap é mati</i> <i>S. Sébastyin, mati</i>	
g	XII	21	S. Agnès, vièj é mati	Mémoua
A	XI	22	<i>S. Vinsan, diak é mati</i>	
b	X	23		
c	IX	24	S. Fransoua d-Sal, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
d	VIII	25	KONVÈSION S. PÒL, APOT	Fèt
e	VII	26	Ss. Timoté épi Tit, évèk	Mémoua
f	VI	27	<i>S. Anjèl Mérisi, vièj</i>	
g	V	28	S. Toma d-Akin, prèt é doktè Égliz la	Mémoua
A	IV	29		
b	III	30		
c	Prid.	31	S. Jan Bosko, prèt	Mémoua

Dimanch apré jou 6 janvié : BATÈM GRANMÈT LA

Fèt

Koté yo transféré solanité Épifani-an nan dimanch ki tonbé jou 7 oubyin 8 janvié, yo sélébré fèt Batèm Granmèt la nan lindi ki suiv la.

* Lè yo pa indiké dégré sélébrasion-an, yo gin doua fè Mémoua-a si yo vlé.

FÉVRIYÉ

d	Cal.	1		
e	IV	2	PRÉZANTASION GRANMÈT LA	Fèt
f	III	3	<i>S. Blèz, évèk é mati</i> <i>S. Ansgèr, évèk</i>	
g	Prid.	4		
A	Non.	5	S. Agat, vièj é mati	Mémoua
b	VIII	6	Ss. Pòl Miki ak konpagnon-l yo, mati	Mémoua
c	VII	7		
d	VI	8	<i>S. Jéròm Émilyin</i> <i>S. Jozéfin Bakita, vièj</i>	
e	V	9		
f	IV	10	S. Skolastik, vièj	Mémoua
g	III	11	<i>T. S. Vièj Mari de Lourd</i>	
A	Prid.	12		
b	Idib.	13		
c	XVI	14	Ss. Siril, mouàn, ak Métòd, évèk	Mémoua
d	XV	15		
e	XIV	16		
f	XIII	17	<i>Ss. Sèt Fondatè Òd Sèvitè T. S. Vièj Mari</i>	
g	XII	18		
A	XI	19		
b	X	20		
c	IX	21	<i>S. Piè Damyin, évèk é doktè Égliz la</i>	
d	VIII	22	TRÒN ANSÈGNMAN S. PIÈ, APOT	Fèt
e	VII	23	S. Polikarp, évèk é mati	Mémoua
f	VI*	24		
g	V	25		
A	IV	26		
b	III	27	<i>S. Grégoua de Narèk, abé é doktè Égliz la</i>	
c	Prid.	28		

* Nan ané bisèkstil la, moua févriyé-a gin 29 jou, épi yo di dé fous (bis) sizièm Kaland moua mas la (sexto Calendas martii), sètadi jou 24 ak 25. Sélébrasion yo minm pa chanjé plas, min yo fè yo nan jou koté yo indiké nan Kalandriyé-a.

MARS

d	Cal.	1		
e	VI	2		
f	V	3		
g	IV	4	<i>S. Kazimir</i>	
A	III	5		
b	Prid.	6		
c	Non.	7	Ss. Pèrpétu ak Félisité, mati	Mémoua
d	VIII	8	<i>S. Jan de Dié, rélijé</i>	
e	VII	9	<i>S. Fransouaz Romèn, rélijiéj</i>	
f	VI	10		
g	V	11		
A	IV	12		
b	III	13		
c	Prid.	14		
d	Idib.	15		
e	XVII	16		
f	XVI	17	<i>S. Patris, évèk</i>	
g	XV	18	<i>S. Siril Jérusalèm, évèk é doktè Egliz la</i>	
A	XIV	19	S. JOZÈF, ÉPOU LA T. S. V. MARI	Solanité
b	XIII	20		
c	XII	21		
d	XI	22		
e	X	23	<i>S. Turib de Mongrovejo, évèk</i>	
f	IX	24		
g	VIII	25	ANONSIASION GRANMÈT LA	Solanité
A	VII	26		
b	VI	27		
c	V	28		
d	IV	29		
e	III	30		
f	Prid.	31		

AVRIL

g	Cal.	1		
A	IV	2	<i>S. Fransoua de Pòl, èmit</i>	
b	III	3		
c	Prid.	4	<i>S. Izidòr, évèk é doktè Égliz la</i>	
d	Non.	5	<i>S. Vinsan Férié, prèt</i>	
e	VIII	6		
f	VII	7	<i>S. Jan Batis de la Sal, prèt</i>	Mémoua
g	VI	8		
A	V	9		
b	IV	10		
c	III	11	<i>S. Stanislas, évèk épi mati</i>	Mémoua
d	Prid.	12		
e	Idib.	13	<i>S. Martin I, pap é mati</i>	
f	XVIII	14		
g	XVII	15		
A	XVI	16		
b	XV	17		
c	XIV	18		
d	XIII	19		
e	XII	20		
f	XI	21	<i>S. Ansèlm, évèk é doktè Égliz la</i>	
g	X	22		
A	IX	23	<i>S. Jòrj, mati</i> <i>S. Adalbèr, évèk é mati</i>	
b	VIII	24	<i>S. Fidèl de Sigmaringén, prèt é mati</i>	
c	VII	25	<i>S. MARK, ÉVANJÉLIS</i>	Fèt
d	VI	26		
e	V	27		
f	IV	28	<i>S. Piè Chanèl, prèt é mati</i> <i>S. Loui Mari Grignon de Monfòr, prèt</i>	
g	III	29	<i>S. Katrîn de Sièn, vièj</i>	Mémoua
A	Prid.	30	<i>S. Pi V, pap</i>	

MÉ

b	Cal.	1	<i>S. Jozèf Travayè</i>	
c	VI	2	<i>S. Atanaz, évèk é doktè Égliz la</i>	Mémoua
d	V	3	<i>Ss. FILIP ÉPI JAK, APOT</i>	Fèt
e	IV	4		
f	III	5		
g	Prid.	6		
A	Non.	7		
b	VIII	8		
c	VII	9		
d	VI	10	<i>S. Jan de Avila, prèt é doktè Égliz la</i>	
e	V	11		
f	IV	12	<i>Ss. Néré épi Achil, mati</i> <i>S. Pankras, mati</i>	
g	III	13	<i>T. S. Vièj Mari de Fatima</i>	
A	Prid.	14	<i>S. MATIAS, APOT</i>	Fèt
b	Idib.	15		
c	XVII	16		
d	XVI	17		
e	XV	18	<i>S. Jan I, pap épi mati</i>	
f	XIV	19		
g	XIII	20	<i>S. Bèrnardin de Sièn, prèt</i>	
A	XII	21	<i>Ss. Kristòf Magalan, prèt ak konpagnon-l yo, mati</i>	
b	XI	22	<i>S. Rita de Kasia, rêliljiéz</i>	
c	X	23		
d	IX	24		
e	VIII	25	<i>S. Bèd Vénétab la, prèt é doktè Égliz la</i> <i>S. Grégoua VII, pap</i> <i>S. Mari Madlèn de Pazi, vièj</i>	
f	VII	26	<i>S. Filip Néri, prèt</i>	Mémoua
g	VI	27	<i>S. Ogustin de Kantorbèri, évèk</i>	
A	V	28		
b	IV	29	<i>S. Pòl VI, pap</i>	
c	III	30		
d	Prid.	31	VIZITASON T. S. VIÈJ MARI	Fèt
			Lindi apré Pannkot : S. Mari, manman Égliz la	Mémoua
			Prémié dimanch apré Pannkot : TRÈ SINT TRINITÉ	Solanité
			Jédi apré T. S. Trinité : TRÈ SIN KÒ AK SAN JÉZU	Solanité

JUN

e	Cal.	1	S. Justin	Mémoua
f	IV	2	<i>Ss. Marslin ak Piè, mati</i>	
g	III	3	Ss. Charl Lwanga ak konpagnon-l yo, mati	Mémoua
A	Prid.	4		
b	Non.	5	S. Bonifas, évèk é mati	Mémoua
c	VIII	6	<i>S. Nòrbèr, évèk</i>	
d	VII	7		
e	VI	8		
f	V	9	<i>S. Éfrèm, diak é doktè Égliz la</i>	
g	IV	10		
A	III	11	S. Barnabé, apot	Mémoua
b	Prid.	12		
c	Idib.	13	S. Antouàn de Padou, prèt é doktè Égliz la	Mémoua
d	XVIII	14		
e	XVII	15		
f	XVI	16		
g	XV	17		
A	XIV	18		
b	XIII	19	<i>S. Romuald, abé</i>	
c	XII	20		
d	XI	21	S. Loui de Gonzag, rélijjié	Mémoua
e	X	22	<i>S. Polin de Nòl, évèk</i> <i>Ss. Jan Fichèr, évèk, ak Toma Mòr, mati</i>	
f	IX	23		
g	VIII	24	NÉSANS S. JAN BATIS	Solanité
A	VII	25		
b	VI	26		
c	V	27	<i>S. Siril Aléksandri, évèk é doktè Égliz la</i>	
d	IV	28	S. Iréné, évèk é mati	Mémoua
e	III	29	Ss. PIÈ AK PÒL, APOT	Solanité
f	Prid.	30	<i>Ss. Prémié mati Sint Égliz Ròmèn nan</i>	

Vandrédi apré dézièm dimanch apré Pantkot :

TRÈ SAKRÉ KÈ JÉZU

Solanité

Samdi apré dézièm dimanch apré Pantkot :

Kè Imakilé T. S. Vièj Mari

Mémoua

JUIYÈ

g	Cal.	1		
A	VI	2		
b	V	3	S. TOMA, APOT	Fèt
c	IV	4	S. <i>Elizabèt de Pòrtugal</i>	
d	III	5	S. <i>Antouàn Mari Zakari, prèt</i>	
e	Prid.	6	S. <i>Mari Goreti, vièj é mati</i>	
f	Non.	7		
g	VIII	8		
A	VII	9	Ss. <i>Ogustin Zao Rong, prèt, ak konpagnon-l yo, mati</i>	
b	VI	10		
c	V	11	S. Benoua, abé	Mémoua
d	IV	12		
e	III	13	S. <i>Anri</i>	
f	Prid.	14	S. <i>Kamiy de Lélis, prèt</i>	
g	Idib.	15	S. Bonavantur, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
A	XVII	16	T. S. <i>Vièj Mari du Mon Karmèl</i>	
b	XVI	17		
c	XV	18		
d	XIV	19		
e	XIII	20	S. <i>Apolinèr, évèk é mati</i>	
f	XII	21	S. <i>Loran de Brindisi, prèt é doktè Égliz la</i>	
g	XI	22	S. MARI MADLÈN	Fèt
A	X	23	S. <i>Brijit, rèljiéz</i>	
b	IX	24	S. <i>Charbèl Maklouf, prèt</i>	
c	VIII	25	S. JAK, APOT	Fèt
d	VII	26	Ss. <i>Joachin ak Àn, paran T. S. V. Mari</i>	Mémoua
e	VI	27		
f	V	28		
g	IV	29	S. <i>Mart, Mari ak s. Lazar</i>	Mémoua
A	III	30	S. <i>Piè Krizològ, évèk é doktè Égliz la</i>	
b	Prid.	31	S. <i>Ignas de Loyola, prèt</i>	Mémoua

OUT

c	Cal.	1	S. Alfons Mari de Ligori, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
d	IV	2	<i>S. Euzèb de Vèrsèl, évèk</i> <i>S. Piè Julyin Éymar, prèt</i>	
e	III	3		
f	Prid.	4	S. Jan Mari Viané, prèt	Mémoua
g	Non.	5	<i>Dédikas bazilik S. Mari majè</i>	
A	VIII	6	TRANSFIGIRASION GRANMÈT LA	Fèt
b	VII	7	<i>S. Sikst II, pap, ak konpagnon-l yo, mati</i> <i>S. Gaétan, prèt</i>	
c	VI	8	S. Dominik, prèt	Mémoua
d	V	9	<i>S. Térèz Bénédikt de la Koua, vièj é mati</i>	
e	IV	10	S. LORAN, DIAK É MATI	Fèt
f	III	11	S. Klè, vièj	Mémoua
g	Prid.	12	<i>S. Jàn Fransouaz de Chantal, rélijyé</i>	
A	Idib.	13	<i>Ss. Ponsyin, pap, ak Ipolit, prèt, mati</i>	
b	XIX	14	S. Maksimilyin Mari Kolbé, prèt é mati	Mémoua
c	XVIII	15	ASONPSION LA TRÈ SINT VIÈJ MARI	Solanité
d	XVII	16	<i>S. Étièn de Ongri</i>	
e	XVI	17		
f	XV	18		
g	XIV	19	<i>S. Jan Eud, prèt</i>	
A	XIII	20	S. Bèrnar, abé é doktè Égliz la	Mémoua
b	XII	21	S. Pi X, pap	Mémoua
c	XI	22	T. S. Vièj Mari Rèn	Mémoua
d	X	23	<i>S. Roz de Lima, vièj</i>	
e	IX	24	S. BARTOLOMÉ, APOT	Fèt
f	VIII	25	<i>S. Loui</i> <i>S. Jozèf de Kalasanz, prèt</i>	
g	VII	26		
A	VI	27	S. Monik	Mémoua
b	V	28	S. Ogustin, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
c	IV	29	Soufrans S. Jan Batis, mati	Mémoua
d	III	30		
e	Prid.	31		

SÉPTANM

f	Cal.	1		
g	IV	2		
A	III	3	S. Grégoua legran, pap é doktè Égliz la	Mémoua
b	Prid.	4		
c	Non.	5		
d	VIII	6		
e	VII	7		
f	VI	8	NÉSANS LA T. S. VIÈJ MARI	Fèt
g	V	9	<i>S. Piè Klavèr, prèt</i>	
A	IV	10		
b	III	11		
c	Prid.	12	<i>Trè Sin Non Mari</i>	
d	Idib.	13	S. Jan Krizostòm, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
e	XVIII	14	ÉGZALTASION SINT KOUA-A	Fèt
f	XVII	15	T. S. Vièj Mari k-ap soufri	Mémoua
g	XVI	16	Ss. Kòrnèy, pap, ak Sipriyin, évèk, mati	Mémoua
A	XV	17	<i>S. Robèr Bélarmin, évèk é doktè Égliz la</i> <i>S. Ildegard de Bingen, vièj é doktè Égliz la</i>	
b	XIV	18		
c	XIII	19	<i>S. Janvié, évèk é mati</i>	
d	XII	20	Ss. André Kim Taégon, prèt, Pòl Chong A-Sang ak konpagnon yo, mati	Mémoua
e	XI	21	S. MATIÉ, APOT ÉPI ÉVANJÉLIS	Fèt
f	X	22		
g	IX	23	<i>S. Pio de Pietrelcina, prèt</i>	
A	VIII	24		
b	VII	25		
c	VI	26	<i>Ss. Kòm ak Damyin, mati</i>	
d	V	27	S. Vinsan de Pòl, prèt	Mémoua
e	IV	28	<i>S. Vinseslas, mati</i> <i>Ss. Loran Ruiz ak konpagnon-l yo, mati</i>	
f	III	29	Ss. MICHÈL, GABRIÈL ÉPI RAFAÈL, ARKANJ	Fèt
g	Prid.	30	S. Jéròm, prèt é doktè Égliz la	Mémoua

OKTÒB

A	Cal.	1	S. Tèrèz de lanfan Jézu, vièj	Mémoua
b	VI	2	Ss. Anj Gadyin yo	Mémoua
c	V	3		
d	IV	4	S. Fransoua d-Asiz	Mémoua
e	III	5	<i>S. Mari Fostîn (Éléna) Kowalska, vièj</i>	
f	Prid.	6	<i>S. Bruno, prèt</i>	
g	Non.	7	T. S. Vièj Mari du Rozèr	Mémoua
A	VIII	8		
b	VII	9	<i>Ss. Déni, évèk, ak konpagnon-l yo, mati</i> <i>S. Jan Léonardi, prèt</i>	
c	VI	10		
d	V	11	<i>S. Jan XXIII, pap</i>	
e	IV	12		
f	III	13		
g	Prid.	14	<i>S. Kaliks I, pap é mati</i>	
A	Idib.	15	S. Tèrèz de Jézu, vièj é doktè Égliz la	Mémoua
b	XVII	16	<i>S. Édouij, rélijijé</i> <i>S. Margerit Mari Alakòk, vièj</i>	
c	XVI	17	S. Ignas d-Antiòch, évèk é mati	Mémoua
d	XV	18	S. LUK, ÉVANJÉLIS	Fèt
e	XIV	19	<i>Ss. Jan de Brébeuf ak Izaak Jòg, prèt, ak</i> <i>konpagnon yo, mati</i> <i>S. Pòl de la Koua, prèt</i>	
f	XIII	20		
g	XII	21		
A	XI	22	<i>S. Jan Pòl II, pap</i>	
b	X	23	<i>S. Jan de Kapéstran, prèt</i>	
c	IX	24	<i>S. Antouàn Mari Klarèt, évèk</i>	
d	VIII	25		
e	VII	26		
f	VI	27		
g	V	28	S. SIMON AK JUD, APOT	Fèt
A	IV	29		
b	III	30		
c	Prid.	31		

NOVANM

d	Cal.	1	TOUT SIN YO	Solanité
e	IV	2	SOUVNI TOUT FIDÈL DÉFIN YO	
f	III	3	<i>S. Martin de Porès, rélijyé</i>	
g	Prid.	4	S. Charl Boromé, évèk	Mémoua
A	Non.	5		
b	VIII	6		
c	VII	7		
d	VI	8		
e	V	9	DÉDIKAS BAZILIK LATRAN-AN	Fèt
f	IV	10	S. Léon legran, pap é doktè Égliz la	Mémoua
g	III	11	S. Martin de Tour, évèk	Mémoua
A	Prid.	12	S. Jozafat, évèk é mati	Mémoua
b	Idib.	13		
c	XVIII	14		
d	XVII	15	<i>S. Albèr legran, évèk é doktè Égliz la</i>	
e	XVI	16	<i>S. Margerit d-Ékòs</i> <i>S. Jèrtrud, vièj</i>	
f	XV	17	S. Élizabèt de Ongri, rélijyé	Mémoua
g	XIV	18	<i>Dédikas bazilik Ss. Piè ak Pòl, apot</i>	
A	XIII	19		
b	XII	20		
c	XI	21	Prézantasion T. S. Vièj Mari	Mémoua
d	X	22	S. Sésil, vièj é mati	Mémoua
e	IX	23	<i>S. Kléman I, pap é mati</i> <i>S. Kolonban, abé</i>	
f	VIII	24	Ss. André Dung Lak, prèt, ak konpagnon-l yo, mati	Mémoua
g	VII	25	<i>S. Katrîn d-Aléksandri, vièj é mati</i>	
A	VI	26		
b	V	27		
c	IV	28		
d	III	29		
e	Prid.	30	S. ANDRÉ, APOT	Fèt

Dènié dimanch « òdinè » :

GRANMÈT NOU JÉZU-KRI ROUA TOUT INIVÈ-A

Solanité

DÉSANM

f	Cal.	1		
g	IV	2		
A	III	3	S. Fransoua Gzavié, prèt	Mémoua
b	Prid.	4	S. Jan Damasèn, prèt é doktè Égliz la	
c	Non.	5		
d	VIII	6	S. Nikola, évèk	
e	VII	7	S. Anbrouaz, évèk é doktè Égliz la	Mémoua
f	VI	8	IMAKILÉ KONSÉPSION TRÈ SINT VIÈJ MARI	Solanité
g	V	9	S. Jan Diégo Kouaoutlatoatzin	
A	IV	10	S. Vièj Mari de Lorèt	
b	III	11	S. Damaz I, pap	
c	Prid.	12	S. Vièj Mari de Gouadaloupé	
d	Idib.	13	S. Lusi, vièj é mati	Mémoua
e	XIX	14	S. Jan de la Koua, prèt é doktè Égliz la	Mémoua
f	XVIII	15		
g	XVII	16		
A	XVI	17		
b	XV	18		
c	XIV	19		
d	XIII	20		
e	XII	21	S. Piè Kanisius, prèt é doktè Égliz la	
f	XI	22		
g	X	23	S. Jan de Kenti, prèt	
A	IX	24		
b	VIII	25	NÉSANS GRANMÈT LA	Solanité
c	VII	26	S. ÉTIÈN, PRÉMIÉ MATI	Fèt
d	VI	27	S. JAN, APOT É ÉVANJÉLIS	Fèt
e	V	28	SS. INOSAN YO, MATI	Fèt
f	IV	29	S. Toma Békèt, évèk é mati	
g	III	30		
A	Prid.	31	S. Silvès I, pap	

Dimanch anndan oktav Nésans Granmèt la, oubyin, si pa ginyin, jou 30 désanm nan :

SINT FANMI JÉZU, MARI AK JOZÈF

Fèt

